

Art.Nr.
5903601901
AusgabeNr.
5903601850
Rev.Nr.
12/09/2017



scheppach



KS1000

DE	Kettenschärfer Originalbetriebsanleitung	EST	Keti teritaja Tõlgje originaali manuaal
PL	Szlifierka do łańcuchów Tłumaczenie oryginału instrukcji obsługi	LAT	Ķēžu asināmais Origīnālās instrukcijas tulkojums
FR	Affûteuse de chaînes Traduction du manuel d'origine	LIT	Pjūklo grandinės galastuvas Originalaus instrukcijų vadovo vertimas
SK	Reťazový brús Preklad originálu - Úvod	ES	Afilador de cadenas La traducción del Manual original
CZ	Řetězový brus Překlad z originálního návodu	PT	Aparelho para afiar correntes A tradução do manual do Original
GB	Chain Sharpener Translation from Original manual	RO	Pentru mașina de ascuțit lanțuri Traducere din manualul original
		HU	Láncélező Az eredeti útmutató fordítása

DE	 <p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Alteräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	SK	 <p>Len pre krajiny EÚ. Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2012/19/EU o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelené od ostatného odpadu a podrobiť ekologickej šetrnej recyklácii.</p>
GB	 <p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	SI	 <p>Samo za drzave EU. Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okupljajnega recikliranja.</p>
FR	 <p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	HU	 <p>Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemetébe! A használt villamos és elektronikai készülékekkel szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való általánosítása szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
IT	 <p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparrecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	HR	 <p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i uskladišnjivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
NL	 <p>Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de europees richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikte elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	CZ	 <p>Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
ES	 <p>Sólo para países de la EU ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	PL	 <p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużyciego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyté elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
PT	 <p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transpoçāo para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	RO	 <p>Numai pentru ţările din UE. Nu arătați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamentele electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
SE	 <p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	EE	 <p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriisti koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EU direktiivil 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasringlusesse.</p>
FI	 <p>Koskee vain EU-maita. Älä hävitä sähköjäkalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakoktaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähköjäkalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävävälliseen kierrätykseen.</p>	LV	 <p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvi 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokoļpojušas savu mūžu, ir jāsaucēj dzīvībā un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietā.</p>
NO	 <p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	LT	 <p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkiu atliekomis! Pagal Eiropos Sajungos direktīvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įranga atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigę, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdibimo įmonei.</p>
DK	 <p>Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortslettes som allmindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortslettelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortslettes på en måde, der skyner miljøet mest muligt.</p>	IS	 <p>Aðeins fyrir lönd ESB: EKKI henda rafmagnstækjum með heimiliúrgangi! Í fylgvi við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrafnan búnað og framkvæmd pess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>

D	Kettenschärfer	6–21
PL	Szlifierka do łańcuchów	
FR	Affûteuse de chaînes	
SK	Ret'azový brús	22–37
CZ	Řetězový brus	
GB	Chain Sharpener	
EST	Keti teritaja	
LAT	Ķēžu asināmais	38–53
LIT	Pjūklo grandinės galastuvas	
ES	Afilador de cadenas	54–69
PT	Aparelho para afiar correntes	
RO	Pentru mașina de ascuțit lanțuri	
HU	Láncélező	70-78



(DE)	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
(PL)	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.
(FR)	Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les!
(SK)	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
(CZ)	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.
(GB)	Read and comply with the user manual and the safety notices before commissioning the machine!
(EE)	Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!
(LV)	Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!
(LT)	Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės
(ES)	Antes de la puesta en servicio, leer y seguir las instrucciones de servicio y seguridad.
(PT)	Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!
(RO)	Înainte de punerea în funcțiune citiți și țineți cont de manualul de utilizare și de indicațiile de securitate!
(HU)	A sérülések kockázatának csökkentése érdekében olvassa el a kezelési útmutatót



(DE)	Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
(PL)	W przypadku emisji pyłu nosić maskę chroniącą drogi oddechowe!
(FR)	Portez un masque anti-poussière!
(SK)	Pri tvorbe prachu neste ochranu dýchania!
(CZ)	Bude-li se při práci prášit, neste ochranu dýchacích cest!
(GB)	Wear a breathing mask!
(EE)	Kandke tolmuemissiooni korral respiiraatorit!
(LV)	Rodoties putekļiem, lietojiet elpošanas masku!
(LT)	Susidarius dulkių, naudokite kvėpavimo apsaugą!
(ES)	En caso de formación de polvo, llevar protección respiratoria.
(PT)	Use uma proteção respiratória, em caso de formação de pó!
(RO)	Dacă se produce praf, purtați mască de protecție!
(HU)	Porképződésnél viseljen légzőmaszkot!



(DE)	Schutzbrille tragen!
(PL)	Nosić okulary ochronne!
(FR)	Portez des lunettes de protection!
(SK)	Noste ochranné okuliare!
(CZ)	Noste ochranné brýle!
(GB)	Wear safety goggles!
(EE)	Kandke kaitseprille!
(LV)	Lietojiet aizsargbrilles!
(LT)	Užsidėkite apsauginius akinius!
(ES)	Llevar gafas de protección.
(PT)	Use óculos protetores!
(RO)	Purtați ochelari de protecție!
(HU)	Viseljen védőszemüveget.



(DE)	Gehörschutz tragen!
(PL)	Nosić nauszniki ochronne!
(FR)	Porter une protection auditive
(SK)	Noste ochranu sluchu!
(CZ)	Noste ochranná sluchátka!
(GB)	Wear hearing protection!
(EE)	Kandke kuulmekaitset!
(LV)	Lietojiet ausu aizsargus!
(LT)	Naudokite klausos apsaugą!
(ES)	Llevar protección auditiva.
(PT)	Use uma proteção dos ouvidos!
(RO)	Purtați căști antiacustice!
(HU)	Viseljen hallásvédőt.

Hersteller:

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Scheppach Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem gelgenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.

Producent:

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Strasse 69
D-89335 Ichenhausen

Drogi Kliencie,

życzymy miłej i owocnej pracy z nową maszyną marki Scheppach. Pamiętaj, że producent nie odpowiada za uszkodzenia maszyny wynikające z takich przyczyn, jak:

- Niewłaściwe chwytyanie / przenoszenie maszyny
- Postępowanie niezgodne z zaleceniami instrukcji obsługi
- Wmontowanie nieoryginalnych części
- Ingerencja w konstrukcję przez nieuprawnione osoby
- Niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie maszyny
- Zasilanie maszyny prądem innym niż określony w charakterystyce danych technicznych (niezgodność z wymaganiami norm VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113).

Należy zapoznać się z całym tekstem instrukcji obsługi. Jest ona stworzona tak, by ułatwić użytkownikowi korzystanie z maszyny i przedstawić jej wszystkie możliwości. Instrukcja zawiera ważne informacje o tym jak pracować bezpiecznie, prawidłowo i oszczędnie, jak unikać niebezpieczeństwa, unikać konieczności naprawy i poniesienia z tego tytułu kosztów, jak zadbać o maksymalną żywotność maszyny. Stosując się do zaleceń instrukcji obsługi należy zarazem zastosować się do przepisów prawa obowiązujących w każdym kraju, odnoszących się do kwestii użytkowania elektronarzędzi i maszyn. Zaleca się wywiesić instrukcję obsługi w pobliżu miejsca użytkowania maszyny – tak, by każdy mógł się zapoznać z jej treścią. Każda osoba obsługująca maszynę powinna zapoznać się z instrukcją. Nie dotyczy to upoważnionych, przeszkolonych i doświadczonych w pracy z tą maszyną osób. Wymagana jest pewien minimalny wiek użytkowników maszyny.

Fabricant :

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine Scheppach.

Remarque :

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité applicable aux produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous les dommages à cet appareil ou résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation réalisés par des tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de recharge n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Défaillances de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Nous vous recommandons :

de lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise en main de la machine, vous permettra d'exploiter correctement toutes ses possibilités.

Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine en toute sécurité, de manière professionnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; et enfin, comment augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les consignes de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez respecter les réglementations concernant l'utilisation de la machine dans votre pays.

Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger de la saleté et l'humidité. Chaque utilisateur doit en prendre connaissance avant le début de son travail et il doit respecter scrupuleusement les instructions qui y sont données. Les seules personnes autorisées à travailler sur la machine sont les personnes instruites de son maniement et informées des dangers que cela implique. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Remarques générales

- Vérifiez à la livraison et au déballage, qu'aucune pièce n'a été endommagée pendant le transport. En cas de réclamation, informez aussitôt le livreur.
Nous ne n'accepteront aucune réclamation ultérieurement.

Ogólne zalecenia i informacje

- Zaraz po rozpakowaniu maszyny należy sprawdzić czy jest kompletna, czy są wszystkie elementy i części. W przypadku uszkodzeń lub braków, należy natychmiast powiadomić dostawcę. Reklamacje składane z tego tytułu po upływie dłuższego czasu nie będą uwzględniane.

- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **Scheppach**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

KS1000	
Lieferumfang	
	Kettenschleifer Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Baumaße LxBxH mm	410 x 160 x 210
ø Scheibe mm	100
ø Scheibenbohrung mm	10
Scheibenbreite mm	3,2
Gewicht kg	2,3
Antrieb	
Motor V/Hz	230/50
Aufnahmleistung P1 W	180
Drehzahl 1/min	6300

Technische Änderungen vorbehalten!

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ▲

▲ Allgemeine Sicherheitshinweise

für die Arbeit mit Elektrogeräten

Sicherheitshinweis: Bei der Arbeit mit elektrischen Werkzeugen müssen stets grundlegende Sicherheitsmaßnahmen befolgt werden, um das Risiko eines Brandes, eines Elektroschocks und von Körperverletzungen so gering wie möglich zu halten.

- Arbeitsplatz sauber halten. Überfüllte Plätze und Werkbänke sind oft die Ursache von Verletzungen.
- Ihre Arbeitsumgebung ist wichtig, Werkzeuge nicht im Regen stehen lassen und nicht an feuchten oder nassen Orten betätigen. Der Arbeitsplatz muss gut beleuchtet sein. Werkzeuge nicht in Gegenwart von entflammablen Flüssigkeiten oder Gasen betätigen.
- Vor Elektroschocks schützen. Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen vermeiden.
- Kein Zutritt für Unbefugte. Andere Personen, speziell Kinder, die nicht an der Arbeit beteiligt sind, nicht das Werkzeug oder das Verlängerungskabel berühren lassen und vom Arbeitsplatz fernhalten.
- Unbenutzte Werkzeuge wegschließen. Werkzeuge, die nicht benötigt werden, an einem trockenen, abschließbaren Ort, außerhalb der Reichweite von Kinder, aufbewahren.
- Keinen Druck auf das Werkzeug ausüben. Nur so kann die Arbeit besser und sicherer mit der vorgesehenen Geschwindigkeit ausgeführt werden.
- Das richtige Werkzeug benutzen. Arbeiten, die besser mit Hochleistungswerkzeugen ausgeführt werden, sollten nicht von kleinen Werkzeugen erledigt werden. Werkzeuge nicht zweckentfremden.

- Należy zapoznać się z treścią instrukcji obsługi przed zmontowaniem i użytkowaniem maszyny.
- Należy używać tylko oryginalnego osprzętu i części zapasowych.
- Przy zamawianiu osprzętu, części lub narzędzi i maszyn, należy zawsze podać ich nr artykułu i rok produkcji maszyny.

KS1000	
Dostawa	Szlifierka do łańcuchów
	Instrukcja
Dane techniczne	
Wymiary mm	410 x 160 x 210
Średnica tarczy (kamienia) mm	100
Średnica otworu mocującego mm	10
Szerokość kamienia mm	3,2
Waga kg	2,3
Wymagane napięcie i częstotliwość prądu V/Hz	230/50
Pobór mocy W	180
Prędkość obrotowa obr/min	6300

⚠ Ogólne zasady dotyczące bezpieczeństwa

Podczas użytkowania elektronarzędzi i maszyn podstawowe zasady bezpieczeństwa powinny być przestrzegane, tak by ograniczyć ryzyko powstania ognia, porażenia prądem elektrycznym, czy zranienia użytkownika.

- Miejsce pracy musi być czyste. Nie wolno wystawiać narzędzia na deszcz. Nie pracować w warunkach bardzo dużej wilgotności, tam gdzie jest szczególnie duże ryzyko zalania narzędzia wodą. Nie pracować w warunkach kontaktu z palnymi gazami lub cieczami.
- Unikać kontaktu ciała z uziemionymi elementami, powierzchniami.
- Podczas pracy narzędziem inne osoby nie powinny się zbliżać do narzędzia. Dzieci powinny nie mieć dostępu do narzędzia – w czasie pracy jak i spoczynku.
- Jeśli narzędzie nie pracuje dłuższy czas, powinno być przechowywane w suchym miejscu, z dala od dzieci.
- Nie wolno przeciągać narzędzi. Nie wolno wykonywać na narzędziu prac, które powinny być wykonane na znacznie silniejszych narzędziach. Nie wolno używać narzędzi niezgodnie z przeznaczeniem.
- Należy unikać pracy w luźnej odzieży, aby nie została chwycona przez obrotowe elementy narzędzia. Długie włosy należy spiąć tak, by uniknąć ryzyka wciągnięcia ich przez narzędzie.
- Należy używać okularów ochronnych i maseczki przeciwpyłowej podczas pracy.

- Vérifiez que la livraison est bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en service en lisant intégralement le manuel d'utilisation.
- Pour les accessoires, les pièces consommables et les pièces de rechange, utilisez uniquement des pièces d'origine Scheppach.
Elles sont disponibles chez votre commerçant spécialisé Scheppach.
- Lors de vos commandes, indiquez les numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

KS1000	
Étendue de la livraison	Affûteuse de chaînes
	Instructions d'utilisation
Caractéristiques techniques	
Dimensions L x l x h mm	410 x 160 x 210
ø Meule mm	100
ø Angle de meule mm	10
Épaisseur de meule mm	3,2
Poids kg	2,3
Moteur	
Moteur V/Hz	230/50
Puissance absorbée P1 W	180
Vitesse de rotation tr/min	6300
Sous réserve de modifications techniques !	

Dans ce manuel d'utilisation, nous avons distingué les paragraphes relatifs à votre sécurité avec ce signe : ⚠

⚠ Consignes générales de sécurité

pour le travail avec les appareils électriques
Consigne de sécurité : lorsque vous travaillez avec des appareils électriques, veillez à toujours respecter les mesures de sécurité de base afin de réduire tout risque d'incendie, de choc électrique et de blessures corporelles.

- Gardez la zone de travail propre. Des zones et établis de travail encombrés sont souvent la cause de blessures.
- Votre environnement de travail est important ; ne laissez pas les outils sous la pluie et ne les utilisez pas utiliser dans un environnement humide ou s'ils sont mouillés. La zone de travail doit être bien éclairée. N'utilisez pas les outils en présence de liquides ou de gaz inflammables.
- Protégez-vous des chocs électriques. Évitez tout contact avec des surfaces non reliées à la terre.
- Interdisez l'accès de la zone de travail aux personnes non autorisées. Les autres personnes, en particulier les enfants, qui ne sont pas impliqués dans le travail, ne doivent pas toucher les outils ni le câble de rallonge. Il convient de les tenir éloignées de la zone de travail.
- Stockez tout outil non utilisé. Conservez les outils non utilisés dans un endroit sec qui peut être verrouillé, hors de la portée des enfants.

- Angemessene Kleidung tragen. Weite Kleidung oder Schmuckstücke, die sich in beweglichen Teilen verhaken können, sind nicht geeignet. Rutschfestes Schuhwerk wird für die Arbeit im Freien empfohlen. Langes Haar abdecken.
- Benutzung von Schutzausrüstung, wie z.B. eine Schutzbrille oder eine Gesichts- oder Staubmaske.
- Vorsichtig mit dem Kabel umgehen. Netzstecker niemals am Kabel aus der Steckdose ziehen, Kabel von Hitze, Öl und scharfen Kanten entfernt halten.
- Nicht zu weit nach vorn lehnen. Ein sicherer Stand und ein gutes Gleichgewicht sind jederzeit wichtig.
- Netzkabel in regelmäßigen Abständen auf Defekte überprüfen und gegebenenfalls von einem autorisierten Kundendienst reparieren lassen. Verlängerungskabel regelmäßig auf Defekte überprüfen und gegebenenfalls ersetzen.
- Vermeiden eines versehentlichen Betriebsstarts. Prüfen ob der Ein/Ausschalter auf ‚Aus‘ steht, bevor der Netzstecker in die Steckdose gesteckt wird.
- Verwenden von Außenverlängerungskabeln. Beim Arbeiten im Freien, nur solche Außenverlängerungskabel anschließen, die für Arbeiten im Freien bestimmt und entsprechend gekennzeichnet sind.
- Konzentration üben und auf das achten, was Sie tun. Ein gesunder Menschenverstand hilft oftmals weiter. Werkzeug nicht bei Müdigkeit verwenden.
- Untersuchung defekter Teile. Bevor das Werkzeug eingesetzt wird, sollte sorgfältig überprüft werden, ob es richtig, seinem Zweck entsprechend, funktioniert. Überprüfen der Ausrichtung der beweglichen Teile, ihrer Verbindungsstellen, Bruchstellen, ihrer Anbringung und anderen Faktoren, die den Betrieb beeinträchtigen können. Eine defekte Schutzscheibe oder andere defekte Teile müssen vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden, sofern in dieser Anleitung nicht anderes angegeben. Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn sich der Netzschatzler nicht ein- oder ausschalten lässt.
- Die Benutzung von anderen, nicht in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Zubehörteilen wird nicht empfohlen, da diese das Risiko einer Körperverletzung in sich bergen.
- Werkzeuge von einer qualifizierten Person reparieren lassen. Dieses elektrische Werkzeug entspricht den zuständigen Sicherheitsregeln. Reparaturarbeiten sollten nur von qualifizierten Personen unter Benutzung originaler Ersatzteile ausgeführt werden, da sich der Benutzer sonst erheblicher Gefahren aussetzt.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

- Nie wolno wyłączać narzędzi z prądu poprzez ciągniecie za kabel tak by wtyczka wyskoczyła z gniazdka. Kabel zasilający powinien w linii prostej być odsunieto jak najdalej od narzędzia. Należy dbać by nie uszkodzić kabla ostrymi krawędziami innych przedmiotów.
- Podczas pracy należy przyjąć stabilną postawę, nie nachylać się zbyt mocno nad narzędziem i zawsze utrzymywać pewną równowagę.
- Należy robić regularne przeglądy narzędzi, konserwować właściwie elementy narzędzi, wymieniać osprzęt, jeśli się zużyje. Zaleca się przeprowadzanie przeglądów w wyspecjalizowanych punktach serwisowych. Narzędzie zawsze powinno być czyste, nie zanieczyszczone przez smar czy olej.
- Należy unikać niekontrolowanego włączenia narzędzi. Zawsze przed włączeniem do prądu należy upewnić się że włącznik jest na pozycji „OFF”.
- Podczas pracy na zewnątrz z przedłużaczem, należy używać przedłużaczy przeznaczonych do pracy na otwartym powietrzu, odpornych na wodę i wilgoć oraz mocne nasłonecznienie.
- Nie wolno pracować zbyt długo, doprowadzając do zmęczenia. Zmęczony operator jest szczególnie narażony na ryzyko wypadku.
- Jeśli jest problem z włącznikiem lub jakimkolwiek elementem narzędzi, nie należy na nim pracować. Problem powinien zostać wpierw usunięty przez wyspecjalizowany punkt serwisowy.
- Korzystanie z osprzętu innej marki, nie zalecanego w niniejszej instrukcji, może doprowadzić do wypadku lub uszkodzenia narzędzi.
- Naprawa narzędzi powinna być wykonana przez wyspecjalizowane osoby, z użyciem oryginalnych części zamiennejch.

Ostrzeżenie! Niniejsze narzędzie elektryczne tworzy podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

Specjalne zasady bezpieczeństwa dla szlifierek do łańcuchów

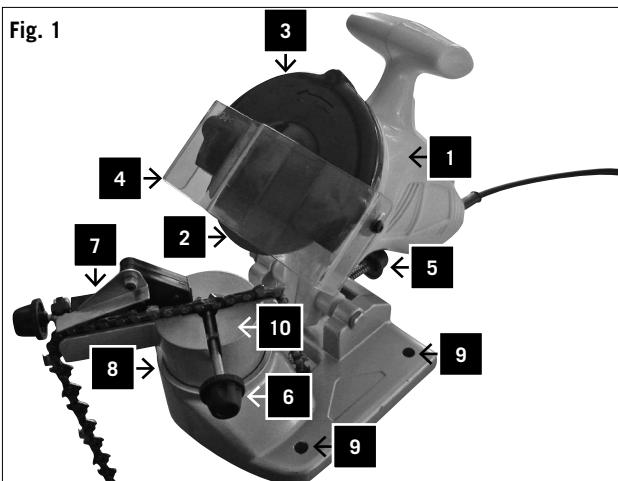
- Należy używać okularów ochronnych podczas pracy.
- Nie wolno pracować z uszkodzonym kamieniem
- Nie należy szlifować zimnym kamieniem. Pracę na kamieniu należy zaczynać po upływie minuty od włączenia narzędzia.

- N'exercez pas de pression sur les outils. Ce n'est qu'en respectant ces consignes que le travail sera mieux exécuté, en toute sécurité et à la vitesse prévue.
- Utilisez les outils appropriés. N'effectuez jamais les travaux qui nécessitent des outils ultra-performants avec des petits outils. N'utilisez pas les outils pour une utilisation autre que celle pour laquelle ils sont initialement prévus.
- Portez des vêtements appropriés. Les vêtements amples ou les bijoux lâches pouvant se faire happer par les pièces mobiles ne sont pas adaptés. Des chaussures antidérapantes sont recommandées pour les travaux effectués à l'extérieur. Recouvrez les cheveux longs.
- Utilisez des équipements de protection tels que des lunettes de sécurité, un masque facial ou encore un masque anti-poussière.
- Soyez prudent avec le câble. Ne tirez jamais sur le câble pour débrancher l'appareil de la prise de courant ; protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- Ne vous penchez pas trop en avant. Veillez toujours à garder une position stable et un bon équilibre.
- Vérifiez régulièrement que le cordon d'alimentation n'est pas endommagé et faites-le réparer par un centre de réparation agréé le cas échéant. Vérifiez régulièrement que le câble de rallonge n'est pas endommagé, et remplacez-le si nécessaire.
- Empêchez toute mise en marche accidentelle. Assurez-vous que l'interrupteur marche/ arrêt soit éteint, sur «Aus», avant de brancher le connecteur dans la prise de courant.
- Utilisation de rallonges extérieures. Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez uniquement des rallonges extérieures adaptées pour les travaux à l'extérieur et marquées pour cette utilisation en conséquence.
- Restez concentré et faites attention à ce que vous faites. Votre bon sens vous aidera le plus souvent. N'utilisez pas les outils si vous êtes fatigué.
- Contrôle des pièces défectueuses. Avant d'utiliser les outils, vérifiez soigneusement qu'ils fonctionnent parfaitement pour l'utilisation prévue. Vérifiez l'alignement des pièces mobiles, leurs connexions, les points de rupture, leur montage et tous les facteurs pouvant influencer le fonctionnement. Un écran de protection endommagé ou les autres pièces défectueuses doivent être réparés ou remplacés par votre centre de réparation agréé, sauf indication contraire dans ce manuel. Ne mettez pas l'appareil en marche si l'interrupteur d'alimentation ne peut pas être allumé et éteint.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux spécifiés dans le manuel d'utilisation n'est pas recommandée, car ils pourraient causer des blessures.
- Faites réparer les outils par une personne qualifiée. Cet outil électrique satisfait aux règles de sécurité applicables et pertinentes. Les travaux de réparation doivent uniquement être effectués par des personnes qualifiées avec des pièces de rechange d'origine ; autrement, l'utilisateur est exposé à d'énormes risques de dommages matériels et corporels.

Spezielle Sicherheitsregeln für Kettenschleifer

- Schutzbrille tragen.
- Defekte oder unförmige Schleifscheiben nicht verwenden.
- Nur Schleifscheiben verwenden, deren Bohrung exakt auf die Welle des Doppelschleifer paßt. Keine Schleifscheiben mit zu kleiner Bohrung an die Welle anpassen.
- Scheibenmutter nicht überdrehen.
- Funken können gefährlich sein. Nicht in der Nähe entzündbarer Gase oder Flüssigkeiten schleifen.
- Beim Anschalten des Gerätes seitlich zur Schleifscheibe stehen.
- Schleifen erzeugt Hitze. Werkstück erst dann anfassen, wenn es ausreichend abgekühlt ist.
- Nur solche Schleifscheiben verwenden, die für den sicheren Gebrauch auf den Kettenschleifer ausgelegt sind. Keine Schleifscheibe verwenden, deren angegebene Höchstumlaufgeschwindigkeit niedriger als die Drehzahlangabe des Gerätes ist.

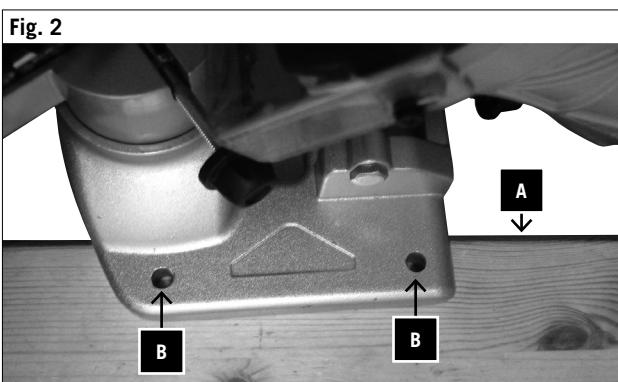
Fig. 1



Legende Fig.1

- 1 Schleifkopf
- 2 Schleifscheibe
- 3 Seitenschutz
- 4 Funkenschutz
- 5 Tiefenanschlag
- 6 Spannschraube
- 7 Einstellehre
- 8 Gradeinteilung
- 9 Befestigungsbohrung
- 10 Drehtisch

Fig. 2



Montage

Sicherheitshinweis! Gerät erst dann anschließen, wenn alle Montage- und Justierarbeiten erledigt sind und die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise gelesen und verstanden wurden.

Achtung! Das Gerät muss immer auf einer Werkbank oder Ähnlichem befestigt sein.

Den Kettenschärfer auf die Kante (**A**) der Werkbank stellen, dass die Aussparung frei bleibt. Lochbild (**B**) auf der Werkbank anzeichnen und 2 Löcher mit 8 mm bohren. Kettenschärfer mit 2 Stck. 8 mm Schrauben auf der Werkbank befestigen (nicht im Lieferumfang).

- Nie wolno szlifować z boku kamienia – wyłącznie na froncie. Nie wolno schładać kamienia cieczą bezpośrednio. Może to powodować zmianę właściwości kamienia i pogorszenie jakości wykonywanej pracy.
- Szlifowanie powoduje wzrost temperatury w miejscu pracy. Nie wolno dotykać miejsca pracy dopóki nie wystygnie.
- Należy używać tylko takich tarczy szlifierskich, które są przystosowane do bezpiecznego stosowania w szlifierkach do łańcuchów. Nie wolno używać tarczy szlifierskich, których maksymalna prędkość obrotowa jest niższa niż podana prędkość obrotowa urządzenia.

Avertissement! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

Règles de sécurité spécifiques pour les affûteuses de chaînes

- Portez des lunettes de protection.
- N'utilisez pas de meules déformées ou endommagées.
- Utilisez uniquement des meules dont l'angle correspond parfaitement à l'arbre du touret. N'installez pas de meules à très petit angle sur l'arbre.
- Ne serrez pas trop l'écrou de la meule.
- Les étincelles peuvent être dangereuses. N'effectuez pas les travaux de meulage à proximité de gaz ou de liquides inflammables.
- Lorsque vous démarrez la machine, tenez-vous latéralement par rapport au support de la meule.
- Le meulage produit de la chaleur. Touchez la pièce seulement lorsque celle-ci a suffisamment refroidi.
- Utilisez uniquement des meules conçues pour une utilisation en toute sécurité avec l'affûteuse de chaînes. N'utilisez pas de meules dont la vitesse de rotation maximale est inférieure à la vitesse de rotation spécifiée pour l'appareil.

Legenda rys.1

- 1 głowica szlifierska
- 2 tarcza szlifierska
- 3 osłona boczna
- 4 osłona przeciwickowa
- 5 ogranicznik głębokości
- 6 śruba zaciskowa
- 7 regulacja dosuwu
- 8 podziałka stopniowa
- 9 otwór mocujący
- 10 stół obrotowy

Montaż

(UWAGA!! – nie wolno włączać narzędzi do prądu, jeśli montaż nie został całkowicie zakończony.)

Uwaga! Urządzenie zawsze musi być zamocowane na stole roboczym lub czymś podobnym.

Ostrzałkę łańcucha ustawić na brzegu (A) stołu roboczego tak, żeby wgłębienie pozostało niezasłonięte. Rozmieszczenie otworów (B) zaznaczyć na stole roboczym i wywiercić 2 otwory 8 mm.

Ostrzałkę przy mocować do stołu roboczego przy pomocy dwóch śrub 8-mio milimetrowych (nie dostarczone).

Légende Fig.1

- 1 Porte-meule
- 2 Meule
- 3 Protection latérale
- 4 Pare-étincelles
- 5 Butée de profondeur
- 6 Vis de serrage
- 7 Jauge de réglage
- 8 Graduation
- 9 Trou de fixation
- 10 Plaque tournante

Montage

Consigne de sécurité ! Raccordez l'appareil au secteur uniquement lorsque tous les travaux de montage et d'ajustement ont été effectués et si le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité ont été bien lus et compris.

Attention ! L'appareil doit toujours être fixé sur un établi ou une surface de travail similaire.

Placez l'affûteuse de chaînes sur le rebord (A) de l'établi, de sorte que l'échancrure ne soit pas bloquée. Marquez des trous (B) sur l'établi et percez 2 trous de 8 mm. Fixez l'affûteuse de chaînes sur l'établi en vous servant de 2 vis de 8 mm (non fournies).

⚠ Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angegeschlossen.

Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von einer Fachkraft ausgeführt werden.

Wichtige Hinweise

Der Elektromotor ist für Betriebsart S 1 ausgeführt.

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

Bedienungshinweise

Vor Inbetriebnahme des Kettenschleifers folgende Punkte beachten:

- Hauptschalter betätigen. Abwarten, bis Schleifscheibe die Höchstgeschwindigkeit erreicht. Erst dann mit dem Schleifen beginnen.
- Die Kette muss beim Schleifen immer mit der Knebelschraube (**6**) festgespannt werden.
- Das Schleifen kann die Geschwindigkeit der Schleifscheibe herabsetzen. Dann den Druck etwas mindern, bis die Scheibe wieder ihre volle Geschwindigkeit erreicht hat.

ACHTUNG:

- Da die meisten Materialien beim Schleifen heiß werden, ist mit dem Werkstück äußerst vorsichtig umzugehen.

Wechsel der Schleifscheiben, Fig. 3

- Achtung! Vor jeder Wartung Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen!
- Verwenden Sie nur Original Schleifscheiben!
- Den Seitenschutz (**3**) mit Funkenschutz (**4**) entfernen (3 Kreuzschlitz-Schrauben) (Fig. 1).
- Haltestift (**A**) unterhalb der Schleifscheibe in das Gehäuse einstecken. Schleifscheibe von Hand drehen, bis Haltestift (**A**) einrastet.
- Spindelmutter (**B**) und Spannflansch (**C**) entfernen, Schleifscheibe (**D**) abnehmen.
- Neue Schleifscheibe mit Spannflansch einlegen, Spindelmutter wieder fest anziehen.
- Haltestift (**A**) entfernen.

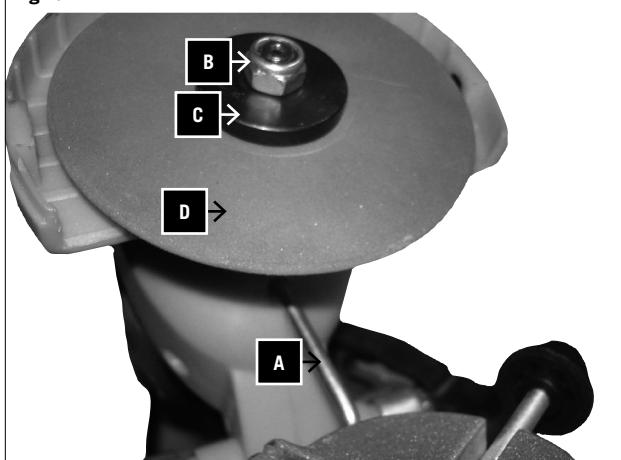
Achtung!

Beim Wechseln der Scheibe immer darauf achten, dass diese genau plan anliegt.

Verwenden Sie keine Adapter oder Reduzierbuchsen. Lassen Sie die Maschine im Leerlauf 30 Sekunden laufen.

Wenn bei der Schleifscheibe Schwingungen oder unruhiger Lauf auftreten, Maschine sofort abschalten und Ursache beheben.

Fig. 3



⚠ Elektryczne połączenia

Zainstalowany silnik jest gotowy do pracy. Wszystkie podłączenia wykonano w zgodzie z normami VDE i DIN. Przy używaniu przedłużaczy należy się upewnić, że są kompatybilne z wtyczką w kablu narzędzia i z napięciem w sieci.

Silnik oznaczony jest symbolem S 1. Oznacza to, że w przypadku przeciążenia narzędzie wyłączy się automatycznie. Należy wówczas odczekać aż silnik wystygnie i będzie gotowy do ponownej pracy.

Instrukcja obsługi

Przed pierwszym uruchomieniem szlifierki zwrócić uwagę na następujące punkty:

- Uruchomić wyłącznik główny. Odczekać aż tarcza szlifierska osiągnie maksymalną prędkość. Dopiero wtedy zacząć ostrzenie.
- Łancuch musi być podczas ostrzenia zawsze zamocowany za pomocą śruby dociskowej (6).
- Ostrzenie może obniżyć prędkość tarczy szlifierskiej. Należy wtedy trochę zmniejszyć nacisk do momentu, aż tarcza ponownie osiągnie swoją pełną prędkość.

UWAGA:

- Ponieważ większość tworzyw nagrzewa się podczas szlifowania, z obrabianym przedmiotem należy obchodzić się z najwyższą ostrożnością.

Wymiana tarczy szlifierskiej, rys. 3

- Uwaga! Przed każdą konserwacją wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z kontaktu!
- Prosimy używać tylko oryginalnych tarczy szlifierskich!
- Usunąć osłonę boczną (3) z osłoną przeciwickową (4) (3 śruby z rowkiem krzyżowym) (rys. 1).
- Włożyć w obudowę trzpień przytrzymujący (A) pod tarczą szlifierską. Tarczę przykręcić ręcznie do momentu zablokowania trzpnięcia (A).
- Zdjąć nakrętkę wrzecionową (B) i kołnierz mocujący (C), zdjąć tarczę szlifierską (D).
- Założyć nową tarczę z kołnierzem mocującym, ponownie mocno dokręcić nakrętkę wrzecionową.
- Usunąć trzpień przytrzymujący (A).

Uwaga!

Podczas zmiany tarczy zawsze uważać na to, żeby przylegała ona całkowicie płasko.

Prosimy nie używać łączników lub tulejek redukujących. Pozostawcie Państwo urządzenie pracujące na biegu jądłowym przez 30 sekund.

Jeśli wystąpiąORGANIA tarczy lub niespokojna praca, maszynę należy natychmiast wyłączyć i usunąć przyczynę. Jakiś czas po wyłączeniu urządzenie nadal się porusza.

⚠ Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est doté d'un branchement pour une mise en service immédiate.

Le branchement correspond aux normes en vigueur (VDE et DIN).

Le raccordement à effectuer par le client, ainsi que les câbles de rallonge utilisés, doivent être conformes à ces normes.

Tous les travaux d'installation, de réparation et de maintenance de l'installation électrique doivent uniquement être effectués par un spécialiste.

Remarques importantes

Le moteur électrique est conçu pour un mode de fonctionnement S1.

En cas de surcharge du moteur, il s'arrête automatiquement. Après un certain temps de refroidissement (durée de temps variable), le moteur pourra être remis en marche.

Instructions d'utilisation

Avant la mise en service de l'affûteuse de chaînes, tenez compte des points suivants :

- Actionnez l'interrupteur principal. Attendez que la meule ait atteint sa vitesse maximale. C'est à ce moment uniquement que vous pouvez commencer le meulage.
- Lors du meulage, veillez toujours à ce que la chaîne soit bien tendue avec la vis à clef (6).
- Le meulage peut réduire la vitesse de la meule. Réduisez en conséquence la pression jusqu'à ce que la meule ait de nouveau atteint sa vitesse maximale.

ATTENTION :

- Parce que la plupart des matériaux chauffe lors du meulage, il convient d'être très prudent avec la pièce travaillée.

Remplacement des meules, Fig. 3

- **Attention ! Avant tout travail de maintenance, éteignez l'appareil et débranchez-le de la prise de courant !**

- **Utilisez uniquement des meules d'origine !**

Retirez la protection latérale (3) avec le pare-étincelles (4) (3 vis cruciformes) (Fig. 1).

Insérez la goupille de retenue (A) en dessous de la meule dans le boîtier. Tournez la meule manuellement jusqu'à ce que la goupille de retenue (A) s'enclenche.

Retirez l'écrou de la broche (B) ainsi que la bride de serrage (C), puis retirez la meule (D).

Insérez la nouvelle meule avec la bride de serrage, puis vissez de nouveau fermement l'écrou de la broche.

Retirez la goupille de retenue (A).

Attention !

Lorsque vous remplacez la meule, assurez-vous toujours qu'elle soit correctement fixée.

N'utilisez pas d'adaptateur ni de réducteur.

Laissez la machine tourner à vide pendant 30 secondes.

Si la meule produit des vibrations ou si vous constatez une marche instable, éteignez immédiatement la machine et corrigez la cause du problème.

Fig. 4

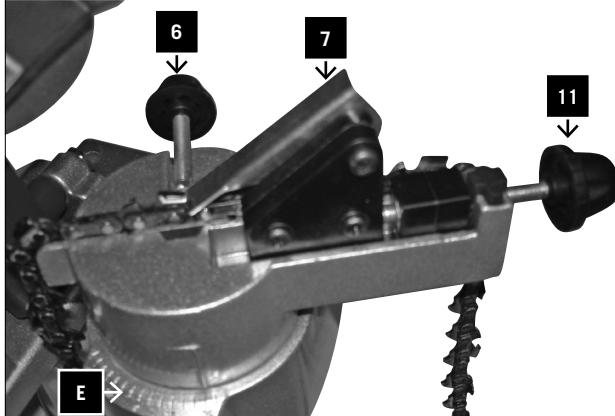


Fig. 4.1

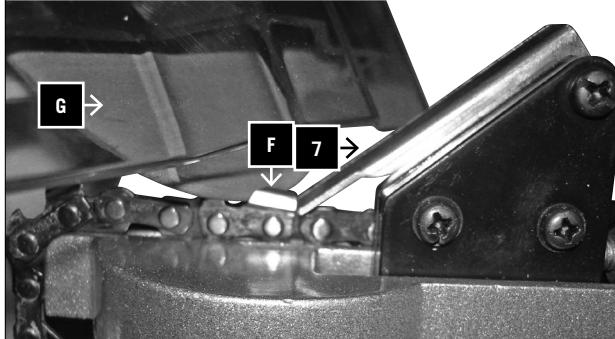


Fig. 5

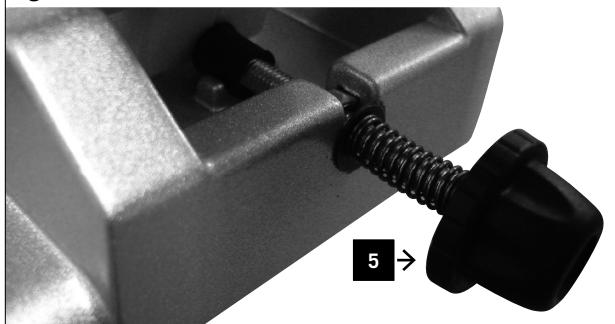
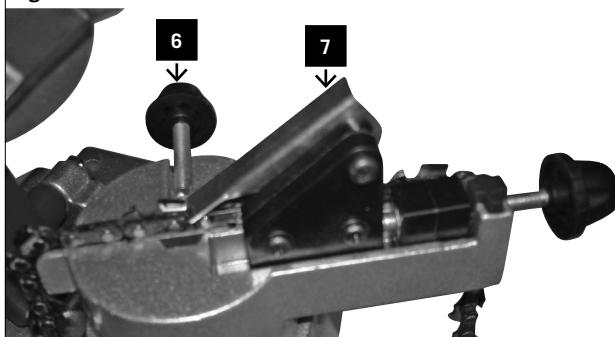


Fig. 6



Maschine läuft nach dem Ausschalten noch einige Zeit nach.

- Die neue Schleifscheibe auf Risse oder andere sichtbare Schäden hin untersuchen und gegebenenfalls entsorgen.

Arbeitshinweise

Achtung! Vor jeder Einstellung am Gerät immer erst das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
Schleifwinkel einstellen, Fig. 4

- Feststellschraube unter dem Drehkopf lösen, gewünschten Schleifwinkel anhand der Skala (E) einstellen (im Regelfall zwischen 30° und 35°).
- Feststellschraube wieder anziehen.
- Öffnen Sie die Spannschraube (6) und legen die Kette zwischen den beiden Spannplatten in die Führungsschiene ein.

Kettenstopper einstellen, Fig. 4.1

- Kettenstopper (7) auf Kette klappen.
- Kette rückwärts gegen den Kettenstopper (7) ziehen, bis dieser ein Schneideglied (F) stoppt.

Achtung! Hierbei muss darauf geachtet werden, dass der Winkel des Schneidegliedes mit dem Schleifwinkel übereinstimmt. Ansonst die Kette ein Glied weiterziehen.

- Schleifkopf nach unten klappen, bis die Schleifscheibe das zu schleifende Kettenglied berührt. Bei Bedarf kann der Kettenstopper mit der Einstellschraube (11) vor oder zurückgestellt werden.
- Kette mit Spannschraube (6) festziehen.

Einstellen der Schleiftiefe, Fig. 5

Schleifkopf vorsichtig nach unten drücken, bis die Zahntiefe erreicht ist, den Tiefenanschlag (5) einstellen und nach dem Probeschliff nachstellen.

Achtung! Die Schleiftiefe so einstellen, dass die ganze Schneide geschärft wird.

Schleifen der Kette, Fig. 6

Vor Beginn des Schleifens immer die Schleifscheibe auf Bruch oder Risse überprüfen!

- Kette rückwärts gegen den Kettenstopper (7) ziehen
 - Kette mit der Spannschraube (6) Festspannen.
 - Gerät einschalten.
 - Schleifkopf vorsichtig an das Kettenglied fahren und bis auf den Tiefenanschlag nach unten drücken.
 - Gerät ausschalten.
 - Auf diese Weise wird jedes zweite Glied geschärft.
- Nachdem alle Glieder der einen Seite geschärft sind, muss der Schleifwinkel auf die gleiche Gradzahl der anderen Seite der Winkeleinstellung eingestellt sein.
- Mit dieser Einstellung können Sie die Glieder der anderen Seite schärfen.

- Sprawdzić, czy nowa tarcza szlifierska nie ma rys lub innych widocznych uszkodzeń i ewentualnie usunąć.

Wskazówki dotyczące pracy

Uwaga! Przed każdą regulacją urządzenia zawsze należy je najpierw wyłączyć i wyjąć wtyczkę z kontaktu.

Regulacja kąta szlifowania, rys. 4

- Odkręcić śrubę mocującą pod głowicą obrotową, ustawić na podstawie skali (E) pożądany kąt szlifowania (zazwyczaj w przedziale 30° - 35°).
- Ponownie przykręcić śrubę mocującą.
- Poluzować śrubę dociskową (6) i włożyć łańcuch w szynę prowadzącą pomiędzy obie płyty dociskowe.

Regulacja stopera łańcucha, rys. 4.1

- Stopera łańcucha (7) położyć na łańcuchu.
- Łańcuch pociągnąć do tyłu względem stopera (7), aż ten zatrzyma element tnący (F).

Uwaga! Należy przy tym uważać, żeby kąt elementu tnącego był zgodny z kątem szlifowania. W przeciwnym razie łańcuch pociągnie element tnący.

- Przesunąć na dół głowicę szlifierską aż do momentu, gdy tarcza dotknie do szlifowanego elementu tnącego. W razie potrzeby stopera łańcucha może zostać odsunięty lub wysunięty przy pomocy śruby regulującej (11).
- Dociągnąć łańcuch przy pomocy śruby mocującej (6).

Ustawienie głębokości szlifowania, rys. 5

Ostrożnie naciąść w dół głowicę aż do osiągnięcia głębokości zęba, ustawić ogranicznik głębokości (5) i nastawić według szlifu próbnego.

Uwaga! Głębokość szlifu należy nastawić tak, żeby całe ostrze zostało naostrzone.

Szlifowanie łańcucha, rys. 6

Przed rozpoczęciem szlifowania zawsze sprawdzić, czy tarcza nie posiada pęknięć lub rys!

- Pociągnąć łańcuch do tyłu względem stopera (7).
- Zamocować łańcuch przy pomocy śruby mocującej (6).
- Włączyć urządzenie.
- Ostrożnie nałożyć głowicę na element tnący i docisnąć w dół aż do ogranicznika głębokości.
- Wyłączyć urządzenie.
- W ten sam sposób zostanie naostrzony każdy następny element.

Po naostrzeniu wszystkich elementów po jednej stronie, należy ustawić kąt szlifowania na tę samą liczbę stopni, która była ustawiona po drugiej stronie.

Après la mise à l'arrêt, la machine tourne encore pendant un certain temps.

- Vérifiez que la nouvelle meule ne présente pas de fissures ou d'autres dommages visibles ; le cas échéant, remplacez-la.

Consignes de travail

Attention ! Avant d'effectuer tout réglage sur l'appareil, veuillez l'éteindre et le débrancher de la prise de courant.

Réglage de l'angle de meulage, Fig. 4

- Dévissez la vis de blocage sous la tête tournante ; réglez l'angle souhaité en vous servant de l'échelle (E) (habituellement entre 30° et 35°).
- Revissez à nouveau la vis de blocage.
- Dévissez la vis de serrage (6) et placez la chaîne entre les deux plaques de serrage dans le rail de guidage.

Réglage de la butée de chaîne, Fig. 4.1

- Rabattez la butée de chaîne (7) sur la chaîne.
- Tirez la chaîne vers l'arrière contre la butée de chaîne (7) jusqu'à ce que celle-ci bloque un élément coupant (F).

Attention ! Il convient de s'assurer ici que l'angle de l'élément coupant corresponde bien à l'angle de meulage. Sinon, tirez à nouveau sur la chaîne jusqu'au prochain élément coupant.

- Rabattez le porte-meule jusqu'à ce que la meule soit en contact avec le maillon à meuler. Si nécessaire, la butée de chaîne peut être réglée vers le haut ou vers le bas à l'aide de la vis de réglage (11).
- Fixez fermement la chaîne avec la vis de serrage (6).

Réglage de la profondeur de meulage, Fig. 5

Rabattez le porte-meule vers le bas avec précaution jusqu'à ce que la profondeur de dent nécessaire soit atteinte, puis réglez la butée de profondeur (5) et ajustez en fonction de l'échantillon de meulage.

Attention ! La profondeur de meulage doit être réglée de sorte que toute la lame soit affûtée.

Affûtage de la chaîne, Fig. 6

Avant d'effectuer le meulage, assurez-vous toujours que la meule ne présente ni fissures ni fractures !

- Tirez la chaîne vers l'arrière contre la butée de chaîne (7).
- Tendez fermement la chaîne avec la vis de serrage (6).
- Allumez l'appareil.
- Faites avancer le porte-meule avec précaution sur le maillon et rabattez-le jusqu'à la butée de profondeur.
- Éteignez l'appareil.
- Ainsi, chaque deuxième maillon sera affûté.

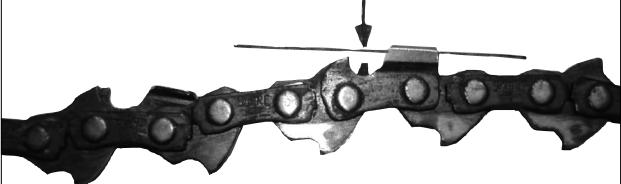
Lorsque tous les maillons d'un côté ont été affûtés, l'angle de meulage doit être réglé sur le même angle de l'autre côté.

Ainsi vous pourrez affûter les maillons de l'autre côté.

Fig. 7



Fig. 8



Beim Schleifen den Schleifkopf gleichmäßig nach unten bis zum Tiefenanschlag drücken und wieder nach oben fahren (**Fig. 7**).

Achtung!

Bei Umbau und Einstellarbeiten immer die Maschine abstellen und Netzstecker ziehen.

Tiefenbegrenzerabstand prüfen Fig. 8

Nach dem Schleifen messen Sie den Tiefenbegrenzerabstand. Der Abstand zwischen Schneideglied und Räumer muss immer vorhanden sein sonst schneidet Ihre Kette nicht.

Bei Bedarf müssen Sie gemäß den Angaben Ihrer Kette die Räumer abfeilen.

⚠ Bestimmungsgemäß

Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

⚠ Risiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Risiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch die rotierende Schleifscheibe bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des zu schleifenden Werkzeugs.
- Verletzungsgefahr durch wegschleudernde Werkzeuge bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen .

Przy takim ustawieniu możecie Państwo szlifować elementy drugiej strony.

Podczas szlifowania należy równomiernie docisnąć głowicę do dołu aż do ogranicznika głębokości i ponownie przesunąć do góry (**rys. 7**).

Uwaga!

Podczas modernizacji i prac regulacyjnych zawsze należy wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę z kontaktu.

Sprawdzanie odstępu ogranicznika głębokości, rys. 8

Prosimy, żebyście Państwo po szlifowaniu zmierzyli odstęp ogranicznika głębokości. Zawsze musi występować odstęp pomiędzy elementem tnącym a przeciągaczami, w przeciwnym razie Państwa łańcuch nie będzie ciąć. W razie potrzeby musicie Państwo opilować przeciągacze, zgodnie z danymi dla Państwa łańcucha.

⚠️ Używanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest zgodne z obowiązującą Dyrektywą dotyczącą maszyn WE.

- Należy przestrzegać przepisów producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy oraz konserwacji, jak i wymiarów podanych w danych technicznych.
- Należy przestrzegać właściwych przepisów bhp oraz pozostałych, ogólnie uznanych zasad dotyczących techniki bezpieczeństwa pracy.
- Urządzenie może być używane, konserwowane lub naprawiane wyłącznie przez fachowców, którzy się z nim zapoznali i zostali poinformowani o niebezpieczeństwach. Samowolne zmiany w urządzeniu wyłączają odpowiedzialność producenta za powstałe w wyniku tego uszkodzenia.
- Urządzenie może być używane jedynie z oryginalnym osprzętem i oryginalnymi narzędziami producenta.
- Każde użycie wykraczające ponad to uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za wynikające z niego szkody, a ryzyko ponosi wtedy sam użytkownik.

⚠️ Pozostałe ryzyko

Urządzenie zostało skonstruowane zgodnie ze stanem techniki i uznanymi zasadami dot. techniki bezpieczeństwa pracy. Jednakże podczas pracy może wystąpić pewne ryzyko:

- Niebezpieczeństwo urazów palców i rąk spowodowanych obracającą się tarczą szlifującą, podczas nieprawidłowego prowadzenia lub położenia szlifowanego elementu.
- Nie bezpieczeństwo spowodowane przez odrzucane elementy, podczas niewłaściwego zamocowania i prowadzenia.

Pendant le meulage, rabattez le porte-meule de manière uniforme jusqu'à la butée de profondeur, puis ramenez-le vers le haut (**Fig. 7**).

Attention !

Éteignez toujours la machine et débranchez-la de la prise de courant avant tout travail d'adaptation et d'ajustement.

Vérification de l'espacement de la jauge de profondeur Fig. 8

Après chaque meulage, mesurez l'espacement de la jauge de profondeur. L'écart entre l'élément coupant et le rabot doit toujours être présent sinon votre chaîne ne pourra pas trancher.

Si nécessaire, vous devrez limer les rabots selon les indications de votre chaîne.

⚠️ Utilisation conforme

La machine correspond à la norme Machines (CE) en vigueur.

- Les consignes de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions spécifiées dans les caractéristiques techniques, doivent être respectées.
- Les prescriptions de prévention des accidents applicables et les autres règles de sécurité généralement reconnues, doivent être respectées.
- Seules les personnes qualifiées, maîtrisant le fonctionnement de la machine et étant conscientes des dangers inhérents sont autorisées à utiliser, maintenir et réparer la machine. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour des dommages résultant d'une modification arbitraire de la machine.
- La machine doit être utilisée exclusivement avec les accessoires et outils d'origine du fabricant.
- Tout usage autre que celle indiquée est considéré comme étant non-conforme. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages qui en résulteraient ; l'utilisateur est alors seul responsable des risques encourus.

⚠️ Risques résiduels

Cette machine est à la pointe de la technique et elle satisfait les règles de sécurité actuellement en vigueur. Néanmoins, certains risques résiduels peuvent survenir pendant son fonctionnement.

- Risque de blessure aux doigts et aux mains au contact de la meule rotative, dû à un guidage inappropriate de la pièce à meuler.
- Risque de blessures au contact des outils projetés en raison d'un mauvais serrage ou d'un mauvais guidage.
- Risque dû à l'électricité lors de l'utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.

- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die **Sicherheitshinweise** und die **Bestimmungsgemäße Verwendung**, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Wartung

Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker

- Wir empfehlen, das Gerät nach jeder Benutzung zu reinigen.
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitzte und Motorgehäuse sauber
- Reinigen Sie das Gerät mit einem Lappen.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel, diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.
- Achten Sie darauf dass kein Wasser in das Geräteinne re gelangt.
- Im Geräteinneren befinden sich keine zu wartenden Teile.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Schleifmittel, Köhlebürste, Keilriemen

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

- Zagrożenie poprzez prąd, podczas używania podłączeń elektrycznych niezgodnych z przepisami.
- Pomimo przedsięwzięcia wszystkich kroków może zaistnieć również inny, trudny do przewidzenia rodzaj ryzyka.
- Pozostałe ryzyko może być zminimalizowane, jeżeli jednocześnie zostaną uwzględnione wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania zgodnego z przeznaczeniem, a zarazem przestrzegana będzie instrukcja obsługi.

Konserwacja

Przed wszystkimi pracami konserwacyjnymi należy wyjąć wtyczkę z kontaktu.

- Rekomendujemy czyszczenie urządzenia po każdym użyciu.
- Należy utrzymywać w czystości urządzenia ochronne, szczeliny powietrza i obudowę silnika.
- Urządzenie należy czyścić śliczeczką.
- Nie używajcie Państwo żadnych środków czyszczących czy rozpuszczalników, gdyż mogłyby one uszkodzić elementy urządzenia wyprodukowane z tworzyw sztucznych.
- Należy uważać, żeby do środka urządzenia nie doszła się woda.
- W środku urządzenia nie ma żadnych części wymagających konserwacji.

Informacje serwisowe

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne.

Części zużywające się*: brusni, Oglene ščetke, klinasti jermen

* nie zawsze wchodzą w zakres dostawy!

- En outre, des dangers résiduels invisibles peuvent survenir malgré toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être réduits si les règles de sécurité, les prescriptions d'utilisation conforme et le manuel d'utilisation sont respectés.

Maintenance

Avant toute maintenance, débranchez l'appareil de la prise de courant

- Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- Maintenez les dispositifs de protection, les événements et le boîtier du moteur, propres.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon.
- N'utilisez pas de détergents ni de solvants, car ils pourraient attaquer les pièces en plastique de l'appareil.
- Veillez à ce que de l'eau ne pénètre pas dans l'appareil.
- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil ne nécessite d'entretien.

Informations service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure*: Abrasif, Charbons, Courroie trapézoïdale

*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

Izdelovalec:

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovana stranka,

Želimo Vam veliko veselja in uspeha pri delu z Vašo novo napravo Scheppach.

Nasvet:

Proizvajalec te naprave po veljavnem zakonu o jamstvu za izdelke ne jamči za škode, ki nastanejo na tej napravi ali zaradi te naprave v naslednjih primerih:

- zaradi neustreznega ravnanja z napravo,
- zaradi neupoštevanja navodil za uporabo,
- zaradi popravil, ki so izvedena s strani tretje osebe, nepooblaščenih strokovnjakov,
- zaradi vgradnje ali zamenjave neoriginalnih nadomestnih delov,
- zaradi uporabe, ki ni v skladu z določili,
- zaradi izpada električne napeljave zaradi neupoštevanja elektrotehničnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Priporočamo Vam:

Pred montažo in pred uporabo preberite celotno besedilo navodil za uporabo. Ta navodila za uporabo naj Vam bi olajšala, da boste spoznali Vašo napravo in izkoristili njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodilo za uporabo vsebuje pomembne nasvete, kako boste napravo varno, strokovno in ekonomično uporabljali ter kako se boste izognili nevarnostim, privarčevali stroške za popravilo, zmanjšali čas izpadov in povečali zanesljivost ter podaljšali življenjsko dobo naprave.

Poleg določil za varnost pri delu morate poleg teh navodil za uporabo nujno upoštevati tudi veljavne predpise za uporabo naprave, ki veljajo v Vaši državi.

Navodila za uporabo, zavita v plastično vrečko zaradi zaščite pred prahom in umazanijo, shranite v bližini naprave. Vsaka oseba, ki napravo uporablja prvič, mora ta navodila prebrati in se jih skrbno držati. Napravo lahko uporabljajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in z njo povezanimi nevarnostmi. Upoštevati morate zahtevano spodnjo mejo starosti.

Návod k obsluze

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku,

přejeme Vám mnoho radosti a úspěchů při práci s Vaším novým strojem firmy Scheppach.

Poznámka:

Dle platného Zákona o ručení za výrobek neručí výrobce tohoto stroje za škody vzniklé na tomto stroji, či jím způsobené, v případě:

- neodborné manipulace,
- nedodržení pokynů obsažených v Návodu k obsluze,
- oprav prováděných třetí osobou, neautorizovaným odborníkem,
- montáže a výměny „neoriginálních náhradních dílů Scheppach“,
- použití neodpovídajícího určenému účelu,
- výpadků elektrického zařízení při nedodržení elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.

Doporučujeme vám:

Před montáží a uvedením stroje do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení se strojem a využití jeho možností k určenému účelu.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny k bez-pečné, odborné a optimální práci se strojem, jak se vyhnout nebezpečím, ušetřit náklady na opravu, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

Kromě bezpečnostních směrnic obsažených v tomto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy pro provoz tohoto stroje platné ve vašem státu.

Návod k obsluze uchovávejte u stroje, uložený v plastovém obalu, který jej chrání před nečistotami a vlhkostí.

Každá osoba obsluhující tento stroj si musí před zahájením práce pečlivě přečíst „Návod k obsluze“ a dodržovat jej. Se strojem smí pracovat jen osoby, které jsou seznámeny s jeho užíváním a nebezpečími s tím spojenými. Je třeba dodržet požadovaný minimální věk obsluhy.

Kromě bezpečnostních pokynů obsažených v tomto návodu k obsluze a zvláštních předpisů platných ve vašem státu je třeba respektovat všeobecně uznávaná odborně-technická pravidla pro provoz dřevozpracujících strojů.

Manufacturer:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

We wish you every enjoyment and success working with your new Scheppach machine.

Note:

- improper handling,
- non-observance of the operating instructions,
- repairs by third parties, unauthorised specialists,
- installation and exchange of non-original spare parts,
- inappropriate use,
- failure of the electrical system due to non-compliance with the electrical requirements and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

We recommend:

Read the complete operating instructions before assembling and using.

These operating instructions are to help you to get to know your machine and to use it in the intended field of application.

The operating instructions include important information on how you can work safely, professionally and economically with the machine, how to avoid risks, and save on repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety provisions of this Operating Instructions you must observe the valid regulations for operating the machine in your country.

Keep the Operating Instructions, protected from dirt and moisture in a plastic bag, with the machine. They must be carefully read by every operator before beginning work and carefully complied with. Only persons who have been instructed on the use of the machine and are informed of the associated risks are allowed to use it. The minimum age requirement is to be complied with.

Splošni nasveti:

- Ko vzamete napravo iz embalaže, preverite vse dele, če je na njih nastala škoda pri transportu. V primeru reklamacije morate takoj obvestiti dostavljalca. Kasnejših reklamacij ne priznavamo.
- Preverite, če so v dostavi prisotni vsi deli.
- S pomočjo navodil za uporabo se pred prvo uporabo seznanite z napravo.
- Kot pribor ter obrabne dele in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri Vašem zastopniku za družbo Scheppach.
- Pri naročilu navedite številko artikla ter tip in leto izdelave naprave.

KS1000	
Obseg dobave	
	Reťazový brús
Navodila za uporabo	
Tehnični podatki	
dimenzijs D x Š x V v mm	410 x 160 x 210
fi plošče v mm	100
fi izvrtine v plošči v mm	10
širina plošče v mm	3,2
teža v kg	2,3
Pogon	
motor V/Hz	230/50
zmogljivost P1 v W	180
število obratov 1/min	6300

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

V teh navodilih za uporabo smo odstavke, ki se nanašajo na Vašo varnost označili s tem znakom: △

△ Splošni varnostni nasveti:

Za delo z električnimi napravami:

Varnostni nasvet: pri delu z električnim orodjem morate vedno upoštevati osnovne varnostne predpise, da bi nevarnosti požara, električnega šoka ter telesnim poškodbam zmanjšali na najmanjšo vrednost.

- Delovno mesto mora biti vedno čisto. Prenapolnjeni prostori in delovna mesta so velikokrat vzrok za poškodbe.
- Vaše delovno okolje je pomembno. Ne puščajte orodja na dežju in ga ne uporabljajte v vlažnih ali mokrih prostorih. Delovno mesto mora biti dobro osvetljeno. Orodja ne uporabljajte v prisotnosti vnetljivih tekočin ali plinov.
- Zaščitite napravo pred elektrošokom. Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami.
- Ni dostopa za nepooblašcene. Druge osebe, posebno otroci, ki ne sodelujejo pri delu, se ne smejo dotikati orodja ali podaljška za električni kabel in se ne smejo približevati delovnemu mestu.
- Orodje, ki ga ne uporabljajte, zaklenite. Orodja, ki ga ne potrebujete, shranite na v suhem prostoru, ki ga lahko zaklenete, izven dosega otrok.

Všeobecné pokyny

- Po vybalení překontrolujte všechny díly, zda nebyly eventuálně poškozeny při dopravě. Při reklama-cích musí být ihned uvědomen dovozce. Pozdější reklama-ce nebudou uznány.
- Překontrolujte úplnost dodávky.
- Před použitím stroje se s ním seznamte na základě „Návodu k obsluze“.
- V případě příslušenství a součástí podléhajících rychlému opotřebení a náhradních dílů používejte pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u vašeho speci-alizovaného prodejce firmy Scheppach.
- U objednávek uvádějte naše čísla výrobku, typ a roky výroby stroje.

KS1000

Obsah dodávky	
	Řetězový brus
	Návod k obsluze
Technické údaje	
Rozměry D x Š x V mm	410 x 160 x 210
ø kotouče mm	100
ø otvoru kotouče mm	10
Šířka kotouče mm	3,2
Hmotnost kg	2,3
Pohon	
Motor V/Hz	230/50
Příkon P1 W	180
Počet otáček 1/min	6300

Všeobecné bezpečnostní pokyny!

V tomto návodu k obsluze jsme tímto symbolem označili místa, která se týkají vaší bezpečnosti: △

△ pro práci s elektrickými nástroji.

Upozornění: Při práci s elektrickými nástroji je nutno vždy respektovat následující zásadní pravidla bezpečnosti, abyste na minimum snížili riziko vzniku požáru, úrazu elektrickým proudem a zranění.

- Pracoviště udržujte v čistotě. Přeplňená místa a pracovní stoly jsou často příčinou poranění.
- Vaše pracovní prostředí je důležité. Nářadí nevy-stavujte dešti a nemanipulujte s ním na vlhkých nebo mokrých místech. Pracoviště musí být dobře osvětleno. S nářadím nepracujte v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- Chraňte se před zásahem elektrickým proudem. Vy-varujte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy.
- Zamezte přístupu neoprávněných osob. Jiným osobám, zejména dětem, které se nepodílejí na práci, neumožněte dotýkat se nářadí nebo prodlužova-cího kabelu a zdržovat se na pracovišti.
- Nepoužívané nářadí uložte. Nástroje, které již nejsou používány, uchovávejte na suchém, uzamyka-telném místě, z dosahu dětí.
- Na nástroj netlačte. Jen tak bude možno práci prová-dět lépe a rychleji při optimální rychlosti.

General Notes

- Check all parts after unpacking for possible trans-port damage. Report any complaints immediately to the deliverer. Subsequent complaints will not be ac-cepted.
- Check the shipment for completeness.
- Familiarise yourself with the machine with the help of the Operating Instructions before use.
- Use only original accessories, wear and tear compon-ents and spare parts. Original spare parts can be obtained from your Scheppach dealer.
- When ordering, give our article number, the type and year of manufacture of the machine.

KS1000

Scope of Supply	
	Chain Sharpener
	Operating Instruction
Technical Data	
Dimensions L x B x H mm	410 x 160 x 210
ø Disc mm	100
ø Disc bore mm	10
Disc width mm	3,2
Weight kg	2,3
Drive	
Motor V/Hz	230/50
Rated input P1 W	180
Speed 1/min	6300

Subject to technical changes!

In this Operating Instructions we have marked safe-ty relevant positions with an: △

△ General Notes on Safety

for working with electrical equipment

Safety note: When working with electrical tools ba-sic safety measures must always be observed in or-der to keep the risk of a fire, an electric shock and bodily injury to a minimum.

- Keep work area clean and tidy. Cluttered areas and work benches are often the cause of injuries.
- Your work environment is important, do not leave your tools in the rain and do not use them in damp or wet locations. The work area must be well illuminated. Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.
- Take precautions against electric shocks. Avoid bod-ily contact with grounded surfaces.
- No unauthorised access. Other persons, especially children, who are not involved in the work, are not allowed to touch the tool or extension cable and are to keep away from the work place.
- Lock away tools not being used. Store tools that are not being used in a dry, lockable location, out of reach of children.
- Do not apply pressure to the tool. Only then can the work be carried out better and safer at the intended speed.

- Ne izvajajte premočnega pritiska na napravo. Samo tako lahko delo izvedete bolje in varneje s predvideno hitrostjo.
- Uporabljajte primerno orodje. Dela, ki bi bilo bolje izvedeno z bolj zmogljivo napravo, ne opravljajte z majhnim orodjem. Orodja ne uporabljajte za druge namene.
- Nosite primerna oblačila. Široka oblačila ali nakit, ki se lahko zataknijo med gibljive dele naprave, niso primerna. Za delo na prostem priporočamo obutev, ki ne drsi. Dolge lase je potrebno pokriti.
- Priporočljiva je uporaba zaščitne opreme, kot na primer: zaščitna očala ali masko za obraz proti prahu.
- S kablom postopajte previdno. Vtič nikoli ne vlecite iz vtičnice tako, da bi držali za kabel. Ne približujte kabla k izvorom vročine, olju ali ostrim robovom.
- Naprave ne nagibajte predaleč naprej. Stabilno stojišče in dobro ravnotežje sta vedno pomembna.
- V rednih časovnih presledkih preverite omrežni kabel, če je poškodovan, ker ga mora v tem primeru popraviti pooblaščena servisna služba. Podaljšek prav tako preverjajte v rednih časovnih presledkih in ga po potrebi zamenjajte.
- Izogibajte se nenamernega vklopa. Preverite, če je stikalo za vklop in izklop na nastavljeni na »izklop« preden priključite omrežni vtič v vtičnico.
- Uporaba zunanjih podaljškov. Pri delu na prostem priključite samo takšne podaljške, ki so namenjeni za zunanjo uporabo in ki so ustrezno označeni.
- Koncentrirajte se in pazite na to, kar delete. Zdrav človeški razum mnogokrat pomaga. Če ste utrujeni, ne uporabljajte naprave.
- Pregled pokvarjenih delov. Preden uporabite napravo, morate skrbno preveriti, če deluje pravilno in svoemu namenu primerno. Preverite naravnost gibljivih delov, njihovih spojnih mest, mesta preloma, njihovo pritridlev in ostale dejavnike, ki bi lahko vplivali na delovanje. Poškodovano zaščitno steklo ali druge pokvarjene dele mora servisna služba popraviti ali zamenjati, če v teh navodilih ni navedeno drugače. Ne uporabljajte naprave, če omrežnega stikala za vklop in izklop ni mogoče vključiti oziroma izključiti.
- Ne priporočamo uporabe drugih dodatnih delov, ki niso navedeni v teh navodilih za uporabo, ker le-te v sebi skrivajo tveganje za telesne poškodbe.
- Napravo naj popravlja strokovno usposobljena oseba. Ta električna naprava ustreza pristojnim varnostnim pravilom. Popravila mora izvajati samo strokovno usposobljeno osebje, pri tem pa uporabljati originalne nadomestne dele, ker je v nasprotnem primeru uporabnik izpostavljen znatnim nevarnostim.

Opozorilo! To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

- Používejte správný nástroj. Práce, které budou lépe vykonávány s náradím o vysokém výkonu, by neměly být realizovány malými nástroji. Náradí nepoužívejte k jinému účelu.
- Noste vhodné oblečení. Volné oblečení nebo ozdo-by, které se mohou zachytit v pohyblivých dílech, nejsou vhodné. Pro práci venku se doporučuje protiskluzová obuv. Dlouhé vlasy je třeba zakrýt.
- Používejte ochranné prostředky, jako např. ochranné brýle, obličejoú masku nebo respirátor.
- S kabelem zacházejte opatrně. Síťovou zástrčku nikdy nevytahujte ze zásuvky za kabel. Kabel udržujte z dosahu horka, oleje a ostrých hran.
- Příliš se nepředklánějte. Bezpečný postoj a dobrá rovnováha jsou důležité v každém okamžiku.
- V pravidelných intervalech kontrolujte, zda není poškozen síťový kabel, v případě poškození jej nechejte opravit autorizovaným servisem. Pravidelně kontrolujte stav prodlužovacích kabelů a případně je vyměňte.
- Vyhneťte se spuštění zařízení nedopatřením. Před zastrčením síťové zástrčky do zásuvky pře-kontrolujte, zda je spínač ZAP/VYP v poloze 'VYP'.
- Používejte venkovní prodlužovací kably. Při práci venku používejte jen takové venkovní prodlužovací kably, které jsou určeny pro práci venku a jsou příslušně označeny.
- Cvičte si koncentraci a dávejte pozor na to, co děláte. Často pomůže zdravý lidský rozum. V případě únavy náradí nepoužívejte.
- Kontrola dílů. Před použitím náradí byste měli pečlivě překontrolovat, zda funguje správně, v sou-ladu s jeho účelem použití. Překontrolujte vyrovnaní pohyblivých dílů, jejich spoje, lomy, jejich upevnění a další faktory, které by mohly ovlivnit provoz náradí. Vadný ochranný skleněný štit nebo jiné díly musí být opraveny nebo vyměněny zákaznickým servisem, pokud není jinak uvedeno v tomto návodu. Zařízení neuvádějte do provozu, pokud se síťový vypínač nedá zapnout a vypnout.
- Nedoporučuje se používání jiných dílů příslušenství než uvedených v tomto návodu k obsluze, protože v sobě skrývají riziko poranění.
- Náradí nechávejte opravovat kvalifikovanými odborníky. Toto elektrické náradí odpovídá příslušným pravidlům bezpečnosti. Opravy by měly být prováděny pouze kvalifikovanými pracovníky za použití originálních náhradních dílů. V opačném případě se uživatel vystavuje značným nebezpečím.

Upozornění! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

- Use the right tool. Work that is better carried out with high-performance tools should not be carried out by small tools. Only use tools for their intended purpose.
- Wear appropriate clothing. Loose clothing or jewellery which could get caught in moving parts, are not suitable. Non-slip footwear is recommended for outdoor work. Cover long hair.
- Use protective equipment, e.g. safety glasses or a face or dust mask.
- Handle the cable carefully. Never pull the mains plug by the cable out of the socket. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges.
- Do not lean too far forward. A secure footing and good balance are important at all times.
- Regularly check the power cable for defects and, if necessary, have it repaired by an authorised customer service. Regularly check the extension cable and replace if necessary.
- Avoid unintended starts. Check if the on/off switch is at „off“ before plugging the mains plug into the socket.
- Use outdoor extension cables. When working outdoors only use such outdoor extension cables that are approved and labelled accordingly.
- Concentrate and pay attention to what you are doing. Common sense often helps. Do not use tools when you are tired.
- Check for defective parts. Before using the tool, it should be carefully checked if it is suitable for the purpose and works. Check the alignment of the moving parts, their connection points, breaking points, their alignment and other factors, which could impair work. A defective safety screen or other faulty parts must be repaired or replaced by the customer service, unless otherwise specified in this operating instruction. Do not use this tool if the power switch cannot be turned on or off.
- The use of accessories not listed in these Operating Instruction is not recommended as they could pose a risk of bodily injury.
- Only have tools repaired by a qualified person. This electrical tool complies with the relevant safety regulations. Repair work should only be carried out by qualified persons using original spare parts; otherwise the user is exposed to serious risks.

Warning! This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

Zvláštne bezpečnostné pokyny pre reťazový brús

- Nosite zaščitna očala.
- Ne uporabljajte poškodovanih ali brezobličnih zaščitnih stekel.
- Uporabljajte samo brusilne plošče, katerih vrtine se točno ujemajo z gredjo dvojne brusilne plošče. Ne poskušajte prilagoditi brusilne plošče, ki ima premajhno vrtino, na gred.
- Matice za pritrjevanie plošče ne privijajte premočno.
- Iskre so lahko nevarne. Ne smete brusiti v bližini vnetljivih plinov ali vnetljivih tekočin.
- Pri vklopu naprave stojte na strani brusilne plošče.
- Brušenie povzroča segrevanie. Obdelovanca se dotknite šele takrat, ko se je zadostno ohladil.
- Používajte len také brúsné kotúče, ktoré sú dimenzované pre bezpečné používanie na reťazovom brúsu. Nepoužívajte brúsný kotúč, ktorý má udanou maximálnu rýchlosť obehu nižšiu ako počet otáčok zariadenia.

Fig. 1

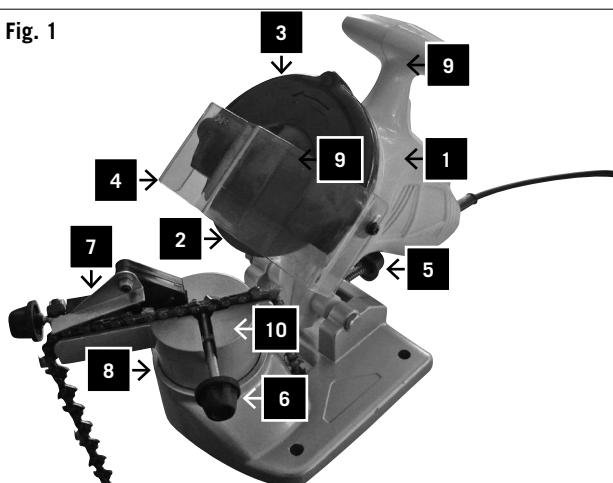
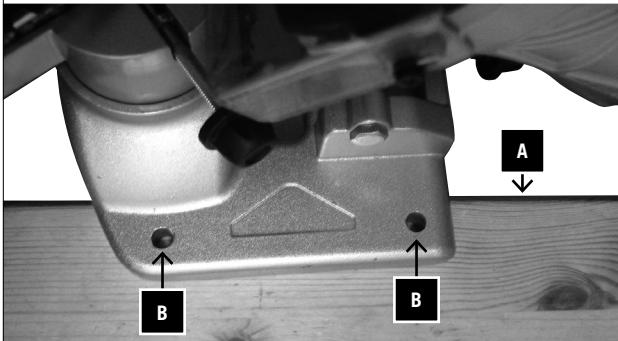


Fig. 2



Legenda obr. 1

- 1 Brúsiaci vretenník
- 2 Brúsný kotúč
- 3 Bočná ochrana
- 4 Isková ochrana
- 5 Hĺbkový doraz
- 6 Napínací šroub
- 7 Nastavovacie mierky
- 8 Delenie stupnice
- 9 Upevňovací otvor
- 10 Rotačný stôl

Montaža:

Pozor! Zařízení musí být stále upevněno na ponku nebo podobném.

Brusku řetězu položte na hranu (A) ponku, aby zůstala drážka volná. Nakreslete značku pro otvor (B) na ponku a vyvrtejte 2 otvory o průměru 8 mm.

Upevněte brusku 2 kusy 8 mm šroubů na ponku (nejsou obsaženy v balení).

Zvláštní bezpečnostní pokyny pro řetězový brus

- Noste ochranné brýle.
- Nepoužívejte vadné nebo deformované brusné kotouče.
- Používejte pouze brusné kotouče, jejichž otvor přesně odpovídá průměru hřídele dvoukotoučové brusky. Na hřídel nenasazujte brusné kotouče s příliš malým otvorem.
- Nepřetáhněte matici brusného kotouče.
- Jiskry mohou být nebezpečné. Nebruste v blízkosti hořlavých plynů nebo kapalin.
- Při zapínání zařízení stříďte stranou od brusného kotouče.
- Při broušení vzniká horko. Obrobku se dotýkejte teprve po jeho dostatečném vychladnutí.
- Používejte jen takové brusné kotouče, které jsou dimenzovány pro bezpečné používání na řetězovém brusu. Nepoužívejte brusný kotouč, který má udanou maximální rychlosť oběhu nižší než počet otáček zařízení.

Special rules for chain sharpeners

- Wear safety glasses.
- Do not use faulty or misshapen grinding discs.
- Only use grinding discs whose bore fits exactly on the shaft of the double sharpener. Do not fit grinding discs with too small bores on the shaft.
- Do not overtighten washer nuts.
- Sparks can be dangerous. Do not sharpen in the vicinity of flammable gases or liquids.
- When turning-on the sharpener stand to the side of the grinding disc.
- Grinding generates heat. Only touch the work piece once it has cooled down.
- Only use grinding discs which have been designed for safe use of the chain sharpener. Do not use grinding discs whose specified maximum rotational speed is lower than the rotation speed of the grinder.

Legenda obr. 1

- 1 Brousicí vřeteník
- 2 Brusný kotouč
- 3 Boční ochrana
- 4 Jiskrová ochrana
- 5 Hloubkový doraz
- 6 Upínacia skrutka
- 7 Seřizovací měrky
- 8 Dělení stupnice
- 9 Upevňovací otvor
- 10 Rotační stůl

Legend Fig.1

- 1 Grinding head
- 2 Grinding disc
- 3 Side protection
- 4 Spark protection
- 5 Depth stop
- 6 Clamping screw
- 7 Setting gauge
- 8 Angular spacing
- 9 Fastening bore
- 10 Rotary table

Montáž

Pozor! Zariadenie musí byť vždy pripojené na pracovnej doske alebo podobne.

Reťazový brúsič postavte na okraj (A) pracovnej dosky, aby otvor zostal voľný. Obrázok otvoru (B) načrtnite na pracovnú dosku a vyvŕtajte 2 otvory o veľkosti 8 mm. Reťazový brúsič upevnite za pomoci 2 ks 8 mm skrutiek na pracovnú dosku (nie sú v dodacom rozsahu).

Assembly

Safety note! Only connect the sharpener when all assembly and adjustment work has been done; the operating instructions and safety notes have been read and understood.

Caution! The sharpener must always be mounted on a workbench or something similar.

Place the chain sharpener on the edge (A) of the workbench so that the edge remains free. Mark a hole pattern (B) on the workbench and drill two 8mm holes.

Screw the chain sharpener to the workbench with two 8 mm screws (not included in delivery).

⚠ Priklop na električno omrežje:

Inštalirani elektromotor je priključen in pripravljen za uporabo. Priklop ustreza zadevnim VDE in DIN določilom.

Strankin omrežni priključek ter uporabljeni podaljški za kabel morajo ustrezati tem predpisom.

Inštalacije, popravila in vzdrževalna dela na električni inštalaciji lahko opravljajo samo strokovno usposobljeni delavci.

Pomembni nasveti: Elektromotor je narejen za način delovanja S1. V primeru preobremenitve motorja se ta samodejno izkluči. Po ohladitvi (časovno različno) lahko motor ponovno vključite.

⚠ Nasveti za uporabo:

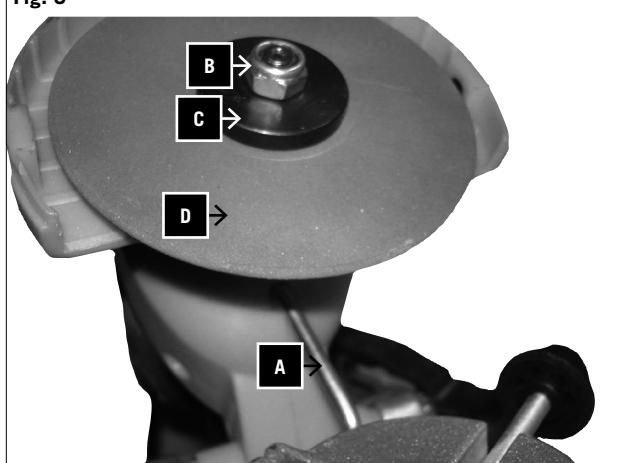
Pred uvedením reťazového brúsu do prevádzky dbajte nasledujúcich bodov:

- Uporabite glavno stíkalo. Počakajte, da brusilna plošča doseže najvišjo hitrost. Šele nato lahko začnete z brušenjem.
- Reťaz musí byť pri brúsení ustavične pevne dopnutý skrutkou s kolíkovou rukoväťou (6).
- Brušenie lahko zmanjša hitrost brusilne plošče. Takrat je potrebno malo zmanjšati pritisok, da lahko plošča spet doseže polno hitrost.

Pozor:

- Majhne obdelovance je potrebno trdno držati s kleščami ali podobnimi orodjem.
- Brusite samo na čelni strani brusilne plošče, nikoli na stranskih površinah.
- Ker se večina materialov pri brušenju segreva, je potrebno skrajno previdno ravnati z obdelovancem.

Fig. 3



Menjava brusilne plošče, Fig. 3

- **Pozor!** Pred každým vykonávaním údržby zariadenie vypnite a vytiahnite zo zástrčky!
- Používajte len originálne brúsne kotúče!
- Sudejte boční kryt (3) jiskrovou ochranou (4) (3 křížové šrouby) (Obr. 1).
- Zasuňte upevňovací kolík (A) pod brusný kotouč v pouzdre. Otáčejte rukou brusný kotouč až upevňovací kolík (A) zapadne.
- Sudejte matici vřetena (B) a upínací přírubu (C), vyměte brusný kotouč (D).
- Nasadte nový brusný kotouč s upínací přírubou, matici vřetena opět znova utáhněte.
- Vyndejte upevňovací kolík (A).

Pozor!

Pri výmene kotúča dbajte na to, aby presne priliehal. Nepoužívajte adaptér ani redukčné vložky.

Nechajte stroj 30 sekúnd bežať naprázdno.

Pokiaľ brusný kotúč kmitá alebo nepravidelne beží, ihneď stroj vypnite a odstráňte príčinu.

Stroj po vypnutí určitý čas dobieha.

- Novo brusilno ploščo preverite, če je opraskana ali če ima druge vidne poškodbe in jo v tem primeru odstranite.

⚠ Připojení k elektrické sítí

Nainstalovaný elektromotor je zapojen v provozu-schopném stavu ze závodu.

Připojení odpovídá příslušnému předpisům VDE a DIN. Těmito předpisům musí odpovídat síťová připojka zákazníka, jakož i použité prodlužovací vedení.

Instalace, opravy a údržba elektroinstalace smí být prováděny jen odborníkem.

Důležité pokyny:

Elektromotor je v provedení pro druh provozu S1.

Při přetížení motor automaticky vypne. Po určité době vychladnutí (časově různé) lze motor znova zapnout.

⚠ Pokyny k obsluze

Před uvedením řetězového brusu do provozu dbejte následujících bodů:

- Stiskněte hlavní spínač. Vyčkejte, až brusný kotouč dosáhne maximální rychlosť. Teprve poté můžete začít brouosit.
- Řetěz musí být při broušení neustále pevně dopnut roubíkovým šroubem (6).
- Broušení může snížit rychlosť brusného kotouče. V tom případě zmenšete tlak, až kotouč opět dosáhne plné rychlosti.

POZOR:

- Malé obrobky by měly být pevně uchopeny do kleští nebo podobného nástroje.
- Bruste jen na čelní ploše brusného kotouče, nikdy na bočních plochách.
- Protože se většina materiálů při broušení zahřívá, je třeba zacházet s obrobkem s největší opatrností.

Výměna brusného kotouče, Fig. 3

- **Pozor!** Před každým prováděním údržby zařízení vypněte a vytáhněte přívodní šňůru ze zástrčky!
- Používejte jen originální brusné kotouče!
- Boční kryt (3) s iskrovou ochranou (4) odstráňte (3 skrutky s krízovou drážkou) (Obr. 1).
- Záhytku (A) zasuňte pod brusny kotúč v kryte. Brúsny kotúč ručne otáčajte, kým záhytka (A) nezaklapne.
- Vretenovú maticu (B) a upínaciú prírubu (C) odstráňte, brúsny kotúč (D) vysuňte.
- Založte nový brusny kotúč s upínacou prírubou, vretenovú maticu znova pevně utiahnite.
- Záhytku (A) odstráňte.

Pozor!

Při výměně kotouče dbejte na to, aby přesně přiléhal.

Nepoužívejte adaptér ani redukční vložky.

Nechejte stroj 30 vteřin jet naprázdno.

Pokud brusný kotouč kmitá nebo nepravidelně běží, ihned stroj vypněte a odstraňte příčinu.

Stroj po vypnutí nějaký čas dobíhá.

- Nový brusný kotouč překontrolujte, zda nevykazuje trhliny nebo jiná viditelná poškození. Je-li tomu tak, zlikvidujte jej.

⚠ Electrical Connection

The electric motor installed is connected for operation.

The connection complies with the appropriate VDE and DIN regulations.

The customer's network connection and the extension cable used must comply with these regulations.

Installations, repairs and maintenance work on the electrical installation are only to be carried out by a specialist.

Important note

The electric motor is designed for operating mode S 1.

The motor switches off automatically when overloaded. After a cooling time (time varies) the motor can be switched on again.

Operating Notes

Note the following points before starting the chain grinder:

- Activate the main switch. Wait until the grinding disc has reached maximum speed. Only then begin grinding.
- The chain must always be firmly tightened with the thumb screw (6) when grinding.
- Grinding can reduce the speed of the grinding disc. Then lower the pressure until the disc is back at its full speed.

CAUTION:

- When they are being sharpened most materials get hot, therefore the work piece must be handled extremely carefully.

Changing the grinding discs, Fig. 3

- **Caution!** Before servicing the sharpener, switch it off and unplug it!
- Use only original grinding discs!

- Remove the side protection (3) with spark protection (4) (3 cross recess screws) (Fig. 1).
- Insert the locking pin (A) under the grinding disc into the housing. Turn the grinding disc by hand until the locking pin (A) engages.
- Remove spindle nut (B) and clamping flange (C), remove grinding disc (D).
- Insert new grinding disc with clamping flange, firmly retighten spindle nut.
- Remove locking pin (A).

Caution!

When changing the disc always ensure that this plan is followed accurately.

Do not use adapters or bushing.

Let the machine run idle for 30 seconds.

If the disc vibrates or does not run smoothly, switch the machine off immediately and rectify the cause.

Machine continues to run after switching off.

- Check the new grinding disc for cracks or other visible damage and dispose of if necessary.

Pracovné pokyny

Pozor! Pred každým nastavením zariadenie najprv vypnite a vytiahnite zo zástrčky.

Fig. 4

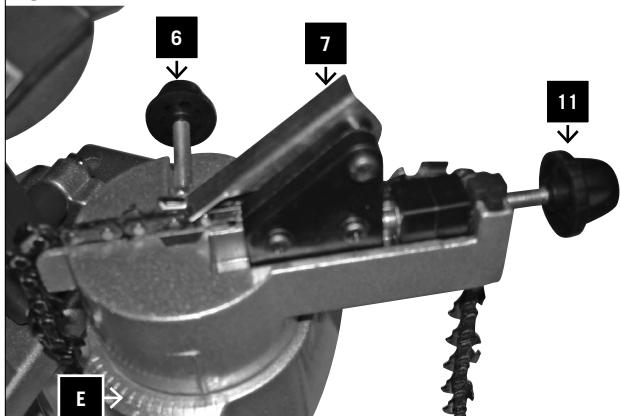


Fig. 4.1

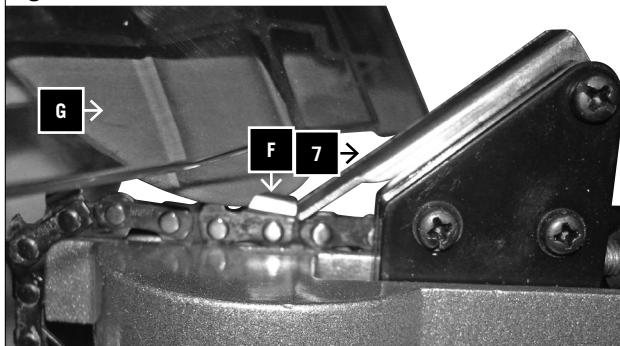


Fig. 5

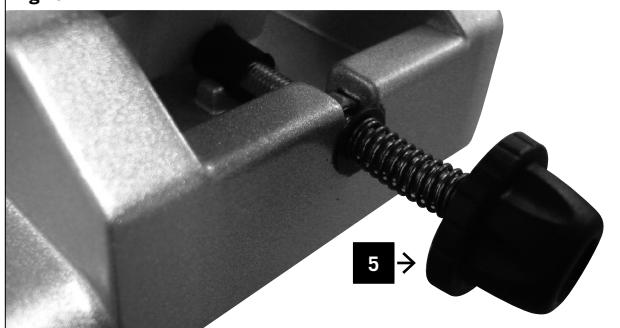
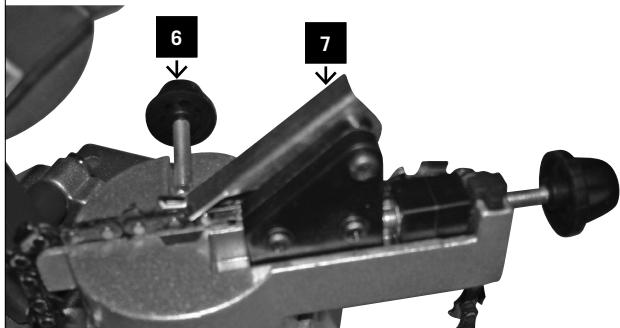


Fig. 6



Nastavenie uhlu brúsenia, obr. 4

- Uvolňte pod otočnou hlavou upevňovací šroub, nastavte požadovaný úhel zbrošeného dle stupnice (E) (zpravidla mezi 30° a 35°).
- Znovu utáhnite upevňovací šroub.
- Otevřete napínací šroub (6) a vložte řetěz mezi obě upínací desky ve vodící liště.

Nastavenie zarážadla reťaze, obr. 4.1

- Zaklapnite zarážadlo reťaze (7) na reťaz.
- Reťaz zatiahnete dozadu proti zarážadlu reťaze (7), až sa zastaví na článku brúsenia.

Pozor! Pritom je treba dbať na to, aby sa uhol článku brúsenia zhodoval s brúsnym uhlom. Inak reťaz článok potiahne ďalej.

- Brousicí vreteník zaklapněte dolů, až se brusný kotouč dotkne broušeného článku řetězu. Dle potřeby lze zarážku řetězu pomocí seřizovacího šroubu (11) posunout vpřed nebo zpět.
- Řetěz zajistěte napínacím šroubem (6).

Nastavenie híbky brúsenia, obr. 5

Brousicí vreteník opatrne zatlačte dolů, až dosáhne hloubky zuba, nastavte hlubkový doraz (5) a pak seřidte dle vzorového výbrusu.

Pozor! Híbku brúsenia nastavte tak, aby sa brúsil celý rez.

Brúsenie reťaze, obr. 6

Pred začátkom broušení vždy zkontrolujte brusný kotouč na praskliny nebo trhliny!

- Reťaz zatiahnete späť proti zarážadlu reťaze (7).
- Řetěz zajistěte napínacím šroubem (6).
- Zapnite zariadenie.
- Brúsiaci vretenník opatrne nasuňte na článok řetěze a zatlačte dolu až na híbkový doraz.
- Vypnite zariadenie.

Týmto spôsobom sa obrúsi každý druhý článok.

Potom čo sú všetky články na jednej strane obrúsené, musí sa rovnaký uhol brúsenia nastaviť na druhej strane nastavovača uhlu.

S týmto nastavením môžete brúsiť články na druhej strane.

Pracovní pokyny

Pozor! Před každým nastavením zařízení jej nejprve vypněte a vytáhněte přívodní šňůru ze zástrčky.

Nastavení úhlu broušení, obr. 4

- Zaistovaciu skrutku pod otočnou hlavou uvoľnite, nastavte želaný uhol brúsenia podľa stupnice (E) (zvyčajne medzi 30° a 35°).
- Zaistovaciu skrutku znova utiahnite.
- Otvorte upínaciu skrutku (6) a vložte reťaz medzi obidve upínacie dosky do vodiacej lišty.

Nastavení stoperu řetězu, obr. 4.1

- Zaklapněte stoperu řetězu (7) na řetěz.
- Řetěz zatáhněte dozadu proti stoperu řetězu (7), až se zastaví na článku broušení (F).

Pozor! Přitom je třeba dbát na to, aby se úhel článku broušení shodoval s brusným úhlem. Jinak řetěz článek potáhne dál.

- Brúsnu hlavu sklopte nadol, až kým sa brúsny kotúč nedotýka časti reťaze na brúsenie. V prípade potreby je možné reťazový záporník nastaviť s pomocou nastavovacej skrutky (11) dopredu alebo dozadu.
- Reťaz upevnite upínacou skrutkou (6).

Nastavení hloubky broušení, obr. 5

Brúsnu hlavu opatrně zatlačte nadol, pokým sa nedosiahne hĺbka zuba, nastavte hlbkový doraz (5) a znova nastavte po skúšobnom brúsení.

Pozor! Hloubku broušení nastavte tak, aby se brousil celý řez.

Broušení řetězu, obr. 6

Pred začatím brúsenia brúsny kotúč vždy znova preskúmajte ohľadom zlomenia alebo trhlín!

- Řetěz zatáhněte zpět proti stoperu řetězu (7).
- Reťaz napněte upínacou skrutkou (6).
- Zapněte zařízení.
- Brousicí vreteník opatrne nasuňte na článek řetězu a zatlačte dolu až na hlbkový doraz.
- Vypněte zařízení.
- Tímto způsobem se obrousí každý druhý článek.

Jakmile jsou všechny články jedné strany obroušeny, musí se stejný úhel broušení nastavit na druhé straně seřizovače úhlu.

S tímto nastavením můžete brousit články na druhé straně.

Working Note

Caution! Always switch off and unplug the grinder before every setting.

Adjusting the grinding angle, Fig. 4

- Loosen the locking screw under the rotating head; adjust the grinding angle use the scale (E) (generally between 30° and 35°).
- Retighten the locking screw.
- Open the clamping screw (6) and place the chain between the two clamping plates in the guide rail.

Adjusting the chain stopper, Fig. 4.1

- Fold chain stopper (7) down onto chain.
- Draw the chain backwards against the chain stopper (7) until it stops a cutting link (F).

Caution! Care must be taken that the angle of the cutting link agrees with the grinding angle. Otherwise, move the chain on one link.

- Fold the grinding head downwards until the grinding disc touches the chain link to be sharpened. If necessary, the chain stopper can be adjusted forwards or backwards with the adjusting screw (11).

Tighten the chain with clamping screw (6).

Adjusting the grinding depth, Fig. 5

Gently press the grinding head downwards until the tooth depth is reached, adjust the depth stop (5) and re-adjust after test grinding.

Caution! Adjust the grinding depth so that the whole edge is sharpened.

Grinding the chain, Fig. 6

Always check the grinding disc for breakages or cracks before sharpening!

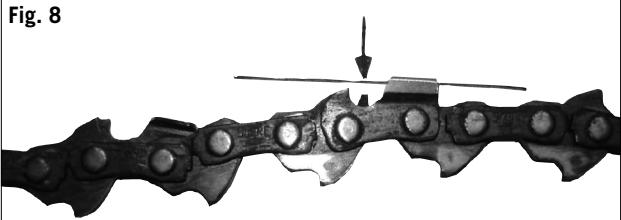
- Pull the chain backwards against the chain stopper (7).
- Tighten the chain with the clamping screw (6).
- Switch on the sharpener.
- Bring the grinding head carefully to the chain link and press downwards to the depth stop.
- Switch off the grinder.
- In this way every second link is sharpened.

After all the links on one side have been sharpened, the grinding angle must be adjusted to the same number of degrees on the other side of the angle setting.

Fig. 7



Fig. 8



Pri brúsení tlačte rovnomerne brúsiaci vretenník dolu až k hĺbkovému dorazu a opäť ho odsuňte nahor (obr. 7).

Pozor!

Pri prestavbe a nastavení vždy stroj vypnite a vytiahnite zo zásuvky.

Kontrola vzdálenosti omezovače hloubky, Obr. 8

Po broušení změřte vzdáenosť omezovače hloubky. Vzdáenosť mezi řezacím článkem a shrnovačem musí vždy existovat, jinak váš řetěz nebude řezat.

Je-li to nutné, musíte dle údajů k vašemu řetězu opilovat shrnovač.

⚠ Uporaba v skladu z določili:

- Naprava ustreza veljavnim smernicam ES.
- Predpise proizvajalca za varnost, uporabo in vzdrževanje ter v tehničnih podatkih navedene izmere je potrebno upoštevati.
- Ustrezne predpise o preprečevanju nesreč in ostala, splošno priznane varnostno-tehnična pravila je prav tako potrebno upoštevati.
- Napravo sme uporabljati, vzdrževati in popravljati samo strokovno usposobljena oseba, ki je z napravo seznanjena in poučena o nevarnostih. Samovoljne spremembe na napravi, ki bi eventualno povzročile poškodbe naprave, izključujejo garancijo proizvajalca.
- Napravo lahko uporabljate samo z originalnim priborom in originalnim orodjem proizvajalca.
- Za kakršnokoli drugo uporabo velja, da ni v skladu z določili. Proizvajalec ne jamči za škode, ki bi zaradi tega nastale, odgovornost za tveganje nosi izključno uporabnik.

⚠ Preostala tveganja:

Naprava je narejena po najnovejšem stanju tehnike in po priznanih varnostno tehničnih pravilih. Vseeno pa lahko pri uporabi nastanejo posamezna tveganja.

- Nevarnost poškodbe za prste in roke zaradi vrteče se brusilne plošče pri neustreznem vodenju ali neustreznega ležišča obdelovanca.
- Nevarnost poškodbe zaradi obdelovancev, ki jih odnesе, pri neustreznem držanju ali vodenju.
- Ogroženost zaradi električnega toka pri uporabi električnih priključnih napeljav, ki niso v skladu s predpisi.
- Nadalje lahko kljub vsem ukrepom obstajajo nepredvidljiva tveganja.
- Preostala tveganja lahko zmanjšate na minimum, če v celoti upoštevate varnostne nasvete, uporabljate napravo v skladu z določili ter upoštevate navodila za uporabo.

Při broušení tlačte rovnoměrně brousící vřeteník dolů až k hloubkovému dorazu a opět jej odsuňte nahoru (obr. 7).

Pozor!

Při seřizovacích a nastavovacích pracích musí být stroj stále vypnut a napájecí kabel vytažen ze zásuvky.

Vyskúšanie odstupu ohraničenia hĺbky obr. 8

Po brúsení odmerajte odstup ohraničenia hľbky. Odstup medzi ostrým článkom a radlicami musí vždy existovať, inak reťaz nereže.

V prípade potreby musíte podľa údajov vašej reťaze radlice opíliť.

⚠ Použití k určenému účelu

- Stroj odpovídá platným směrnicím pro stroje EU.
- Dodržovány musí být předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby, jakož i rozměry uvedené v technických údajích.
- Musí být respektovány příslušné bezpečnostní předpisy a ostatní, všeobecně uznávaná bezpečnostně-technická pravidla.
- Stroj smí být používán, udržován nebo opravován jen znalými osobami. Svévolné úpravy stroje zbabují výrobce ručení za následné škody.
- Stroj smí být používán jen s originálním příslušenstvím a originálnimi nástroji výrobce.
- Každé použití nad tento rámec platí za neodpo-vídající danému účelu. Výrobce neručí za škody vznikající z této skutečnosti, riziko nese sám uživatel.

⚠ Zbytková rizika

Stroj byl zkonstruován podle daného stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických pravidel. Přesto se mohou při práci vyskytnout některá zbytková rizika.

- Při neodborném vedení nebo přiložení broušeného nástroje hrozí nebezpečí poranění prstů a rukou rotujícím brusným kotoučem.
- Hrozí nebezpečí poranění vymrštěnými nástroji při jejich neodborném držení nebo vedení.
- Ohrožení elektrickým proudem při použití nesprávných elektrických přívodních vedení.
- Kromě toho mohou existovat i při dodržení všech preventivních opatření rizika, která nejsou zřejmá.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, jsou-li společně dodržovány bezpečnostní pokyny, používání zařízení k určenému účelu, jakož i návod k obsluze.

With this adjustment the links on the other side can be sharpened.

When grinding press the grinding head smoothly downwards to the depth stop and back up again (Fig. 7).

Caution!

When carrying out changes or adjusting always switch off and unplug the machine.

Checking the depth gauge setting Fig. 8

After grinding measure the depth gauge gap. There must always be a gap between the cutting link and reamer; otherwise the chain will not cut.

If necessary, the reamer must be filed down according to the data of your chain.

⚠ Intended Use

The machine complies with the valid EC Machinery Directive.

- The manufacturer's safety, working and maintenance instructions and the dimensions given in the technical data must be complied with.
- The applicable accident prevention regulations and the other generally accepted safety rules must be observed.
- The machine may only be used, maintained or repaired by competent persons, who are familiar with it and informed of the risks. Unauthorised changes to the machine exclude the manufacturer's liability for any resulting damages.
- The machine may only be used with the manufacturer's original accessories and original tools.
- Any other use is considered improper. The manufacturer shall not be liable for any resulting damages; the risk is the sole responsibility of the user.

⚠ Residual Risks

The machine is state-of-the-art and manufactured in accordance with the recognised safety rules and regulations. Nevertheless, when working, individual residual risks could arise.

- Risk of injury to fingers and hands from the rotating grinding disc if improperly used or support of the tool to be sharpened.
- Risk of injury by tools being catapulted away due to improper use or handling.
- Electrical hazard if incorrect electrical connection cable is used.
- Furthermore, despite all precautionary measures residual rest risks remain.
- Residual risks can be minimised, if the safety notes and the intended use, as well as the Operating Instructions are all observed.

Údržba

Pred každým vykonávaním údržby vytiahnete prívodnú šnúru zo zástrčky.

- Odporúčame zariadenie po každom použití vyčistiť.
- Udržujte bezpečnostné zariadenie, ventilačné otvory a puzdro motoru čisté.
- Zariadenie čistite handrou.
- K čisteniu nepoužívajte žiadne čistidlá a rozpúšťadla, tieto by mohli narušiť plastové diely zariadenia.
- Dbajte na to, aby do stroja nevnikla voda.
- Vnútri zariadenia sú bezúdržbové diely.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebny materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu*: Brusivo, Uhlíkové kefy, klinový remeň

* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

Údržba

Před každým prováděním údržby vytáhněte přívodní šnúru ze zástrčky.

- Doporučujeme zařízení po každém používání vyčistit.
- Udržujte bezpečnostní zařízení, ventilační otvory a pouzdro motoru čisté.
- Zařízení čistěte hadrem.
- K čištění nepoužívejte žádné čistidla a rozpouštědla, tyto by mohly narušit plastové díly zařízení.
- Dbejte na to, aby dovnitř stroje nevnikla voda.
- Uvnitř zařízení jsou bezúdžbové díly.

Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly*: brusivo, Uhlíkové kartáče, klínový řemen

* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Maintenance

Unplug before carrying out maintenance work

- We recommend cleaning the sharpener after every use.
- Keep the protective devices, air vents and motor housing clean.
- Clean the sharpener with a cloth.
- Do not use cleaning- or solvent agents, these could damage the plastic parts of the sharpener.
- Ensure that no water gets into the inside of the grinder.
- There are no components to be serviced in the inside of the grinder.

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: grinding medium, Carbon brushes, v-belt

* Not necessarily included in the scope of delivery!

■ TOOTJA:
scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

■ LUGUPEETUD KLIENT,
Soovime Teile meeldivat ja edukat töö tegemist Teie uue Scheppach masinaga.

■ PANGE TÄHELE:
Vastavalt kehtivale toote vastutuse aktile, ei ole selle seadme tootja vastutav sellele masinale või teistele masinatele tekitatud kahju eest, mis tuleneb.

- Väärist kasutamisest,
- Kasutamisjuhendi mitte järgimisest,
- Parandustöödest, mis on läbi viidud kolmandate osapoolte, selleks mitte volitatud spetsialistide poolt,
- Mitte-originaal varuosade paigaldamisest ja vahetamisest,
- Mitte-kavatsetud kasutamisest,
- Elektrisüsteemi rikkest ja elektri ning VDE regulatsioonide 0100, DIN57113 / VDE0113 mitte järgimisest.

■ ME SOOVITAME:
Lugege terve kasutusjuhend enne masina paigaldamist ja kasutusele võtmist läbi.
Need kasutusjuhendid peaksid muutma masinaga tutvumise ja selle ettenähtud kasutamise kergemaks.
Kasutusjuhend sisaldb tähtsaid märkusi selle kohta, kuidas masinaga turvaliselt, professionaalselt ja ökonomielt töötada, ohtu ennetada, paranduskulusid säasta, masina seisakuaega vähendada ja masina usaldusväärust suurendada ning kasulikku eluaega pikendada.
Lisaks sellele kasutusjuhendi tööohutuse eeskirjadele peate te jälgima oma riigis sellise masina osas kehtivaid normatiive.
Hoidke kasutusjuhendit masina läheduses plastikkotis, kaitstes seda niiviisi mustuse ja niiskuse eest. Enne masinaga töö alustamist peavad kõik kasutajad kasutusjuhendi läbi lugema ja selles sisalduvad nõustuma. Masinaga võivad tööd teha vaid need isikud, kes on õppinud masinat kasutama ja keda on masinaga kaasnevate riskide osas koolitatud. Kasutaja peab vastama vanuse osas kehtestatud miinimumnõuetele.

■ RAŽOTĀJS:

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

■ CIENĪTAIS KLIENT,

novēlam Jums patīkamu un veiksmīgu darbu ar Jūsu jauno Scheppach iekārtu.

■ PIEZĪME:

Saskaņā ar spēkā esošo izstrādājumu atbildības likumu, šīs iekārtas ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies ierīcei vai saistībā ar šo ierīci šādos gadījumos:

- nepareiza apiešanās;
- lietošanas instrukcijas neievērošana;
- nepilnvarotu personu veikti remonti;
- neoriginālu rezerves daļu uzstādīšana un izmantošana;
- neapdomīga lietošana;
- elektroinstalācijas traucējumi, kas radušies spēkā esošo un piemērojamo elektrisko direktīvu un VDE noteikumu 0100, DIN57113 / VDE0113 neievērošanas rezultātā.

■ IETEIKUMI:

Izlasiet visu lietošanas instrukciju pirms iekārtas lietošanas un apkalpošanas.

Šī lietošanas instrukcija palīdzēs Jums iepazīt iekārtu un to pareizi lietot.

Lietošanas instrukcija satur svarīgas piezīmes attiecībā uz iekārtas drošu, atbilstošu un ekonomisku izmantošanu, risku novēršanu, remontu izmaksu un dīkstāves samazināšanu un iekārtas izturības un darba mūža pārīdzināšanu.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajām drošības prasībām Jums noteikti jāievēro arī Jūsu valstī spēkā esošie noteikumi.

Lietošanas instrukcijai vienmēr jāatrodas iekārtas tuvumā, ievietotai plastikāta mapē, lai pasargātu no netīrumiem un mitruma. Katram operatoram pirms darba sāksanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro. Šo iekārtu drīkst izmantot tikai personas, kas ir apmācītas lietot šo iekārtu un ir informētas par riskiem saistībā ar iekārtu. Ir jāievēro noteiktais minimālais vecums.

■ GAMINTOJAS:

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

■ MIELAS KLIENTE,

linkime jums malonaus ir sēkmingo darbo su naujaja "Scheppach" mašina.

■ PASTABA:

Pagal taikomus produkto patikimumo īstatymus šio prie-taiso gamintojas nēra atsakings už žalā, sukeltā šio prietaiso dēl šīu aplinkybių:

- netinkamo naudojimo,
- naudojimo ne pagal instrukcijas,
- trečiųjų šalių arba nejgalotu asmeniņu atlikto remonto,
- neoriginalių detalių montavimo ir pakeitimo,
- neteisingo naudojimo,
- elektros sistemos gedimų dēl to, kad ši sistema ne-atitinka elektros ir VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 standartu reikalavimų.

■ MES REKOMENDUOJAME:

Atidžiai susipažinti su naudojimo instrukcijomis prieš pradēdant darbą su galastuvu.

Šios naudojimo instrukcijos yra skirtos tam, kad jūs susipažintumėte su įrenginiu ir geriausiai išnaudotumėte ją pagal paskirtį.

Naudojimo instrukcijose yra svarbi informacija apie tai, kaip reikia saugiai, tinkamai ir ekonomiškai dirbti su jūsų įrenginiu ir kaip išvengti pavoju, sumažinti remonto kaštus, prastovas ir pagerinti įrenginio patikimumą bei pailginti jo naudojimo laiką.

Kartu su saugumo instrukcijomis, pateiktomis šiame vadove, jūs taip pat turite bet kuriuo atveju naudodami šį įrenginį laikytis savo šalies īstatymų.

Kad apsaugotumėte naudojimo instrukcijas nuo drēgmēs ir nešvarumų, įdėkite jas į plastikinį maišelį ir laikykite šalia mašinos. Kiekvienas operatorius prieš pradēdamas darbą turi perskaityti šias instrukcijas ir jų laikytis. Tik tie asmenys, kurie buvo išmokyti naudotis šiuo įrenginiu bei supažindinti su galimais pavojais bei rizika, turi teisę juo naudotis. Turi būti laikomasi minimalaus leidžiamo amžiaus reikalavimo.

Üldised märkused

- Peale lahti pakkimist kontrollige kõiki masina osi võimalike transpordiga tekinud kahjustuste osas. Kae buste korral tuleb varustajat sellest koheselt teavitada. Hilisemaid kaebusi ei arvestata.
- Kontrollige saadetise täielikkust.
- Enne masinaga tööle asumist tehke end kasutusjuhendi abil sellega täielikult tuttavaks.
- Ka kuluvate ja asendatavate osade puhul kasutage vaid originaalvaruosi ja -lisaseadmeid. Varuosad võite osta Scheppachi spetsialiseerunud edasimüüjalt.
- Tellides täpsustage oma seadme toote koodid, tüüp ja valmistamise aasta.

KS1000		
Kätte toimetamise ulatus	Keti teritaja	Kasutusjuhendid
Tehnilised andmed		
Mõõtmed P x L x K	410 x 160 x 210	
ø Ratas mm	100	
ø Ratas kogu ava mm	10	
Ratta laius mm	3,2	
Kaal kg	2,3	
Impulss		
Mootor V/Hz	230/50	
Sisend P1 W	180	
Pöörlemisekiirus 1/min	6300	
Tehnilised muudatused reserveeritud!		

Oleme märkinud kasutusjuhendis ära teie ohutust puudutavad kohad järgmiste sümboliga: △

△ Üldised ohutusreeglid

■ TÖÖTAMISEKS ELEKTRILISTE TÖÖRIISTADEGA

Pange tähele: Elektritööriistadega tööd tehes tuleb ohutuse nõudeid alati tähele panna, välistamaks tuliriski, elektrišokki ning viies kahjustuste riski minimumini.

- Hoidke tööpind puhtana. Õnnetuste põhjuseks on tihti täis topitud tööpinnad ja tööpingid.
- Teie töökeskond on väga oluline; ärge jätke tööriista vihma kätte, mitte kasutada niisketes ega vesistes keskkondades. Töökoht peab olema hästi valgustatud. Süttivate vedelike ega gaaside läheduses tööriista mitte kasutada.
- Kaitse elektrišoki eest. Hoidke kokkupuute eest mulla laste pindadega.
- Selleks volitust mitte omavatel isikutel tööriistaga kokku puutuda mitte lubada. Mitte lubada teistel isikutel, eelkõige lastel, kes tööülesannetega seotud ei ole, pikenduskaableid puudutada; hoidke need isikud töötgemise kohast eemal.
- Tööriistu, mida te parajasti tööks ei kasuta, hoidke lukustatud kohas. Hetkel mitte vaja olevaid tööriistu hoidke kuivas, lukustatud kohas lastele mittekätesaadavas paigas.
- Mitte rakendada tööriistade osas mingit jõudu. Vaid nii talidades on võimalik tööülesandeid ohutult ning kavandatud kiirusel ellu viia.

Vispārīgās piezīmes

- Pēc izsaiņošanas apskatiet visas daļas, lai pārbaudītu, vai transportējot nav radušies bojāumi. Ja ir bojāumi, nekavējoties informējiet piegādātāju. Novēlotas sūdzības netiks nemtas vērā.
- Pārliecinieties, ka ir piegādātas visas daļas.
- Pirms lietošanas iepazīstiet iekārtu, rūpīgi izlasot šo instrukciju.
- Izmantojiet tikai oriģinālos piederumus, dilstošās daļas un rezerves daļas. Rezerves daļas ir nopērkamas pie Scheppach izplatītāja.
- Pasūtot rezerves daļu, norādiet tās numuru, iekārtas tipu un ražošanas gadu.

KS1000

Komplektācijas apjoms	
	Kēdes asināmais Lietošanas pamācība
Tehniskie dati	
Izmēri P x G x D mm	410 x 160 x 210
ø Diska mm	100
ø Diska urbuma caurums mm	10
Diska platums mm	3,2
Svars kg	2,3
Piedziņa	
Motors V/Hz	230/50
Ievades jauda P1 W	180
Rotācijas ātrums 1/min	6300
Paklauts tehniskām izmaiņām!	

Šajā lietošanas instrukcijā nodalas, kurās ir informācija par drošību, ir apzīmētas ar simbolu: △

△ Vispārīgie drošības noteikumi

■ DARĪĀ AR ELEKTROINSTRUMENTIEM

Drošības piezīme: Vienmēr ir jāievēro pamata drošības pasākumi, kad strādājet ar jaudas instrumentiem, lai samazinātu uguns, elektriskā šoka vai ievainojumu risku līdz minimumam.

- Turiet savu darba vietu tīru. Pieblīvētas darba vietas un darbagaldi vienmēr rada ievainojumus.
- Jūsu darba vide ir svarīga; neatstājiet instrumentus lietū, nelietojiet tos mitrās vai slapjās vietās. Darba vietai ir jābūt labi apgaismotai. Nelietojiet instrumentu uzliesmojošu šķidrumu vai gāzes tuvumā.
- Aizsardzība no elektriskā šoka. Izvairieties no ķermeņa kontakta ar iezemētām virsmām.
- Nepiederošām personām piekļuve liegta. Neļaujiet citām personām, īpaši bērniem, kuri nav iesaistīti darba uzdevumu veikšanā, pieskarties pagarinājuma vadībā; neļaujiet tiem atrasties darba vietā.
- Turiet instrumentus, kas netiek lietoti noslēgtā vietā. Turiet instrumentus, kuri nav nepieciešami, sausā, noslēgtā, bērniem nepieejamā vietā.
- Neielietojiet spēku darbā ar instrumentu. Tikai šādā veidā, uzdevums var tikt veikts droši un paredzētā ātrumā.
- Lietojiet pareizo instrumentu. Darbus, kurus labāk veikt ar lieliem instrumentiem nevajadzētu veikt ar maziem instrumentiem. Lietojiet instrumentus tikai tā paredzētajiem mērķiem.

Bendros pastabos

- Išpakavē gaminj patikrinkite jj, ar nēra galimū pažeidiņu transportuojant. Pastebējē koki nors pažeidiņu, nedelsdam iinformuokite apie tai tiekējā. Pavēluoti skundai nebus priimami.
- Jsitikinkite, kad visas siuntinys su komplektuotas.
- Atidzīai perskaitykite šias instrukcijas, kad susipažinumē su īrengini prieš pradēdam jī naudoti.
- Naudokite tik originalias dalis priedams bei susidēvējusioms ir atsarginēms detalēms keisti. Atsargini detalī galima jsigyi iš jūsu "Scheppach" tiekējo.
- Savo prašymuose pateikite detalī numerius bei īrenginio surinkimo metus ir jo tipā.

KS1000

Siuntinio apimtis	
	Pjūklo grandinēs galāstuvas Naudojimo instrukcijos
Techniniai duomenys	
Matmenys P (plotis) x I (ilgis) x A (aukštis) mm	410 x 160 x 210
Ratuko skersmuo ø mm	100
Ratuko cilindro skersmuo ø mm	10
Ratuko plotis mm	3,2
Svoris kg	2,3
Varomasis mechanizmas	
Variklis V/Hz	230/50
Tiekama galia P1 W	180
Apsisukimų skaičius 1/min	6300
Galimi techniniai pakeitimai!	

Šiose naudojimo instrukcijose mes pažymējome jums galiojančias saugumo taisykles šiuo ženklu: △

△ Bendri saugumo reikalavimai

■ DIRBANT SU ELEKTRINIAIS PRIETAISAISS

Pastaba dėl saugumo: turi būti laikomasi pagrindinių saugumo priemonių dirbant su elektriniais prietaisais, kad iki minimumo būtų sumažintas ugnies, elektrinio šoko ir traumų pavojus.

- Palaikykite darbo vietą švarią. Apkrautos darbo vietas ir darbastaliai dažnai yra traumų priežastis.
- Jūsų darbo aplinka yra labai svarbi; nepalikite prietaiso lietuje, nenaudokite jo drėgnose ir šlapiose vietose. Darbo vieta turi būti gerai apšviesta. Nenaudokite prietaiso šalia degių skysčių arba duju.
- Apsauga nuo elektros šoko. Stenkites išvengti kontaktu su ižemintais paviršiais.
- Neigalioti asmenys neturi liesti prietaiso. Neleiskite kitiams asmenims, ypač vaikams, kurie neatlieka jokios eksplatacinės veiklos, liesti pailginimo kabelių; laikykite juos atokiau nuo darbo vietas.
- Laikykite īrankius, kurie nera naudojami, užrakinčius. Laikykite nereikalingus darbui īrankius sausoje, saugioje vietoje, nepasiekiamoje vaikams.
- Nenaudokite jėgos dirbdami su prietaisu. Tik tokiu būdu darbas bus atliekamas saugiai ir numatytu greičiu.
- Naudokite tinkamą prietaisą. Darbas, kuris turi būti atliktas su didelio galingumo prietaisu, negali būti atliekamas su mažais prietaisais. Nemēginkite prietaisų naudoti ne pagal jūs numatyta paskirtį.

- Kasutage õiget tööriista. Tööülesandeid, mille teostamiseks on möeldud vaid tugevamat tööriistat, ei tohiks teostada väiksemal tööriistal. Mitte kasutada tööriistu muul eesmärgil kui milleks need ette nähtud on.
- Kandke kohast riuetust. Muu riuetus ja ehted, mis võivad tööriista liikuvate osade vahel jääda, ei ole sobivad. Välitingimustes töötamisel on soovitatav kanda mittelibiseva tallaga jalanoosid. Pikad juuksed kinni katta.
- Kasutage kaitsevarustust, st kaitseprille või näo-, tolumumaski.
- Käsitlege kaableid ettevaatlikult. Ühenduse katkestamisel kaableid mitte seinast välja kiskuda; hoida kaablid eemal kuumusest, ölist ja teravatest äärtest.
- Mitte nõjatuda liialt. Kindlalt paigal seismine ja hea tasakaal on alati olulised.
- Kontrollige voolukaableid kahjustuse kindlaks tegemiseks regulaarselt; vajadusel laske need parandada selleks volitatud isikul. Kontrollige pikenduskaableid kahjustuste kindlaks tegemiseks regulaarselt ning vajadusel asendage need.
- Masina soovimatu käivitamise ennetamine. Enne peavooluvõrku ühendamist kontrollige, kas Sees/Väljas nupp on asendisse 'Väljas' lülitatud.
- Pikenduskaablite kasutamine. Välitingimustes tööd tehes kasutage vaid õues kasutamiseks ette nähtud ja vastava märgistusega pikenduskaableid.
- Jälgige hoolega, mida ja kuidas te teete. Terve mõistus on alati abiks. Ärge kasutage tööriista, kui tunnete väsimust.
- Kahjustatud osade kontrollimine. Enne tööriista kasutama asumist kontrollige hoolikalt, et see töötaks hästi ning toimiks nii nagu see on ette nähtud. Kontrollige liikuvate osade tööd, ühendusi, vahesid, kinnitusi ning muid näitajaid, mis töö tegemist möjutada võivad. Kui juhendmaterjalides ei seisa teisiti, siis tuleb vigane kaitseketas või muud defektiga osad parandada või asendada selleks volitatud isikutel. Kui pealülilit ei ole mingil põhjusel võimalik sisse ega välja lülitada, siis seadet mitte kasutada.
- Käesolevas juhendmaterjalis nimetamata muude osade kasutamine ei ole soovitatav, need kannavad endas kahjustada saamise riski.
- Laske remonditöid teha vaid selleks kvalifitseeritud isikutel. See elektritööriist ei kää vastatavate ohutusjuhenditega kokku. Remonditöid tuleks läbi viia vaid selleks vastava kvalifikatsiooniga spetsialistidel, kasutades asendusosadena vaid originaalosi. Nii vältitakse ohtu tööriista kasutajale.

Hoiatus! Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune välvi võib teatud tingimustel aktivivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsist või surmavate vigastuste ohtu, soovitame me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitatakse.

- Valkājiet atbilstošu apgērbu. Cits apgērbs vai rotasliecas, kas var tikt ierautas kustīgajās daļās ir nepiemērotas. Strādāšanai ārpus telpām ieteicami neslīdoši apavi. Nosedziet garus matus.
 - Lietojet aizsarg aprīkojumu, piemēram, aizsargbrilles vai sejas, vai elpceļu maskas.
 - Uzmanīgi rīkojieties ar elektrības padeves vadu. Nekad neraujiet aiz vada, kad atvienojiet adapteri no elektrības padeves; neturiet elektrības padeves vadu karstuma, ejjas un asu malu tuvumā.
 - Neliecieties pārlieku daudz uz priekšu. Vienmēr svarīga ir droša stāja un labs līdzsvars.
 - Regulāri pārbaudiet elektrības padeves vadu vai tam nav radušies bojāumi; ja nepieciešams, labojet pie pilnvarota remonta pakalpojumu sniedzēja. Regulāri pārbaudiet pagarinājuma vadus vai tiem nav radušies bojāumi un nomainiet tos, ja nepieciešams.
 - Nepieļaujiet iekārtas neplānotu ieslēgšanos. Pārliecinieties, ka slēdzis On/Off (ieslēgts/Izslēgts) ir ‘Off’ (Izslēgts) pozīcijā pirms pievienojiet iekārtu elektrības padevei.
 - Pagarinātāja vadu izmantošana. Strādājot ārpus telpām, lietojet tikai pagarinātāja vadus, kas ir paredzēti lietošanai ārpus telpām un kas ir atbilstoši apzīmēti.
 - Koncentrējieties un ievērojiet, ko Jūs dariet. Vienmēr ir svarīgs veselais saprāts. Neizmantojiet iekārtu, kad esiet noguris.
 - Bojāto vietu pārbaude. Pirms instruments tiek lietots, rūpīgi pārbaudiet, ka tas strādā pareizi un atbilstoši tā paredzētajam mērķim. Pārbaudiet kustīgo detaļu izvietojumu, to savienojumus, plaisas, pievienojumus un citus faktorus, kas varētu ietekmēt to darbību. Bojāts aizsarg disks vai citas bojātas daļas ir jāsalabo vai jānomaina apkopes darbnīcā, ja vien lietošanas pamācībā nav norādīts citādi. Nelietojet iekārtu, ja strāvas padeves slēdzi nevar ieslēgt vai izslēgt.
 - Citu detaļu lietošana, kas nav minētas šajā lietošanas pamācībā, nav ieteicama, jo tas palielina ievainojumu risku.
 - Lieciet instrumentus salabot kvalificētai personai. Šis jaudas instruments neatbilst drošības noteikumiem. Remontdarbi ir jāveic tikai kvalificētai personai, kas izmanto oriģinālās detaļas, jo lietotājs pretējā gadījumā var pakļaut sevi ievērojamām briesmām.
- Dēvēkite tinkamus drabužus. Bet kokie drabužai arba papuošalai, galintys patekti į judančias mašinos dalis, nēra tinkami. Darbui lauke rekomenduojami neslīdūs batai. Stenkitēs apsaugoti ilgus plaukus.
 - Naudokite apsaugines priemones – t.y. apsauginus akinius, veido arba dulkių kaukę.
 - Elkītēs atsargiai su laidu. Niekada netraukite už kabonio norēdami išjungti kišukā iš maitinimo līnijos; laikykite laidu atokiau nuo karšķu, tepaluotu ar aštriņu paviršiu.
 - Nesilenkite per daug ļ priekšā. Saugi padētis dirbant ir gera pusausvyra yra visada svarbios.
 - Reguliariai tikrinkite jungiamajā laidā, ar nēra pažeidiņu; jeigu būtina, leiskite jī suremontuoti īgaliotai remonto īmonei. Reguliariai tikrinkite pailginimo laidus, ar nēra pažeidiņu ir, jei reikia, pakeiskite juos.
 - Pasirūpinkite, kad īrenginys netikētai nejsjungtu pats. Prieš jungdamī kišukā ļ elektros maitinimo līdzā patirkinkite, ar ON (ījungta)/OFF (išjungta) jungiklis yra OFF pozīcijoje.
 - Pailginimo laidu naudojimas. Dirbdami lauko sālygomis, naudokite tik tuos pailginimo laidus, kurie yra pritaikyti darbui lauko sālygomis ir yra atitinkamai pažymēti.
 - Būkite susikoncentravēs ir stebēkite, kā darote. Sveika nuovoka visada padeda. Nenaudokite prietaiso, kai esate pavargēs.
 - Pažeistū daliū tikrinimas. Prieš naudodami prietaisā patirkinkite, ar jis veikia tinkamai ir pagal savo numatyta paskirtī. Patirkinkite judančiuj daliū išsidēstymā, jū sujungimus, ītrūkimus, ītaisus bei kitus faktorius, kurie gali sutrikdyti jū eksplloatavimā. Sugedēs saugos diskas arba kitos dalys turi būti suremontuotos arba pakeistos īgalioto klientū aptarnavimo centro, nebent instrukcijos nurodo kitaip. Nenaudokite prietaiso, jeigu maitinimo līnijos jungiklis negali būti ījungtas arba išjungtas.
 - Kitū daliū, neminimū šiose naudojimo instrukcijose, naudojimas yra nerekomenduojamas, nes tai gali sukelti traumas.
 - Leiskite īrankius suremontuoti kvalifikotam specialistui. Šis elektrīnis prietaisas neatitinka atitinkamū saugumo reikalavimū. Remonto darbai gali būti atliekami tik kvalifikuoči personalo, naudojančio originalias dalis pakeitimui, kadangi vartotojas gali sukelti pavoju sau bandydamas remontuoti īrenginj.

Brīdinājums! Šis elektroinstrumentus darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākjos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

Ispējimas! Eksplloatuojant šis elektrīnis īrankis sudaro elektromagnetīnu laukā. Tam tīkromis aplinkybēmis šis laukas gali veikti aktyvus arba pasyvus medicīniskus implantus. Norint sumažinti rīmtu arba mirtinu sužalojumu pavoju, prieš naudojant elektrīnī ītaisā, asmenims su medicīniskais implantais rekomenduojame pasikon-sultuoti su savo gydytoju arba medicīnisku implantu gamintoju.

■ KETITERITAJATE SPETSIIFILISED OHUTUS-REEGLID

- Kandke kaitseprille.
- Mitte kasutada kahjustada saanud või deformeerunud lihvimisrattaid.
- Kasutada vaid selliseid lihvimisrattaid, mille ava sobib kaksikteritaja varrega täpselt. Mitte sobitada liiga väikse avaga lihvimisrattaid varre külge.
- Ratta mutrit mitte üle keerata.
- Sädemed võivad ohtlikud olla. Süttivate gaaside ja vedelike läheduses mitte teritada.
- Seadme sisse lülitamise seista lihvimisratta külje pool.
- Lihvimine tekitab kuumust. Ärge puudutage töödetaili enne, kui see vajalikul määral maha jahtunud on.
- Kasutage keti teritajaga üksnes ohutuid lihvimisrattaid. Ärge kasutage lihvimisrattaid, mille maksimaalne pöörlemiskiirus on madalam kui seadme vastav kiirus.

Fig. 1

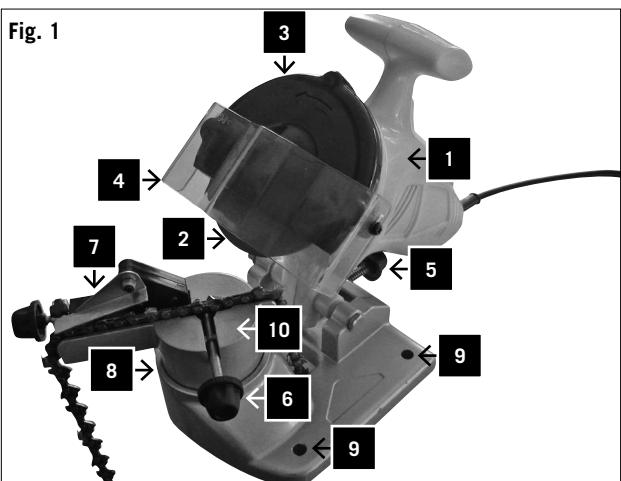
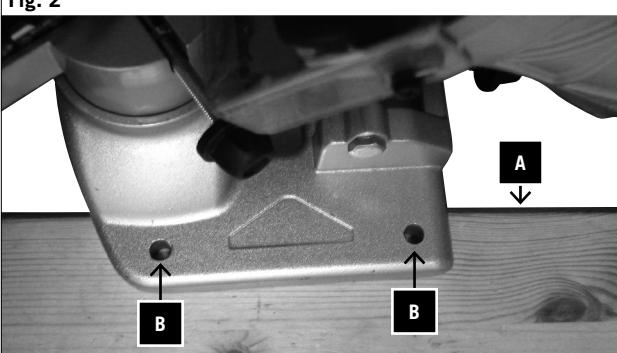


Fig. 2



Selgitused Joon. 1

- 1 Lihvimise pea
- 2 Lihvimisratas
- 3 Külgmine kaitse
- 4 Sädemekaitse
- 5 Madalam stopp
- 6 Pingutuskrudi
- 7 Kohaldamise mõõtur
- 8 Nurgajaotus
- 9 Paigale asetamise ava
- 10 Pöörlev laud

Paigaldamine

Märkus ohutuse kohta! Ühendage seade üksnes siis, kui kogu paigaldamine ja kohaldamine on lõpule viidud ja töötamise ning ohutuse juhendid on läbi loetud ning neist on aru saadud.

Hoiatus! Seade peab tööpingi või selle sarnase seadme külge alati kinnitatud olema.

Asetage keti teritaja tööpingi äärele (A) nii, et välja lõikaja jäab vabaks. Tehke tööpingile ava märge (B) ja puurige 2 ava, kumbki 8 mm.

Kinnitage keti teritaja tööpingi külge 2 8 mm kruviga (ülekanne pole sisse arvestatud).

⚠ Elektrühendused

Paigaldatud elektrimootor on ühendatud ja töövalmis. Ühendused vastavad kehtivatele VDE ja DIN regulatsioonidele.

Kliendi poolt võimaldatud elektrivõrguühendus ja pikenduskaablid peavad vastama neile regulatsioonidele.

- Paigaldamise, parandamise ja hooldustööd elektrüssteemis peavad olema läbi viidud vaid spetsialisti poolt.

■ ĪPAŠI DROŠĪBAS NOTEIKUMI ĶĒDES ASINĀMA-JAM

- Valkājet aizsargbrilles.
- Neizmantojet bojātus vai deformētus slīpēšanas diskus.
- Izmantojet slīpēšanas diskus, kuru urbumu caurumi precīzi atbilst dubultā asināmā asij. Nestipriniet slīpēšanas diskus uz ass, ja tiem ir pārāk mazs urbuma caurums.
- Nepārspīlējet ar diska uzmavu.
- Dzirksteles var būt bīstamas. Neasiniet ķēdi uzliesmojošu gāzu vai šķidrumu tuvumā.
- Stāviet iesāņus no slīpēšanas diska, kad ieslēdziet iekārtu.
- Slīpēšanas rezultātā rodas karstums. Pieskatieties apstrādājamajam priekšmetam tikai tad, kad tas ir atdzisīs.
- Lietojiet tikai tādus slīpēšanas diskus, kas ir paredzēti lietošanai ķēdes asināmajam. Nelietojiet slīpēšanas diskus, ja to norādītais maksimālais rotācijas ātrums ir mazāks nekā iekārtai norādītais ātrums.

1. attēla apraksts

- 1 Slīpēšanas galva
- 2 Slīpēšanas disks
- 3 Sānu aizsardzība
- 4 Aizsardzība pret dzirkstelēm
- 5 Apakšējais aizturis
- 6 Savilkšanas skrūve
- 7 Pielāgošanas mērs
- 8 Leņķa starp balsts
- 9 Montāžas caurums
- 10 Rotācijas galds

Uzstādīšana

Drošības piezīme! **Pievienojet iekārtu, kad visi uzstādīšanas un pielāgošanas uzdevumi ir veikti un lietošanas pamācība izlasīta un izprasta.**

Uzmanību! Iekārtai ir vienmēr jābūt piestiprinātai pie darbagalda vai līdzīgi.

Novietojiet ķēdes asināmo uz darbagalda malas (A), lai uzgriezums ir brīvs. Atzīmējet cauruma vietu (B) uz darbagalda un izurbiet 2 caurumus, katru 8 mm apmērā. Piestipriniet ķēdes asināmo ar 2 8 mm skrūvēm pie darbagalda (nav iekļautas komplektācijā).

⚠ Elektriskais savienojums

Iebūvētais elektriskais motors ir pievienots un gatavs liešanai.

Savienojums atbilst piemērojamajiem VDE un DIN noteikumiem.

Strāvas savienojumam, ko nodrošina klients, kā arī izmantotajiem pagarinātāja vadiem ir jāatbilst šiem noteikumiem.

■ SPECIALŪS SAUGUMO REIKALAVIMAI PJŪKLO GRANDINIŲ GALĀSTUVAMS

- Dēvēkite apsauginius akinius.
- Nenaudokite deformuotu arba pažeistu šlifavimo ratu.
- Naudokite tik tuos šlifavimo ratus, kurių cilindro skersmuo atitinka dvigubo galāstuvo veleno skersmenj. Nemēģinkite užmauti šlifavimo ratu su pernelyg mažu cilindro skersmeniu ant veleno.
- Nepersukite rato veržlēs.
- Kibirkštys gali kelti pavoju. Negalāskite īrankių šalia degių skysčių arba duļu.
- Ijungdam i prietaisā, stovēkite šonu į šlifavimo ratu.
- Šlifavimas generuoja karštį. Lieskite apdirbamą īrankj tik tada, kai jis pakankamai atvėso.
- Naudokite tik tuos šlifavimo ratus, kurie yra pritaikyti saugiam darbui su grandinių galāstuvu. Nenaudokite šlifavimo ratu, kurių numatytais greitis yra mažesnis už numatytais prietaiso greitj.

Iranga. 1 pav.

- 1 Šlifavimo galvutē
- 2 Šlifavimo ratas
- 3 Šoninē apsauga
- 4 Apsauga nuo kibirkščių
- 5 Apatinē atspara
- 6 Čempimo varžtas
- 7 Reguliacijas daviklis
- 8 Kampinė nustatymas
- 9 Montavimo skylē
- 10 Besisukantis stalas

Montavimas

Pastaba dēl saugumo! Junkite prietaisā tik tada, kai visi montavimo ir derinimo darbai yra baigtī bei naudojimo ir saugumo instrukcijos yra perskaitytos ir īsidēmētos.

Dēmesio! Prietaisas visada turi būti tvirtinamas prie darbastalio arba panašaus īrenginio.

Uždēkite grandinēs galāstuvu ant darbastalio krašto (A) taip, kad jungiklis būtu laisvas. Pažymēkite skylių šablonus (B) ant darbastalio ir išgrēķitez 2 skyles 8 mm viena nuo kitos.

Priveržkite grandinēs galāstuvu 2 8 mm varžtais prie darbastalio (varžtais nera pateikt gamintojo).

⚠ Elektrinis sujungimas

Elektrinis variklis yra sumontuotas ir paruoštas darbui. Jungtis atitinka VDE ir DIN standartu reikalavimus.

Pagrindinio elektros energijos tiekimo pajungimas užsakovā darbo vietoje ir tam naudojami pailginimo laida turi atitiktī šių standartu taisykles.

- Sujungimas, taisumas ir elektros īrangos priežiūros darbai turi būti atliekami tik kvalifikuotu elektriku.

Olulised märkused

Elektrimootor on mõeldud töötama S 1 režiimis. Ülekoormuse korral lülitud mootor automaatselt välja. Peale jahtumise perioodi (erineb ajaliselt) võib mootori uuesti tööle lülitada.

Märkused töö tegemise kohta

Enne keti teritaja käivitamist vaadake üle järgmised punktid:

- Vajutage pealülitiit. Oodake, kuni lihvimise ratas saavutab maksimaalse kiiruse. Alles seejärel võite lihvimisega alustada.
- Lihvimise ajal peab kett alati kinnituskruvis (**6**) fikseeritud olema.
- Lihvimine võib lihvimirataga kiirust vähendada. Sel juhul vähendage surveet kuni ratas oma kiiruse uuesti saavutab.

HOIATUS:

- Kuna enamus materjale muutuvad lihvimise käigus kuumaks, siis käsitlege töödetaili ettevaatlikult.

Lihvimirastaste asendamine, Joon. 3.

- Hoiatus! Enne hoolduse tegemist lülitage seade välja ja tömmake voolukaablid seinast välja!
- Kasutage üksnes originaal-lihvimirattaid!
- Eemaldage külgmine kaitse (**3**) koos sädemekattega (**4**) (3 ristpeaga kruvi) (Joon. 1).
- Sisestage alles jäav ora (**A**) korpusesse lihvimiratta all. Keerake lihvimise ratast käsitsi nii kaua, kui ora (**A**) paigale jääb.
- Eemaldage völli nupp (**B**), ratta äärik (**C**) ja lihvimiratas (**D**).
- Kinnitage uus lihvimiratas ratta äärikuga; keerake völli nupp uuesti kõvasti kinni.
- Eemaldage alles jäänud ora (**A**).

Hoiatus!

Ratta asendamisel veenduge alati, et see on korralikult joonele seatud.

Mitte kasutada adaptereid ega laagriluidasid.

Laske masinal 30 sekundit tühjalt joosta.

Kui lihvimise ratas vibreerib ja ei jookse puhtalt, lülitage seade otsekohale välja.

Peale välja lülitamist jookseb masin mönda aega edasi.

- Kontrollige üle, et lihvimise rattal ei oleks mingeid mõrasid ega muid nähtavaid kahjustusi ning vajaduse korral kõrvaldage see.

Juhendid töö tegemiseks

Hoiatus! Enne seadme kohaldamist lülitage see alati välja ja tömmake vooluvõrgust välja.

Lihvimise nurga kohaldamine, Joon. 4

- Vabastage alles jäänud polt keerleva nupu all; kohaldaage möödikuga (**E**) soovitud lihvimise nurk (üldiselt 30° ja 35° vahel).
- Keerake alles jäav polt uuesti tugevalt kinni.

Fig. 3

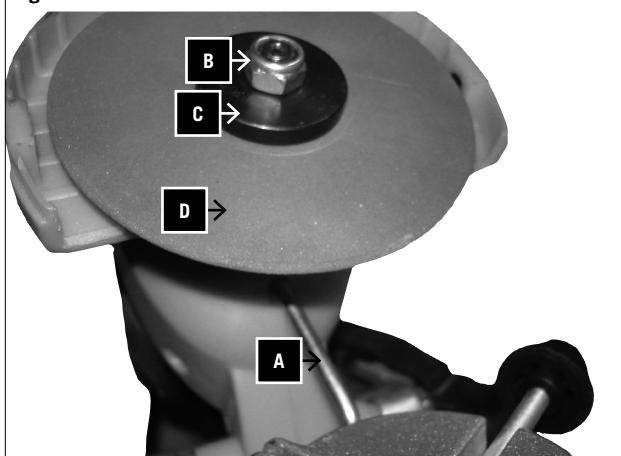
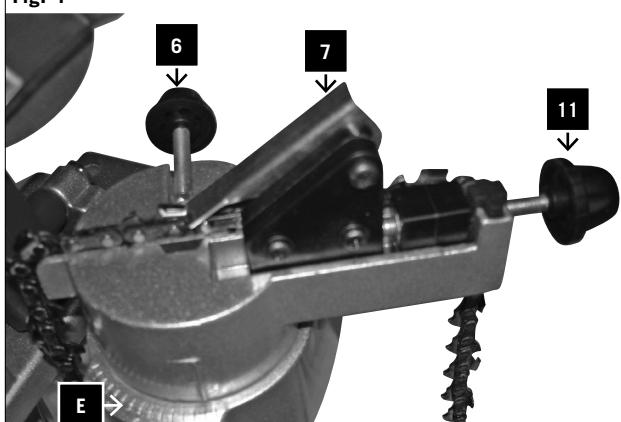


Fig. 4



- Elektrības sistēmas uzstādīšanu, remonta un uzturēšanas darbus ir jāveic tikai speciālistam.

Svarīgas piezīmes

Elektriskais motors ir veidots S1 darbības režīmam. Ja ir notikusi pārslodze, motors automātiski izslēdzas. Pēc atdzišanas (laiks var atšķirties), motors var atkal tikt ieslēgts.

Lietošanas piezīmes

Ievērojiet sekojošās lietas pirms darba uzsākšanas pieķedes asināmā:

- Pies piediet elektrības slēdzi. Pagaidiet līdz slīpēšanas disks ir sasniedzis savu maksimālo ātrumu. Tikai pēc tam variet uzsākt slīpēšanu.
- Slīpēšanas laikā kēde ir vienmēr jāpiestiprina ar spriegojuma skrūvi (6).
- Slīpēšana var samazināt slīpēšanas diska ātrumu. Šajā gadījumā, samaziniet spiedienu līdz disks atkal sasniedz maksimālo ātrumu.

UZMANĪBU:

- Tā kā lielākā daļa materiālu slīpēšanas laikā kļūst karsti, rīkojieties ar apstrādājamo priekšmetu uzmanīgi.

Slīpēšanas disku maiņa, 3. attēls

- Uzmanību! Izslēdziet iekārtu un atvienojiet no elektrības padeves pirms veiciet jebkādus apkopes darbus!
- Izmantojiet tikai oriģinālos slīpēšanas diskus!
- Nonemiet sānu aizsargu (3) un dzirksteļu aizsegu (4) (3 krustīņa skrūves) (1. attēls).
- Ievietojet saturošo saspraudi (A) apvalkā zem slīpēšanas diska. Pagrieziet slīpēšanas disku manuāli līdz saturošā saspraudē (A) pievienojas.
- Izņemiet vārpstas uzmauvu (B), diska atloku (C) un slīpēšanas disku (D).
- Pievienojiet jaunu slīpēšanas disku ar diska atloku; atkal pievelciet vārpstas skrūvi.
- Izņemiet saturošo saspraudi (A).

Uzmanību!

Nomainot disku, vienmēr pārliecinieties, ka tas ir pareizi pievienots un nolīmenots.

Neizmantojiet adapterus vai iemavas.

Ļaujiet iekārtai brīvi strādāt 30 sekundes.

Izslēdziet iekārtu nekavējoties, ja slīpēšanas disks vibrē vai darbojas nevienādi un izlabojet kļūdu.

Iekārtas turpina strādāt kādu laiku pēc izslēgšanās.

- Pārbaudiet vai slīpēšanas diskam nav radušās plāsas vai citi acīmredzami bojājumi un atbrīvojieties no tiem, ja nepieciešams.

Lietošanas pamācība

Uzmanību! Vienmēr izslēdziet iekārtu un atvienojiet no elektrības padeves pirms iekārtas pielāgošanas.

Slīpēšanas leņķa pielāgošana, 4. attēls

- Atlaidiet saturošo bultskrūvi zem griešanas kloķa; pielāgojiet nepieciešamo slīpēšanas leņķi ar skalu (E) (galvenokārt starp 30° un 35°).

Svarbi informacija

Elektrīnīs variklis yra pritaikytas S1 darbinam režīmui. Perkrautas variklis iessijungia automātiskai. Praējus tam tikram vēsinimo laikotarpui (priklasomai nuo aplinkybių), jūs galite vēl ji ijjungti.

Pastabos dēl eksploratavimo

Peržiūrēkite žemiau išvardytas pastabas prieš pradēdam darbą su pjūklo grandinēs galastuvu:

- Paspauskite pagrindinjā jungiklī. Palaukite, kol šlifavimo ratas pasieks maksimalu greitī. Tik tada jūs galite pradēti šlifuoti.
- Šlifuojant grandinē turi būti prilaikoma fiksuojančio varžto (6).
- Šlifavimas gali sumažinti besisukančio rato greitī. Tokiu atveju sumažinkite spaudimą, kol ratas pasieks savo pilnā greitī.

DĒMESIO:

- Kadangi dauguma medžiagų īkaista šlifojamos, elkitės su apdirbama detale atsargai.

Šlifavimo ratu keitimas, 3 pav.

- Išjunkite prietaisą ir ištraukite energijos tiekimo laidą prieš atlikdam bet kuriuos prieziūros darbus.
- Naudokite tik originalius šlifavimo ratus!
- Nuimkite šoninę apsaugą (3) su gaubtu nuo kibirkščių (4) (3 varžtai kryžminēmis galvutēmis) (1 pav.).
- Iđekite laikančiąja aši (A) į korpusą po šlifavimo ratu. Sukite šlifavimo ratu rankiniu būdu, kol laikančioji ašis (A) yra sukabinama.
- Nuimkite veleno veržlę (B), rato jungę (C) ir šlifavimo ratu (D).
- Uždékite naują šlifavimo ratu su rato junge; vēl tvirtai priveržkite veleno veržlę.
- Išimkite laikančiąja aši (A).

Dēmesio!

Keisdami ratu įsitikinkite, kad jis yra tinkamai ir tiesiai išlygintas.

Nenaudokite adapterių arba įvorių.

Prasukite īrenginjū tuščia eiga 30 sekundžių.

Nedelsdamai išjunkite mašiną, jei šlifavimo ratas vibruso arba sukas netolygiai, bei ištaisykite padētį.

Mašina kurī laikā dar sukas jā išjungus iš maitinimo tinklo!

- Patikrinkite naujajį šlifavimo ratu dēl ītrūkimų ir kitų plika akimi matomų pažeidimų bei, reikalui esant, pakiskite jį kitu.

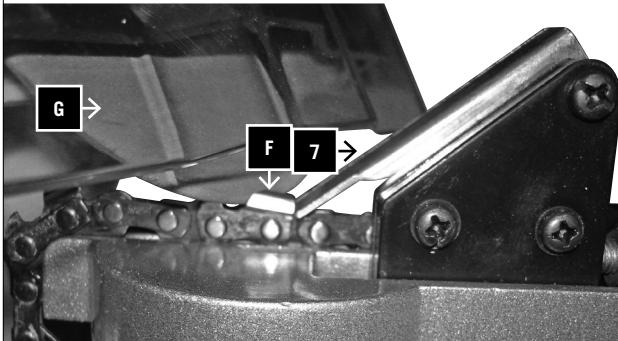
Darbo instrukcijos

Dēmesio! Visada išjunkite prietaisą bei ištraukite energijos tiekimo kabelj prieš reguliuodami īrenginjū.

Šlifavimo kampo reguliavimas, 4 pav.

- Atsukite laikantijā varžtā po sujamajā rankena; nustatykite norimą šlifavimo kampą naudodami skalę (E) (dažniausiai tarp 30° ir 35°).

Fig. 4.1



- Avage klamberkruvi (6) ja asetage kett juhtreelingule kummagi klambri plaadi vahele.

Keti teritaja kohaldamine, Joon. 4.1

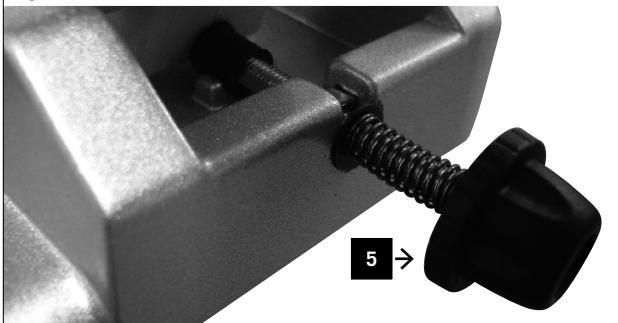
- Voltige keti stopper (7) keti sisse.
- Tõmmake keti tahapoolle, vastu keti stopperit (7) kuni see keti osa (F) peatab.

Hoiatus! Selliselt talitades veenduge, et keti osa nurk vastaks lihvimise nurgale. Vastasel korral tömmake keti teise osa jaoks kaugemale.

- Voltige lihvimise pea alla nii, et lihvimise ratas puudutab lihvitatvat keti osa. Vajaduse korral saate kohaldada keti stopperit kohaldamise kruviga (11) kas edasi või tagasi.

- Pingutage kett kinnituskruviga (6).

Fig. 5

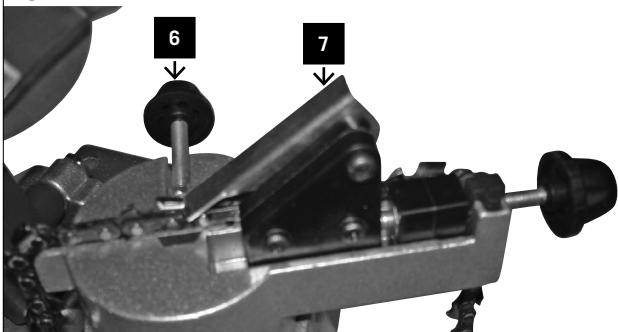


Lihvimise sügavuse kohaldamine, Joon. 5.

Lükake lihvimise pead ettevaatlikult ülespoole kuni saavutate sügavuse; kohaldage sügavuse stopp (5) ja kohalda see peale testimist uuesti.

Hoiatus! Kohaldage lihvimise sügavus nii, et kogu tera saab teravdatud.

Fig. 6



Keti lihvimine, Joon. 6.

Enne lihvimist kontrollige alati üle, et lihvimise rattali ei oleks tekinud lõhesid ega mõrasid!

- Tõmmake keti tagasi vastu keti stopperit (7).
- Pingutage keti kinnituskruviga (6).
- Lülitage seade sisse.
- Liigutage lihvimise pea ettevaatlikult ketiosa juurde ja suruge seda alla sügavuse stopini.
- Lülitage seade välja.
- Nii tehes teritate iga teise osa.

Peale seda, kui kõik ühe poole osad on teritatud, tuleb lihvimise nurk teisel poolel samasuguseks seada.

Sellise kohaldamise juures saate teritada ka teise poole osad.

Suruge lihvimise pead ettevaatlikult alla kuni see sügavuse saavutab ning siis liigutage seda jäalle (Joon. 7) ülespoole.

Hoiatus!

Enne kohaldamiste või muudatuste läbi viimist lülitage masin alati välja ja tömmake kaablid seinast.

Fig. 7



- Atkal pievelciet saturošo bultskrūvi.
- Atveriet spriegojuma skrūvi (6) un ievietojet kēdi viršajās sliedēs starp abām iespīlēšanas plātnēm.

Kēdes apturētāja pielāgošana, 4.1 attēls

- Salociet kēdes apturētāju (7) uz kēdes.
- Velciet kēdi atpakaļ pretī kēdes apturētājam (7) līdz tas aptur kēdes posmu (F).

Uzmanību! Tā darot, Jums ir jāpārliecinās, ka kēdes posma leņķis atbilst slīpēšanas leņķim. Pretējā gadījumā, velciet kēdi tālāk līdz nākamajam posmam.

- Salociet slīpēšanas galvu uz leju līdz slīpēšanas disks skar kēdes posmu. Ja nepieciešams kēdes apturētājs var tikt pielāgots uz priekšu vai atpakaļ ar pielāgošanas skrūvi (11).
- Pievelciet kēdi ar spriegojuma skrūvi (6).

Slīpēšanas dzījuma pielāgošana, 5. attēls

Pies piediet slīpēšanas galvu uz augšu uzmanīgi līdz ir sasniegts dzījums; pielāgojet dzījuma aizturi (5) un atkārtoti pielāgojet pēc pārbaudes.

Uzmanību! Pielāgojet slīpēšanas dzījumu tā, lai viss asmens tiek uzasināts.

Kēdes slīpēšana, 6. attēls.

Pirms slīpēšanas vienmēr pārbaudiet vai slīpēšanas diskam nav radušies bojājumi vai plaisas!

- Velciet kēdi atpakaļ pret kēdes apturētāju (7).
- Pievelciet kēdi ar spriegojuma skrūvi (6).
- Ieslēdziet iekārtu.
- Pārvietojet slīpēšanas galvu uzmanīgi uz kēdes posmu un pies piediet uz leju līdz tā sasniedz dzījuma aizturi.
- Izslēdziet iekārtu.
- Šādā veidā tiek uzasināts katrs otrs posms.

Kad visi posmi vienā pusē ir uzasināti, slīpēšanas leņķis ir jāpielāgo uz to pašu vērtību leņķa skalā otrā pusē.

Ar šo uzstādījumu Jūs varat uzasināt otras puses posmus.

Pārvietojet slīpēšanas galvu uzmanīgi uz leju līdz tā sasniedz dzījuma aizturi un tad atkal pārvietojet augšup (7. attēls).

Uzmanību!

Vienmēr izslēdziet iekārtu un atvienojet no elektrības padeves, kad veiciet pielāgošanas vai labošanas darbus.

- Vēl tvirtai prisukite laikantīji varžtā.
- Atidarykite spaudžiantīji varžtā (6) ir pritvirtinkite grandinē kreipiančiose grotelēse tarp abiejų tvirtinančių plokšteliu.

Grandinēs stabdžio reguliavimas, 4.1 pav.

- Uždékite grandinēs stabdīj (7) ant grandinēs.
- Traukite grandinē atgal prieš grandinēs stabdīj (7), kol šis sustabdy grandinēs segmentā (F).

Dēmesio! Atlikdami šią procedūrā īsitirkinkite, kad grandinēs segmento kampas sutampa su šlifavimo kampu. Kitu atveju, traukite grandinē toliau iki tinka mo segmento.

- Lenkite šlifavimo galvutę žemyn tol, kol šlifavimo ratas pradēs liesti norīmā šlifuoši grandinēs segmentā. Iški lius reikalui, grandinēs stabdys gali būti reguliuojamas pirmyn ir atgal reguliavimo varžtu (11).
- Priveržkite grandinē su spaudžiančiuoju varžtu (6).

Šlifavimo gylīgo reguliavimas, 5 pav.

Kelkite šlifavimo galvutę aukštyn, kol norīmas gylis bus pasiekta; pareguliukite gylīgo stabdīj (5) ir iš naujo jī su reguliukite po išbandymo.

Dēmesio! Sureguliukite šlifavimo gylīj taip, kad visi ašmenys būtų išgalasti.

Grandinēs šlifavimas, 6 pav.

Prieš šlifuodami visada patirkinkite šlifavimo ratā, ar nēra ītrūkimū ir īskilimū!

- Patraukite grandinē atgal prieš grandinēs stabdīj (7).
- Priveržkite grandinē su spaudžiančiuoju varžtu (6).
- Ijunkite prietaisā.
- Atsargiai stumkite šlifavimo galvutę prie grandinēs segmento ir spauskite jā žemyn, kol ji pasieks gylīgo stabdīj (5).
- Ijunkite prietaisā.
- Tokiu būdu bus galandamas kiekvienas antras se gmentas.

Kai visi vienos pusēs segmentai yra išgalasti, šlifavimo kampas turi būti nustatytas tuo pačiu dydžiu kitoje kam pinēs skalēs dalyje.

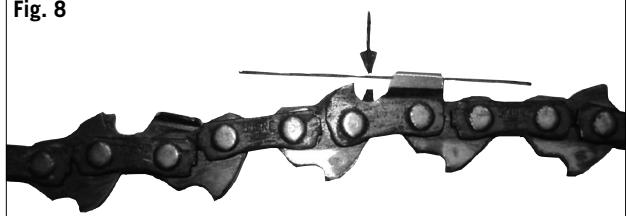
Palikę tuos pačius nustatymus Jūs galite galasti kitos grandinēs pusēs segmentus.

Atsargiai spauskite šlifavimo galvutę žemyn, kol ji pa sieks gylīgo stabdīj ir tada vēl jā pakelkite (7 pav.).

Dēmesio!

Visada ijunkite prietaisā bei ištraukite energijos tiekimo kabelį reguliuodami īrenginj arba atlikdam i pakeitimus.

Fig. 8



Sügavuse piiraja kauguse kontrollimine, Joon. 8

Peale lihvimist mõõtke sügavuse piiraja kaugust. Keti osa ja teritaja vahel peab alati ruumi olema; vastasel juhul kett ei lõika.

Vajaduse korral tuleb kaabitsat vastavalt teie keti spetsifikatsioonile puhastada.

⚠ Ettenähtud kasutus

Ühendused vastavalt kehtivatele EN juhenditele masinate osas.

- Arvestada tuleb nii tootjapoolseid ohutuse, tööja hoolduse regulatsioone kui ka tehnilistes andmetes täpsustatut.
- Ka tuleb kinni pidada õnnetusi ennetavatest juhtmatjalidest ja muudest üldtunnustatud ohutusreeglitest.
- Masinat võivad kasutada, hooldada ja remontida üksnes masinaga tuttav personal, kes tunnevad seadet ning keda on teavitatud võimalikest ohtudest. Volitamata isiku poolt läbi viidud muudatuste tegemine masinale välistab tootja vastutuse ohutuse osas.
- Masin peab töötama üksnes tootja originaalosade ja tööriistadega.
- Igasugune muul tarbel kasutamine on vale. Tootja vastutus võimalike kahjude puhul on välistatud; riski kannab üksnes kasutaja.

⚠ Alles jäävad riskid

Masin on valmistatud vastavalt tehnilistele võimalustele ja kehtivatele ohutusreeglitele. Sellegi poolest jäävad teatud riskid alati kehtima.

- Risk vigastada sõrmi ja käsi lihvimisrattaga, kui tööriista käsitletakse valesti.
- Vigastuste risk seoses lansseerimisega, kui hoitakse või lisatakse valesti.
- Elektrist tulenev oht, kui kasutatakse mittevastavaid elektriühendusi.
- Enamgi veel – vähem oodatud riskid jäävad ikka alles, hoolimata köigi ettevaatusabinõude kasutuse võtmisest.
- Alles jäävaid riske saab vähendada, kui ohutusjuhendeid ja ette nähtud kasutamise reegleid arvesse võetakse ning peetakse silmas kogu kasutusjuhendis sisalduvat.

Hooldus

Enne hooldustööde tegemist tömmake kaabel seinast välja.

- Soovitame puhastada seadet peale igakordset kasutamist.
- Hoidke kaitsmed, õhuavad ja korpus puhtana
- Puhastage seadet kangaga
- Mitte kasutada puhastusvahendeid ega lahuseid; need võivad seadmed plastmassist osi kahjustada.
- Veenduge, et seadmesse ei satu vett.
- Hooldamist vajavaid osi masina sees ei ole.

Dzījuma ierobežotāja attāluma pārbaude, 8. attēls

Pēc slīpēšanas izmēriet dzījuma ierobežotāja attālumu. Vienmēr starp kēdes posmu un skrāpi ir jābūt atstatumam; pretējā gadījumā kēde negriezīs. Ja nepieciešams, skrāpis ir jāpieregulē atbilstoši kēdes specifikācijai.

⚠ Atbilstoša lietošana

Iekārtu atbilst piemērojamajām EK iekārtu vadlīnijām.

- Jāievēro ražotāja drošības, darba un uzturēšanas noteikumi, kā arī lielumi, kas norādīti Tehniskajos datos.
- Stingri jāievēro piemērojamie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi un citi vispārīgi pieņemtie drošības noteikumi.
- Iekārtu drīkst darbināt, apkopt vai labot tikai tādas personas, kas apmācītas darbam ar to un kuri ir iepazīstināti ar iespējamiem riskiem. Patvarīgas izmaiņas iekārtā atbīrvo ražotāju no atbildības par radušos bojājumu.
- Iekārtu drīkst lietot tikai ar oriģinālajām detaļām un instrumentiem.
- Jebkura cita lietošana tiek noteikta kā neatbilstoša. Ražotājs nav atbildīgs par radušos bojājumu; risks ir tikai lietotāja ziņā.

⚠ Atlikušie riski

Iekārtu ir izgatavota, izmantojot modernu tehnoloģiju saskaņā ar atzītiem drošības noteikumiem. Tomēr pastāv vēl daži riski.

- Pirkstu un roku ievainojumu risks rotējošo slīpēšanas disku dēļ, kad iekārtu tiek neatbilstoši vadīta vai pielāgota.
- Ievainojuma risks no lidojošiem priekšmetiem neatbilstošas turēšanas vai uzlikšanas dēļ.
- Bīstamība elektrības dēļ, kad tiek lietoti neatbilstoši elektrības savienojumi.
- Turklāt acīmredzamas atlikušās briesmas var saglabāties neraugoties uz piesardzības pasākumiem.
- Atlikušās briesmas var tikt samazinātas līdz minimūmam, ja tiek ievēroti drošības un atbilstošas lietošanas noteikumi, kā arī visas lietošanas pamācības.

Apkope

Atvienojiet iekārtu no elektrības padeves pirms apkopes darbu veikšanas.

- Mēs iesakām tīrīt iekārtu pēc katras lietošanas reizes.
- Uzturiet aizsargus, gaisa atveres un motora ietvaru tīrus
- Tīriet iekārtu ar lupatiņu
- Nelietojiet tīršanas līdzekļus, jo tie var sabojāt iekārtas plastmasas daļas.
- Pārliecieties, ka iekārtā neiekļūst ūdens.
- Iekārtas iekšpusē nav apkopjamas daļas.

Gylio ribotuvu atstumo tikrinimas, 8 pav.

Po šķifavimo išmatuokite gylio ribotuvu atstumā. Tarp grandinēs segmento ir skutiklis visada turi būti atstumas; kitu atveju grandinē nepjaus. Prireikus skutiklis turi būti pareguliotas, atsižvelgiant į jūsgrandinēs specifikācijas.

⚠ Tinkamas naudojimas

Irenginys atitinka visas galiojančias EK rekomendācijas dēļ mašinu.

- Turi būti laikomasi saugumo, darbo ir gamintojo nustatyti priežiūros instrukciju, kaip ir gamintojo pateiktū techniniū duomenų bei matmenų.
- Turi būti laikomasi susisijuļ īstatymu dēļ nelaimingu atsitikimū prevencijos bei kitu visuotinai priimtu saugumo technikos taisykļu.
- Irenginys gali būti naudojamas, prižiūrimas arba remontuojamas tik asmeni, susipažinusi su jo veikimo principais ir žinančių jo keliamus pavoju. Neigalioti mašinos pakeitimai panaikina bet kokiā gamintojo atsakomybē dēļ galimū nuostoliū.
- Mašina gali būti naudojama tik su originaliomis gamintojo pateiktomis detalēmis bei īrankiais.
- Bet koks kitas naudojimas bus laikomas netinkamu. Gaminojas nēra atsakingas už dēļ to galinčius kilti nuostolius; atsakomybē gula ant vartotojo pečiū.

⚠ Kiti pavojai

Irenginys buvo pagamintas naudojant modernias tehnoloģijas bei laikantis visuotinai pripažintu saugumo reikalavimų. Deja, kai kurie pavojai naudojant vis tiek gali išlikti.

- Besisukantis šķifavimo ratas gali sukelti pīrstū arba ranku traumas neteisingai laikant arba naudojant šķifuojamā īrankjā.
- Išsprūdusijā īrankijā keliamas traumos pavoju dēļ neteisingo laikymo arba naudojimo.
- Elektros srovēs keliamas pavoju dēļ pažeistu elektroslīpību laidu naudojimo.
- Net ir laikantis visu atsargumu priemoni, kai kurie mažiā pastebīmi pavojai vis tiek gali išlikti.
- Likē pavojai gali būti sumažinti laikantis saugumo ir tinkamo naudojimo instrukciju, taip pat viso vartotojo vadovo nurodymu.

Priežiūra

Atjunkite energijos tiekimo kabeli prieš atlikdam bet kokius priežiūros darbus.

- Mes rekomenduojame valytīrenginj po kiekvieno naudojimo.
- Palaikykite apsaugines priemones, oro cirkuliacijas angas ir variklio korpusā švarius.
- Valykite īrenginj su šluoste.
- Nenaudokite jokių dezinfekcijas ir valymo priemonių; jos gali pažeisti prietaiso plastikines dalis.
- Īsītikinkite, kad ī prietaisā nepatenka vanduo.
- Prietaiso viduje nēra jokių vartotojo prižiūrimu ar tai-somu detaliu.

Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamisest tulenevaid või loomulikke kulumisilminguid järgmistel detailidel ning neid detaile käsitletakse kulumaterjalina.

Kuluosad*: lihv kandja, süsiniku harjad, vöörihma

* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

Informācija par apkalpošanu

Ņemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir dajas, kas nodilst atbilstošas vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektīvi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli.

Dilstošas detaļas*: slīpēšanas vide, Oglekļa otas, jostas

* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

Aptarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti ī tai, kad atitinkamos šio produkto detalēs priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidēvi, arba yra reikalingos kaip darbinē medžiaga.

Besidēvinčios detalēs*: šlifavimo terpē, anglies šepečiai, diržas

* netiekiamos kartu su prietaisu!

Fabricante:

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Estimado cliente,

Le deseamos todo el éxito al trabajar con su nueva máquina de Scheppach.

NOTA:

De acuerdo con la ley de responsabilidad del producto aplicable, el fabricante de este dispositivo no es responsable de los daños que puedan surgir por o en relación con este dispositivo en caso de:

- Manejo inadecuado,
- Incumplimiento de las instrucciones de uso,
- Reparaciones por terceros, trabajadores no capacitados,
- Instalación y sustitución de piezas de repuesto que no sean originales,
- Uso indebido,
- Fallos del sistema eléctrico debido a la falta de conformidad con las especificaciones eléctricas y las regulaciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

RECOMENDACIONES:

Lea el texto completo del manual de instrucciones antes del montaje y puesta en funcionamiento del dispositivo. Estas instrucciones de uso están pensadas para que le resulte más fácil familiarizarse con el dispositivo y utilizar sus posibilidades de uso.

Las instrucciones de uso contienen notas importantes sobre cómo trabajar de manera segura, adecuada y económica con su máquina y cómo evitar peligros, ahorrar en costes de reparaciones, reducir el tiempo de inactividad y aumentar la fiabilidad y vida útil de la máquina. Además de las normas de seguridad contenidas en este escrito usted debe, en todo caso, cumplir con la normativa aplicable de su país con respecto al manejo de esta máquina.

Ponga las instrucciones de uso en una funda de plástico transparente para protegerlas de la suciedad y la humedad y guárdelas cerca de la máquina. Cada operario debe leer y observar las instrucciones antes de empezar el trabajo. Solo las personas que han recibido formación sobre el uso de la máquina y se les ha informado sobre los peligros y riesgos relacionados con ella pueden usarla. Debe cumplirse la edad mínima requerida.

Además de las normas de seguridad contenidas en el presente manual de instrucciones y las normativas especiales de su país, deben observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de trabajo con madera.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

Fabricante:

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

ESTIMADO CLIENTE,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

Nota:

de acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram neste aparelho ou por via deste aparelho nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- não cumprimento do manual de instruções,
- reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados,
- montagem e substituição de peças sobresselentes que não de origem,
- utilização incorreta,
- falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

RECOMENDAMOS O SEGUINTE:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto manual de instruções.

Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com a máquina e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com a máquina de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil da máquina.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretrizes respeitantes à operação da máquina vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto da máquina. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos. Só devem trabalhar com a máquina pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização da máquina e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas de processamento de madeira.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advinham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

Producator:

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Stimate client,

Vă dorim succes atunci când se lucrează cu noua mașină Scheppach.

Recomandare:

În conformitate cu legea în vigoare privind garanția produsului, producătorul acestui dispozitiv nu este răspunzător pentru daunele care rezultă în următoarele cazuri:

- manipularea necorespunzătoare
- nerespectarea instrucțiunilor de utilizare
- reparații efectuate de terți neautorizați
- instalarea și înlocuirea de piese de schimb neoriginale
- utilizarea necorespunzătoare
- defecțiuni ale sistemului electric datorate neconcordanței cu specificațiile electrice și cu regulamentele VDE-0100, DIN-57113 / VDE-0113.

Reguli de utilizare

Citiți toate instrucțiunile de operare înainte de asamblarea și operarea dispozitivului.

Instrucțiunile de operare sunt menite să vă familiarizeze mai ușor cu dispozitivul și cu posibilitățile de utilizare a acestuia.

Instrucțiunile de operare cuprind explicații importante referitoare la modul de lucru corespunzător, fără riscuri, și economic al mașinii dumneavoastră, la evitarea pericolelor, salvarea costurilor de reparații, reducerea staționării neproductive, precum și creșterea gradului de siguranță și a duratei de viață a mașinii dumneavoastră. Pe lângă regulamentele de siguranță cuprinse aici, trebuie să vă conformati regulamentelor naționale în vîgoare referitoare la operarea mașinii.

Introduceți instrucțiunile de operare într-un dosar de plastic pentru a fi protejate de murdărie și umiditate și depuneți-l lângă mașină. Aceste instrucții trebuie citite cu atenție și respectate întocmai de fiecare operator înainte de a începe lucrul. Utilizarea mașinii este permisă doar persoanelor care au fost instruite în acest scop și care au fost informate cu privire la riscurile și pericolele corespunzătoare. Ele trebuie să aibă vîrstă minimă necesară. Pe lângă explicațiile privind siguranța și regulamentele speciale naționale cuprinse în aceste instrucțiuni de operare, trebuie respectate, de asemenea, regulile tehnice generale de operare a mașinilor de prelucrare a lemnului.

Información general

- Tras desembalar compruebe que ninguna pieza ha sido dañada durante el transporte. Se debe informar al transportista inmediatamente en caso de quejas. No se admitirán quejas efectuadas con retraso.
- Compruebe que el envío esté completo.
- Familiarícese con la máquina mediante el manual de instrucciones antes de comenzar a utilizarla.
- Utilice sólo piezas originales cuando utilice repuestos o ampliaciones. Puede conseguir repuestos en su comercio especializado scheppach.
- Le rogamos que nos especifique el tipo y el año de construcción de la máquina cuando rellene los números de nuestro producto.

KS1000	
Volumen del suministro	
	Lijadora de cadena Instrucciones de uso
Datos técnicos	
Dimensiones LxAnxAi mm	410 x 160 x 210
ø Disco mm	100
ø Orificios del disco mm	10
Ancho del disco mm	3,2
Peso kg	2,3
Accionamiento	
Motor V/Hz	230/50
Rendimiento de admisión P1 W	180
Revoluciones 1/min	6300

¡Se reserva el derecho a realizar cambios técnicos!

En las instrucciones de servicio las partes referidas a la seguridad vienen marcadas con esta señal: △

△ Indicaciones generales de seguridad

Para el trabajo con aparatos eléctricos

Indicaciones de seguridad: En el trabajo con herramientas eléctricas, se deben seguir siempre las medidas básicas de seguridad, para reducir al mínimo el riesgo de incendio, descarga eléctrica y daños corporales.

- Mantener limpio el lugar de trabajo. Los lugares y bancos de herramientas saturados son, a menudo, la causa de lesiones.
- Su entorno de trabajo es importante. No deje las herramientas bajo la lluvia y no las ponga en funcionamiento en lugares húmedos o mojados. El lugar de trabajo debe estar iluminado. No utilizar las herramientas en presencia de líquidos inflamables o gases.
- Protegerse ante descargas eléctricas. Evitar el contacto físico con superficies conectadas a tierra.
- Acceso prohibido a personas no autorizadas. Las personas, como los niños, que no estén asociadas al trabajo, no deberán tocar las herramientas o los cables de extensión, y se mantendrán alejadas del lugar de trabajo.

Indicações gerais

- Tras desembalar compruebe que ninguna pieza ha sido dañada durante el transporte. Se debe informar al transportista inmediatamente en caso de quejas. No se admitirán quejas efectuadas con retraso.
- Compruebe que el envío esté completo.
- Familiarícese con la máquina mediante el manual de instrucciones antes de comenzar a utilizarla.
- Utilice sólo piezas originales cuando utilice repuestos o ampliaciones. Puede conseguir repuestos en su comercio especializado scheppach.
- Le rogamos que nos especifique el tipo y el año de construcción de la máquina cuando rellene los números de nuestro producto.

KS1000	
Conteúdo da embalagem	
	Amolador de Correntes
	Instruções operacionais
Dados técnicos	
Dimensões CxLxA mm	410 x 160 x 210
ø disco mm	100
ø orifício do disco mm	10
Largura do disco mm	3,2
Peso kg	2,3
Força Motriz	
Motor V/Hz	230/50
Potência Nominal P1 W	180
Velocidade de rotação 1/min	6300

Reservado o direito a alterações técnicas!

Nestas instruções de serviço marcámos as passagens relacionadas com a sua segurança com este símbolo: △

△ Informações gerais de segurança

Trabalho com instrumentos eletrónicos

Informação de segurança: Ao trabalhar com aparelhos eletrónicos deve ter sempre em conta medidas de segurança básicas de modo a evitar incêndios, choques elétricos ou qualquer tipo de acidente ou lesão.

- Mantenha o local de trabalho limpo. Locais de trabalho desorganizados e bancadas desarrumadas resultam muitas vezes em acidentes e lesões.
- O ambiente em que trabalha é importante. Não deixe aparelhos à chuva e não os use em áreas húmidas ou molhadas. O local de trabalho deve ter uma iluminação apropriada. Não use os aparelhos perto de líquidos ou de gases inflamáveis.
- Proteja-se de choques elétricos. Evite o contacto com superfícies de ligação à terra.
- Mantenha o acesso restrito ao local de trabalho. Pessoas que não estejam diretamente envolvidas no trabalho, em particular crianças, não devem ter acesso ao aparelho ou ao cabo de extensão e devem ser mantidas fora do local de trabalho.

Generalități

- La despachetarea mașinii, verificați toate piesele pentru a constata posibile deteriorări datorate transportului.
- În cazul reclamațiilor, furnizorul trebuie informat imediat. Reclamațiile primite ulterior nu vor fi luate în considerație.
- Verificați dacă livrarea este completă.
- Citii instrucțiunile de operare pentru a vă familiariza cu dispozitivul înainte de utilizarea acestuia.
- Utilizați numai piese originale, atât pentru piesele uzate, cât și pentru cele de schimb. Piese de schimb sunt disponibile la dealerul specializat.
- Specificați în comandă: codul piesei, tipul și anul de fabricație a dispozitivului.

KS1000	
Pachetul de livrare	
	Mașină de ascuțit lanțuri
	Instrucțiuni de operare
Date tehnice	
Dimensiunea constructivă L x l x H mm	410 x 160 x 210
ø disc mm	100
ø gaură disc mm	10
Lățime disc mm	3,2
Masa kg	2,3
Sistemul de acționare	
Motor V/Hz	230/50
Puterea consumată P1 W	180
Turație 1/min	6300

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

În cuprinsul acestor instrucțiuni de operare, am marcat cu litera „△” zonele care au legătură cu securitatea dumneavoastră

△ Indicații generale de securitate

pentru lucrul cu aparatelor electrice

Indicație de securitate: La lucrul cu uneltele electrice trebuie să se respecte mereu măsurile de securitate fundamentale, pentru a se menține cât mai redus posibil riscul de incendiu, de electrocutare și de vătămări corporale

- Mențineți în stare curată locul de muncă. Locurile și bancurile de lucru suprapuse sunt adesea cauza vătămărilor.
- Mediul dumneavoastră de lucru este important, nu lăsați uneltele în ploaie și nici nu le operați în locuri umede sau ude. Locul de muncă trebuie să fie bine iluminat. Nu acționați uneltele în prezența lichidelor sau gazelor inflamabile.
- A se proteja împotriva şocului electric. Evitați contactul corpului cu suprafețele pământate.
- Acces interzis persoanelor neautorizate. Nu permiteți altor persoane, în special copiilor, care nu sunt implicate în lucru, să atingă uneltele sau cablul prelungitor și mențineți-le la distanță de locul de muncă.

- Guardar las herramientas, que no se usen, en un lugar seco y cerrado bajo llave, fuera del alcance de los niños.
- No ejercer ninguna presión sobre las herramientas. Sólo así se trabajará mejor y más seguro, manteniendo la velocidad prevista.
- Usar la herramienta adecuada. Los trabajos, que se deban llevar a cabo con herramientas de alto rendimiento, no se realizarán con herramientas pequeñas. No usar las herramientas para fines extraños.
- Llevar indumentaria adecuada. No es apropiado llevar ropa ancha o joyas, que se puedan enganchar en las piezas móviles. Se recomienda llevar calzado de seguridad antideslizante para el trabajo en exteriores. Llevar recogido el pelo largo.
- Usar equipo de protección, como por ej., gafas de protección, o máscara para la cara o contra el polvo.
- Maneje con especial cuidado el cable. No extraer nunca el cable de la toma tirando de él. Mantener el cable lejos del calor, aceite y de cantos cortantes.
- No apoyarse demasiado hacia delante. Es importante procurar, en cada momento, un apoyo seguro y un equilibrio adecuado.
- Comprobar periódicamente el perfecto estado del cable de alimentación y, en su caso, hacer reparar por el servicio técnico autorizado. Comprobar periódicamente el perfecto estado del cable de extensión y, en su caso, reemplazar.
- Evitar una puesta en marcha accidental. Antes de conectar el enchufe en la fuente de alimentación, comprobar que el interruptor de encendido/apagado esté en la posición „Apag.“.
- Usar cables de extensión para exteriores. En los trabajos en exteriores, usar aquellos cables de extensión, que estén destinados para trabajos al aire libre y lleven el marcado correspondiente.
- Mantener la concentración y prestar atención a lo que se hace. A veces, el buen uso del sentido común, sirve de ayuda. No usar las herramientas en estados de fatiga.
- Examinar las piezas defectuosas. Antes del uso de la herramienta, se deberá comprobar el perfecto funcionamiento para su uso previsto. Comprobar la alineación de las piezas móviles, puntos de unión, fracturas, fijación y otros factores, que se deban tener en consideración para el funcionamiento. Las arandelas de protección u otras piezas defectuosas deberán ser reparadas o reemplazadas por el servicio de atención al cliente, siempre y cuando no se especifique otra cosa en el manual. No poner el aparato en funcionamiento, si el interruptor de alimentación no se puede conectar o desconectar.
- No es recomendable el uso de accesorios que no estén enumerados en este manual de instrucciones, ya que albergaría un alto riesgo de lesión corporal.
- Las herramientas deberán ser reparadas por personal cualificado. Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad pertinentes. Los trabajos de reparación deberán ser llevados a cabo por personal cualificado, y utilizando piezas de repuesto originales, ya que podría exponer al usuario a riesgos importantes.

- Guarde os aparelhos que não está a utilizar num espaço fechado. Mantenha-os num local seco e que possa ser fechado à chave, fora do alcance das crianças.
- Não aplique pressão sobre o aparelho. Só assim poderá executar o trabalho de forma segura e com a velocidade pretendida.
- Use o aparelho apropriado. Trabalhos que possam ser mais bem executados com ferramentas de alto desempenho não devem ser realizados com ferramentas pequenas. Não use os aparelhos para outros fins para além dos quais se destinam.
- Vista-se de forma apropriada. Roupas largas e joias não são adequadas pois podem ficar presas nas partes móveis. Use sapatos antiderrapantes para os trabalhos no exterior. Proteja o cabelo comprido.
- Use equipamento de proteção como óculos de proteção e máscara para a cara ou para o pó.
- Tenha cuidado ao manusear o cabo. Não remova nunca a ficha da tomada puxando pelo cabo. Mantenha o cabo longe de fontes de calor, de óleo e de arestas afiadas.
- Não se incline demasiado para a frente. Para sua segurança opte por uma postura correta de equilíbrio estável.
- Verifique com regularidade o cabo de ligação de modo a detetar e a reparar qualquer defeito ou dano. Se necessário entre em contacto com um agente autorizado. Verifique com regularidade o cabo de extensão de modo a detetar qualquer defeito ou dano e a efetuar a sua substituição, se necessário.
- Evite arranques involuntários. Certifique-se de que o interruptor on/off se encontra na posição „Off” antes de colocar a ficha na tomada.
- Utilização de cabos de extensão para o exterior. Ao trabalhar ao ar livre assegure-se de que usa cabos de extensão adequados para o trabalho em exterior e classificados como tal.
- Esteja concentrado e atento ao trabalho que está a efetuar. Os acidentes acontecem quando menos se espera. Não utilize o aparelho se estiver cansado.
- Verificação de partes com defeito. Antes de usar o aparelho, proceda à sua verificação de modo a assegurar que se encontra pronto a funcionar. Verifique o alinhamento das peças móveis, as ligações, as fraturas, as fixações e qualquer outro fator que possa interferir com o funcionamento do aparelho. Placas de proteção ou outra peça com defeito deverão ser reparadas ou substituídas pelo serviço de apoio ao cliente a não ser que haja outra indicação especificada nestas instruções de utilização. Não ponha o aparelho em funcionamento se o interruptor on/off não puder ser acionado.
- Não se recomenda a utilização de outras peças que não se encontrem mencionadas nestas instruções de utilização uma vez que o seu manuseamento pode implicar risco de acidente.
- Os aparelhos elétricos devem ser reparados por técnicos qualificados. Este aparelho elétrico encontra-se em conformidade com as normas de segurança aplicáveis.
- Țineți sub cheie uneltele pe care nu le folosiți. Uneltele care nu se necesită trebuie, se vor păstra într-un loc uscat, care se poate încuia, în afara zonei de acces a copiilor.
- Nu exercitați presiune asupra uneltei. Numai în acest fel se poate exercita munca în condiții de siguranță și cu viteză prevăzută.
- Utilizați unealta corectă. Lucrările care se pot executa mai bine cu unele de capacitate ridicată nu trebuie să se execute cu scule mai mici. Nu utilizați abuziv uneltele.
- Purtați îmbrăcăminte adecvată. Îmbrăcăminte largă, sau bijuterii care să-ri putea agăta de piesele mobile nu sunt adecvate. Pentru munca în aer liber se recomandă încălțăminte care nu alunecă. Părul lung se va acoperi.
- Utilizarea de echipament de protecție, ca de ex. a unor ochelari de protecție sau a unei măști de față sau antipraf.
- Manipulați cu grijă cablul. Nu scoateți niciodată din priză fișa de rețea trăgând de cablu, țineți cablul la distanță de căldură, ulei și margini ascuțite.
- Nu vă aplecați prea mult în față. O postură sigură și un echilibru bun sunt importante în orice moment.
- Verificați la intervale regulate de timp cablul de rețea, pentru a vedea dacă prezintă defecte și, eventual, dispuneți repararea lui de către un serviciu clienti autorizat. Verificați la intervale regulate de timp cablul prelungitor, pentru a vedea dacă prezintă defecte și, eventual, înlocuiți-l.
- Evitați pornirea accidentală. Verificați dacă întrerupătorul de pornire/oprire este poziționat pe „Aus”, înainte de a introduce fișa de rețea în priză.
- Folosiți cabluri prelungitoare externe. La lucru în aer liber racordați numai astfel de cabluri prelungitoare externe care sunt prevăzute pentru lucru în aer liber și care sunt marcate corespunzător.
- Concentrați-vă și fiți atenți la ceea ce faceți. De cele mai multe ori bunul simț ajută. Nu utilizați unealta când sunteți foarte obosit.
- Verificați dacă există piese defecte. Înainte de a se utilizează unealta trebuie să se verifice cu grijă dacă aceasta funcționează corect și conform destinației ei. Verificați orientarea pieselor mobile, locurile lor de îmbinare, locurile rupte, montarea lor și alti factori care ar putea afecta funcționarea. Un geam de protecție defect sau alte piese defecte trebuie să se repare sau să se înlocuiască de către serviciul clienti, dacă prezentele instrucțiuni nu specifică altceva. Nu puneti în funcțiune aparatul al cărui comutator nu permite pornirea și oprirea.
- Utilizarea altor accesorii față de cele menționate în prezentele instrucțiuni nu se recomandă, deoarece acestea implică riscul de vătămare corporală.
- Dispuneți repararea uneltelor de către o persoană calificată. Această unealtă electrică corespunde regulilor de securitate adecvate. Lucrările de reparație se vor executa doar de persoane calificate, pri utilizarea de piese de schimb originale, deoarece în caz contrar utilizatorul se supune unor pericole majore.

¡Advertencia! Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

Normas de seguridad especiales para lijadoras de cadena

- Utilizar gafas de protección.
- No usar discos abrasivos defectuosos o deformados.
- Usar únicamente discos abrasivos cuyos orificios se ajusten perfectamente al eje de la lijadora doble. No ajustar al eje ningún disco con orificios más pequeños.
- No enroscar demasiado las tuercas del disco.
- Tener cuidado con las chispas. No lijar cerca de líquidos o gases inflamables.
- Durante la conexión del aparato, colocarse al lado del disco abrasivo.
- El lijado genera calor. No tocar la pieza hasta que se haya enfriado lo suficiente.
- Utilizar sólo aquellos discos, que estén diseñados para el uso seguro de la lijadora. No usar discos abrasivos, cuya velocidad de funcionamiento mayor sea más baja que la velocidad de rotación del aparato.

Leyenda Fig.1

- | | |
|----|---------------------------|
| 1 | Cabezal |
| 2 | Disco abrasivo |
| 3 | Protección lateral |
| 4 | Protección contra chispas |
| 5 | Tope inferior |
| 6 | Tornillo tensor |
| 7 | Calibrador de ajuste |
| 8 | División de grado |
| 9 | Agujero de fijación |
| 10 | Mesa giratoria |

Fig. 1

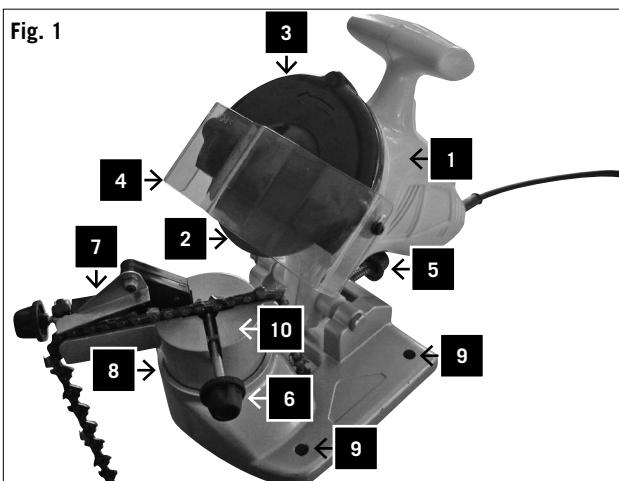
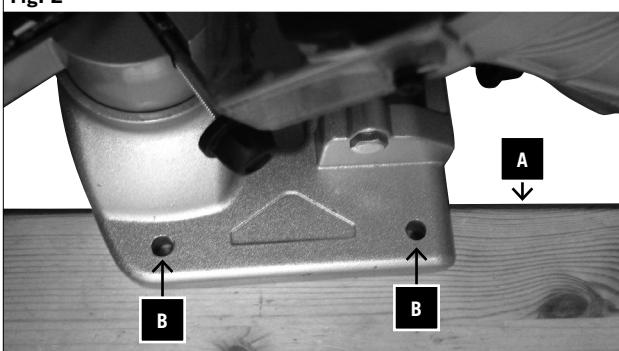


Fig. 2



Montaje

¡Indicaciones de seguridad! El aparato se podrá conectar, siempre y cuando se hayan resuelto todos los trabajos de montaje y ajuste y se haya leído y comprendido el manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad.

¡Atención! El aparato deberá estar siempre fijado sobre un banco de trabajo o similar.

Colocar sobre el banco de trabajo (A) la lijadora de cadena con la entalladura libre.

Trabalhos de reparação devem ser executados apenas por técnicos qualificados e com peças de reposição de origem. De outra forma o usuário poderá colocar-se em posição de risco.

Aviso! Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

Normas de segurança especiais para deslizamentos de corrente

- Use óculos de proteção.
- Não utilize discos amoladores com defeitos ou falhas.
- Utilize apenas discos amoladores cujos furos se encaixem perfeitamente no eixo do amolador. Não insira discos amoladores de furo demaisado pequeno.
- Não aperte demasiado a porca do disco.
- As faíscas podem ser perigosas. Não utilize o aparelho de amolação perto de gases ou líquidos inflamáveis.
- Ao ligar o aparelho coloque-se de lado em relação ao disco de amolação.
- A ação de amolar gera calor. Não toque na peça em que está a trabalhar enquanto ela estiver quente.
- Use discos amoladores concebidos para funcionar com segurança no aparelho de amolação. Não use discos amoladores cuja velocidade máxima de rotação especificada seja menor do que a velocidade de rotação especificada do aparelho.

Legenda da Fig. 1

- 1 Cabeça de amolação
- 2 Disco de amolação
- 3 Proteção lateral
- 4 Proteção de faíscas
- 5 Limitador de profundidade
- 6 Parafuso de aperto
- 7 Calibrador de ajuste
- 8 Grau de ajuste
- 9 Furo de montagem
- 10 Mesa giratória

Instalação

Nota de segurança! Ligue o aparelho apenas depois de terminar a instalação e de efetuar os ajustes necessários e depois de ter lido e compreendido as instruções operacionais e as informações de segurança.

Atenção! O aparelho deve ser sempre montado numa bancada de trabalho.

Coloque o amolador de correntes na extremidade (A) da bancada de trabalho de modo a que a passagem fique desobstruída.

Avertizare! Această sculă electrică generează pe parcursul funcționării un câmp electromagnetic. Acest câmp poate în anumite împrejurări să influențeze negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a micșora pericolul unor vătămări grave sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi scula electrică.

Reguli speciale de securitate pentru mașinilor de ascuțit lanțuri

- Purtați ochelari de protecție.
- Nu utilizați discuri de șlefuire defecte sau deformate.
- Utilizați numai discuri de șlefuire a căror gaură se potrivește exact pe arborele mașinii de ascuțit duble. Nu adaptați la arbore niciun disc de șlefuire care are o gaură prea mică.
- Nu supra-răsuciți piulița discului.
- Scânteile pot fi periculoase. Nu șlefuiți în apropierea gazelor sau lichidelor inflamabile.
- La pornirea aparatului, stați lateral față de discul de șlefuit.
- Șlefuirea generează căldură. Atingeți unealta abia după ce aceasta s-a răcitat suficient.
- Utilizați doar astfel de discuri de șlefuire, care sunt construite pentru utilizarea sigură în mașina de ascuțit lanțuri. Nu utilizați un disc de șlefuire a cărui viteza maximă de rotație dată este mai redusă decât turația dată a aparatului.

Legendă fig.1

- 1 Cap de șlefuire
- 2 Disc de șlefuire
- 3 Protecție laterală
- 4 Protecție scânteii
- 5 Opritor adâncime
- 6 Șurub de tensionare
- 7 Leră de reglare
- 8 Scală
- 9 Gaură de fixare
- 10 Masă rotativă

Montajul

Indicație de securitate! Racordați aparatul abia după ce s-au finalizat lucrările de montaj și de ajustare și s-au citit și înțeles instrucțiunile de utilizare și indicațiile de securitate.

Atenție! Aparatul trebuie să fie mereu fixat pe un banc de lucru sau pe ceva similar.

Așezați mașina de ascuțit lanțuri pe marginea (A) a bancului de lucru, astfel încât degajarea să rămână liberă.

Marcar (**B**) los orificios sobre el banco de trabajo y hacer 2 agujeros de 8 mm.

Lijadora de cadena de dos piezas. Fijar tornillos de 8 mm sobre el banco de trabajo (no incluido en la entrega).

⚠ Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado y listo para su funcionamiento.

La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN previstas.

La conexión a la red por parte del cliente, así como los cables de prolongación deben responder a dichas disposiciones.

Las instalaciones, reparaciones y trabajos de mantenimiento en la instalación eléctrica deben ser llevados a cabo por un especialista.

Indicaciones importantes

El motor eléctrico se ejecutará en el modo funcionamiento S 1.

En el caso de sobrecarga, desconectar automáticamente el motor. Volver a conectar el motor, una vez se haya enfriado (tiempo variado).

Indicaciones de uso

Antes de la puesta en marcha de la lijadora de cadena, preste atención a los siguientes puntos:

- Activar el interruptor principal. Esperar hasta que el disco alcance la velocidad máxima. Entonces, se podrá empezar a lijar.
- Durante el lijado, la cadena se deberá tensar muy fuerte (**6**) con el tornillo de muletilla.
- El lijado puede hacer disminuir la velocidad del disco abrasivo. Reducir la presión hasta que el disco haya alcanzado de nuevo su máxima velocidad.

ATENCIÓN:

- La pieza se deberá manejar con especial cuidado, puesto que durante el lijado, la mayoría de los materiales se calientan.

Cambio del disco abrasivo, Fig. 3

- ¡Atención! ¡Antes de cada mantenimiento, desconectar el aparato y desenchufar el cable de alimentación!

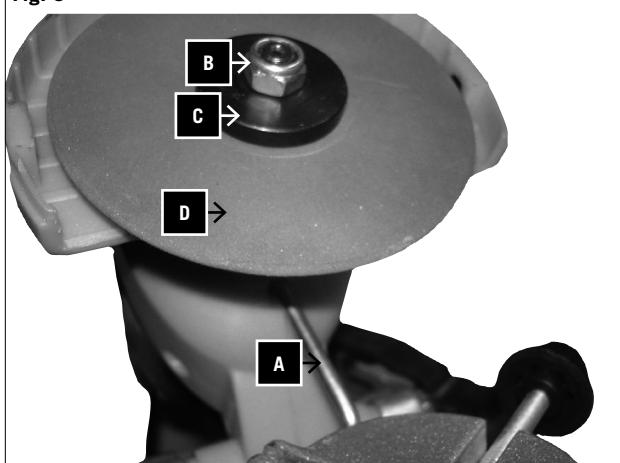
• ¡Utilice sólo discos abrasivos originales!

- Quitar la (**3**) protección lateral (**4**) y la protección contra chispas (3 tornillos de cruz) (Fig. 1).
- Introducir el (**A**) pasador en la carcasa por debajo del disco abrasivo. Girar el disco con la mano hasta que encaje el (**A**) pasador.
- Quitar la (**B**) tuerca de husillo y la brida (**C**) de fijación, y extraer (**D**) el disco.
- Introducir el nuevo disco con la brida de fijación, y volver a apretar la tuerca de husillo.
- Quitar el (**A**) pasador.

¡Atención!

Durante el cambio de disco, asegúrese de que éste apoye de forma plana.

Fig. 3



Desenhe os buracos (**B**) na bancada e faça 2 furos de 8 mm.

Use parafusos 2x 8 mm (não incluídos) para a montagem do amolador de correntes na bancada.

⚠ Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado e pronto a ser utilizado.

Ligaçāo conforme as normas VDE e DIN.

A ligação à rede estabelecida pelo usuário deve ser conforme estas normas.

Instalação, reparação e trabalhos de manutenção no sistema elétrico devem ser efetuados por um técnico especializado.

Informações importantes

O motor elétrico está concebido para o modo operacional S1.

Em caso de sobrecarga o motor desliga-se automaticamente. O motor pode ser ligado após um período de arrefecimento (dependendo das condições).

Informações operacionais

Tenha em atenção os seguintes pontos antes de começar a utilizar o amolador de correntes.

- Pressione o interruptor geral. Espere até que os discos afiadores atinjam a velocidade máxima. Não inicie o trabalho antes.
- A corrente deve estar sempre bem apertada com o parafuso de aperto (**6**) durante a amolação.
- A amolação pode reduzir a velocidade do disco. Se for o caso, diminua a pressão até que o disco volte à sua velocidade máxima.

ATENÇÃO:

- Seja prudente ao manusear a peça em particular durante a amolação, dado que a maior parte dos materiais estão sujeitos a aquecimento.

Substituição dos discos amoladores, Fig. 3

- **Atenção! Desligue o aparelho e remova a ficha da tomada antes de iniciar qualquer trabalho de manutenção!**

- **Use apenas os discos amoladores de origem!**

- Remova a proteção lateral (**3**) com protetor de fáscias (**4**) (3 parafusos phillips) (**Fig. 1**). Insira o pino de fixação (**A**) no alojamento por baixo do disco amolador. Gire o disco amolador à mão até encaixar o pino de fixação (**A**).
- Remova a porca do eixo (**B**) e a flange de aperto (**C**); retire o disco afiador (**D**).
- Insira o novo disco amolador com flange de aperto e volte a apertar bem a porca.
- Remova o pino de fixação (**A**).

Atenção!

Ao substituir o disco assegure-se de que toda a sua superfície se encontra em contacto.

Marcați modelul găurii (**B**) pe bancul de lucru și dați 2 găuri de 8 mm.

Fixați mașina de ascuțit lanțuri cu 2 buc. șuruburi de 8 mm de bancul de lucru (nu sunt cuprinse în pachetul de livrare).

⚠ Branșamentul electric

Motorul electric instalat este racordat pregătit de funcționare.

Branșamentul corespunde dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN.

Racordul la rețea pus la dispoziție de client, precum și cablul prelungitor utilizat trebuie să corespundă acestor prescripții.

Instalațiile, reparațiile și lucrările de întreținere la instalația electrică vor fi executate numai de către un specialist.

Indicații importante

Motorul electric este executat pentru regimul de funcționare S 1.

În cazul unei suprasolicitări a motorului, acesta se deconectează automat. După un timp de răcire (diferit), motorul poate fi conectat din nou.

Indicații de utilizare

Înainte de punerea în funcțiune a mașinii de ascuțit lanțuri, respectați următoarele puncte:

- Acționați întrerupătorul principal. Așteptați până când discul de șlefuire atinge viteza maximă. Abia după aceea începeți să șlefuiți.
- În timpul șlefuirii, lanțul trebuie să fie mereu bine fixat cu șurubul de strângere (**6**).
- Șlefuirea poate reduce viteza discului de șlefuire. Atunci reduceți puțin presiunea, până când discul atinge din nou viteza completă.

ATENȚIE:

- Deoarece majoritatea materialelor devin fierbinți la șlefuire, piesa trebuie să se manipuleze cu deosebită atenție.

Schimbarea discurilor de șlefuire, fig. 3

- **Atenție! Înainte de fiecare lucrare de întreținere, opriți și trageți fișa de rețea!**
- **Utilizați doar discuri de șlefuire originale!**
- Îndepărtați protecția laterală (**3**) cu protecția la scântei (**4**) (3 șuruburi cap cruce) (**fig. 1**).
- Introduceți știftul opritor (**A**) sub discul de șlefuire, în carcăsă. Rotiți manual discul de șlefuire, până când știftul opritor (**A**) se fixează.
- Îndepărtați piulița șurubului de ghidaj (**B**) și flanșa de fixare (**C**), scoateți discul de șlefuire (**D**).
- Introduceți noul disc de șlefuire cu flanșa de fixare, strângeți din nou ferm piulița șurubului de ghidaj.
- Îndepărtați știftul opritor (**A**).

Atenție!

La schimbarea discului aveți mereu grijă ca acesta să stea perfect plan.

Nu utilizați adaptoare sau bucle reducătoare.

No utilice ningún adaptador o manguito reductor. Ponga la máquina al ralentí durante 30 segundos. En el caso de vibraciones o un funcionamiento inestable en el disco, desconectar de inmediato la máquina y solucionar el problema.

La máquina sigue en marcha después de la desconexión.

- Comprobar que el nuevo disco no presente grietas u otros daños visibles y, cuando proceda, eliminar.

Instrucciones de trabajo

¡Atención! Antes del ajuste, desconectar el aparato y desenchufar el cable de alimentación.

Ajustar el ángulo de lijado, Fig. 4

- Soltar los tornillos de fijación situados debajo de la cabeza giratoria, y ajustar (**E**) el ángulo deseado con la escala (normalmente entre 30° y 35°).
- Apretar de nuevo los tornillos de fijación.
- Abra el tornillo tensor (**6**) y coloque la cadena en el carril guía entre las dos placas de sujeción.

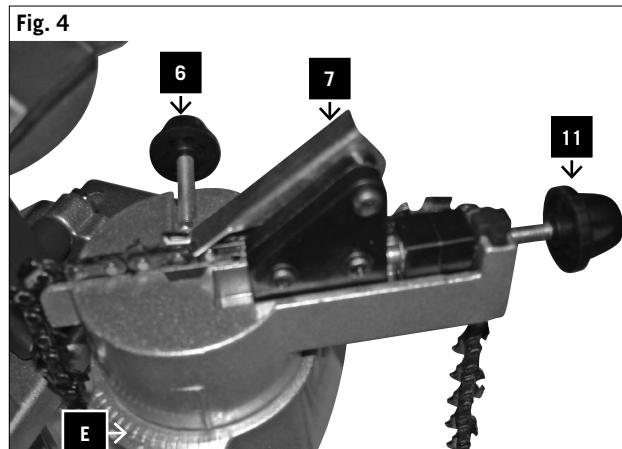


Fig. 4.1

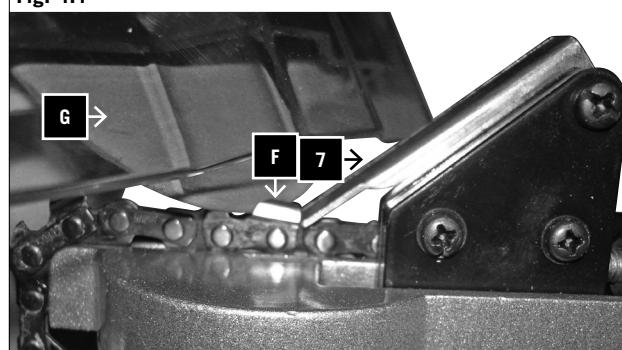
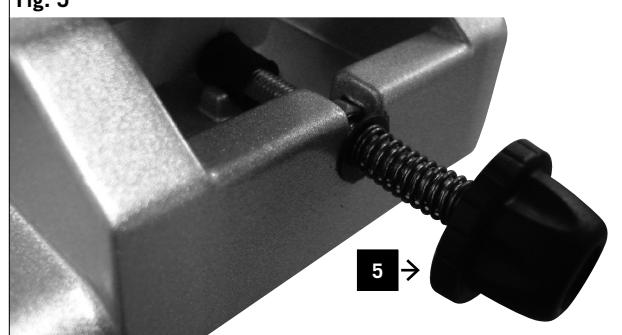


Fig. 5



Ajuste del tope de la cadena, Fig. 4.1

- Abrir (**7**) el tope de la cadena.
- Tirar hacia atrás la cadena contra el (**7**) tope hasta que pare en un eslabón de (**F**) corte.

¡Atención! Se deberá poner especial cuidado, en que el ángulo del eslabón de corte corresponda con el ángulo de lijado. En caso contrario, mover la cadena un eslabón.

- Mover el cabezal hacia abajo hasta que el disco de abrasión toque el eslabón de lijado. En caso necesario, se podrá adelantar o retrasar el tope de la cadena (**11**) con el tornillo de ajuste.
- Fijar la cadena con el (**6**) tornillo tensor.

Ajuste de la profundidad de lijado, Fig. 5

Presionar con cuidado hacia abajo el cabezal hasta que alcance la profundidad de dentado. (**5**) A continuación, ajustar el tope de profundidad, y reajustar después de la prueba de lijado.

¡Atención! Ajustar la profundidad de lijado de tal manera que se afile todo el corte.

Não utilize adaptadores ou buchas.
Ponha a máquina a trabalhar a baixa velocidade durante 30 segundos.
Se ocorrerem vibrações ou se o disco não girar corretamente desligue imediatamente a máquina e corrija o problema.

Depois de desligada, a máquina continua a trabalhar durante algum tempo.

- Verifique se o disco amolador novo não apresenta falhas ou outro tipo de dano identificável. Se for o caso, não o utilize.

Informações de utilização

Atenção! Desligue o aparelho e remova a ficha da tomada antes de efetuar qualquer ajuste.

Ajustar o ângulo de amolação, Fig. 4

- Solte o parafuso de fixação abaixo da cabeça rotativa, use a escala (E) (geralmente entre 30° e 35°) para ajustar o ângulo de amolação.
- Volte a apertar o parafuso de fixação.
- Abra o parafuso de aperto (6) e coloque a corrente na calha de deslize entre as duas placas de aperto.

Ajuste do limitador de corrente, Fig. 4.1

- Incline o limitador de corrente (7) para a corrente.
- Puxe a corrente para trás na direção do limitador de corrente (7) até que pare um elo da corrente de corte (F).

Atenção! Ao efetuar este procedimento certifique-se de que o ângulo da corrente de corte corresponde ao ângulo de amolação. Caso contrário puxe mais um elo da corrente.

- Desça a cabeça de amolação até que o disco amolador entre em contacto com o elo da corrente a ser amolado. Se necessário use o parafuso de ajuste para ajustar o limitador de corrente para a frente ou para trás (11). Fixe a corrente com o parafuso de aperto (6).

Ajuste da profundidade de amolação, Fig. 5

Empurre cuidadosamente a cabeça de amolação para baixo até atingir a profundidade do dente. Ajuste o limitador de profundidade (5) e reajuste após teste de amolação.

Atenção! Ajuste a profundidade de amolação de modo a que toda a lâmina fique afiada.

Lăsați mașina să funcționeze în gol 30 de secunde. Dacă la discul de șlefuire apar vibrații sau dacă acesta se mișcă neliniștit, opriți imediat mașina și remediați cauza.

După oprire, mașina continuă să mai funcționeze ceva timp.

- Verificați dacă noul disc de șlefuire prezintă fisuri sau alte deteriorări vizibile și, la nevoie, dezafectați-l.

Indicații de lucru

Atenție! Înainte de fiecare lucrare de reglare a aparatului, opriți întotdeauna mai întâi aparatul și trageți fișa de rețea.

Reglarea unghiului de șlefuire, fig. 4

- Desfaceți șurubul de imobilizare de sub capul de rotație, reglați unghiul de șlefuire dorit cu ajutorul scalei (E) (de regulă între 30° și 35°).
- Strângeți din nou șurubul de imobilizare.
- Desfaceți șurubul de tensionare (6) și aşezați lanțul între cele două plăci de tensionare din şina de ghidare.

Reglarea opritorului de lanț, fig. 4.1

- Rabatați opritorul de lanț (7) pe lanț.
- Trageți lanțul în spate, către opritorul de lanț (7), până când acesta oprește un element de tăiere (F).

Atenție! Trebuie să se aibă grijă ca unghiul elementului de tăiere să corespundă unghiului de șlefuire. În caz contrar, trageți un element de lanț următor.

- Rabatați în jos capul de șlefuire, până când discul de șlefuire atinge elementul de lanț de șlefuit. Dacă este nevoie, opritorul de lanț se poate regla mai înainte sau mai înapoi, de la șurubul de reglare (11).
- Strângeți lanțul cu șurubul de tensionare (6).

Reglarea adâncimii de șlefuire, fig. 5

Apăsați cu grijă capul de șlefuire în jos, până când s-a atins adâncimea dintelui, reglați opritorul de adâncime (5) și, după efectuarea probei de șlefuire, ajustați reglajul.

Atenție! Reglați în aşa fel adâncimea de șlefuire, încât să se ascuță tot tăișul.

Fig. 6

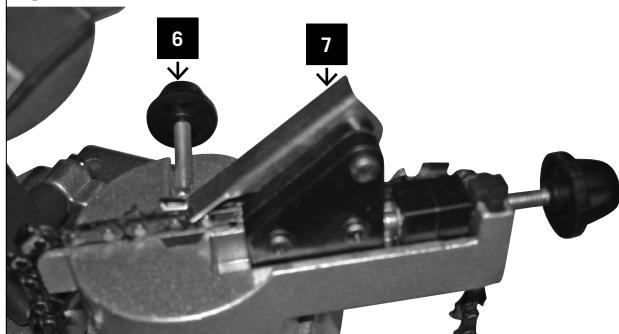
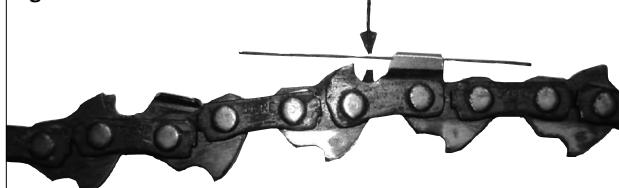


Fig. 7



Fig. 8



Lijado de la cadena, Fig. 6

¡Comprobar siempre antes del lijado que el disco de abrasión no presente grietas o roturas!

- Tirar hacia atrás la cadena contra el (7) tope.
 - Fijar la cadena con el tornillo (6) tensor.
 - Conectar el aparato.
 - Llevar con cuidado el cabezal al eslabón, y presionar hacia abajo hasta que alcance el tope de profundidad.
 - Desconectar el aparato.
 - De esta manera, se filará cada dos eslabones.
- Una vez se hayan afilado por un lado todos los eslabones, se deberá ajustar el ángulo de afilado al mismo número de grados del ajuste angular.
- Con este ajuste podrá afilar los eslabones de la otra parte.

Durante el lijado, presionar uniformemente hacia abajo el cabezal hasta que alcance el tope de profundidad, y llevarlo de nuevo hacia arriba (**Fig. 7**).

¡Atención!

En los trabajos de reacondicionamiento y ajuste, desconectar siempre la máquina y desenchufar el cable de alimentación.

Comprobación de la distancia limitadora de profundidad Fig. 8

Mida la distancia limitadora de profundidad después del lijado. Debe haber siempre una distancia entre el eslabón de corte y el separador para que la cadena corte.

En caso necesario, deberá limar el separador según los datos de su cadena.

⚠ Utilización conforme a las disposiciones

- La máquina cumple con las normas para máquinas vigentes en la UE.
- Deben respetarse las disposiciones de seguridad, de operación y de mantenimiento del fabricante, y las dimensiones indicadas en los datos técnicos.
- Deben respetarse las respectivas disposiciones en materia de prevención de accidentes, así como las demás normas reconocidas de seguridad técnica.
- La máquina sólo puede ser utilizada, mantenida y reparada por personal especializado que esté familiarizado con la misma e informado sobre los peligros que ésta comporta. El fabricante no se hará responsable de los posibles daños resultantes de modificaciones efectuadas por cuenta propia en la máquina.

Amolar a corrente, Fig. 6

Verifique sempre se o disco amolador contém fissuras ou falhas antes de começar a amolar!

- Puxe a corrente para trás na direção do limitador de corrente (7).
- Fixe a corrente com o parafuso de aperto (6).
- Ligue o aparelho.
- Mova a cabeça de amolação cuidadosamente na direção do elo da corrente e pressione até atingir o limitador de profundidade.
- Desligue o aparelho.
- Desta modo todos os elos são afiados.

Quando todos os elos da corrente estiverem afiados de um lado, o ângulo de amolação tem de ser novamente ajustado de acordo com o ângulo do outro lado da corrente. Com este ajuste pode afiar os elos da corrente do outro lado.

Ao amolar, faça uma pressão uniforme sobre a cabeça de amolação até atingir o limitador de profundidade e traga-a de novo para cima. (**Fig. 7**).

Atenção!

Desligue sempre a máquina e remova a ficha da tomada antes de efetuar qualquer modificação ou ajuste.

Verificação da distância do limitador de profundidade, Fig. 8

Depois de amolar, meça a distância ao limitador de profundidade. Deve haver sempre uma distância entre o elo da corrente de corte e o raspador. Caso contrário, a corrente não corta. Se necessário, e consoante as características da corrente, poderá ter de preencher as lacunas dos raspadores.

⚠ Utilização conforme as prescrições

- A máquina corresponde à directiva CE em vigor sobre máquinas.
- As prescrições de segurança, de trabalho e de manutenção do fabricante assim como as dimensões indicadas nos dados técnicos devem ser observadas.
- As disposições sobre a prevenção de acidentes correspondentes e as outras regras de segurança reconhecidas devem ser respeitadas.
- A máquina só deve ser utilizada, mantida ou reparada por pessoas qualificadas, que estão familiarizadas com a mesma e instruídas sobre os perigos. Alterações não autorizadas na máquina excluem a responsabilidade do fabricante em caso de danificações resultantes.

Şlefuirea lanțului, fig. 6

Înainte de începerea şlefuirii, verificați întotdeauna dacă discul de şlefuire nu prezintă rupturi sau fisuri!

- Trageți lanțul în spate, către opritorul de lanț (7)
- Strângăți lanțul cu șurubul de tensionare (6).
- Porniți aparatul.
- Aduceți cu grijă capul de şlefuire pe elementul de lanț și apăsați-l în jos, până la opritorul de adâncime.
- Opriti aparatul.
- În acest fel se ascute fiecare al doilea element.

După ce toate elementele de pe o parte sunt şlefuite, trebuie să se regleze unghiul de şlefuire la același grad, pe cealaltă parte a dispozitivului de reglare unghi. Cu acest reglaj puteți ascuți elementele de pe cealaltă parte.

La ascuțire, apăsați uniform în jos capul de şlefuire, până la opritorul de adâncime, și apoi deplasați-l din nou în sus (**fig. 7**).

Atenție!

La efectuarea de lucrări de reconstrucție și reglare, deconectați întotdeauna mașina și scoateți fișa de rețea.

Verificarea distanței limitatorului de adâncime, fig. 8

După şlefuire, măsurăți distanța limitatorului de adâncime. Trebuie să existe întotdeauna distanță între elementul de tăiere și cel de evacuare, în caz contrar lanțul nu taie.

Dacă este necesar, piliți elementul de evacuare conform mențiunilor pentru lanțul dumneavoastră.

⚠ Utilizarea conformă cu destinația

- Mașina corespunde directivei CE valabile privind echipamentele tehnice.
- Utilizați mașina doar în stare tehnică impecabilă, precum și cu respectarea destinației acesteia, a securității și pericolelor potențiale, respectând manualul de utilizare! Remediați (încredințați în vederea remedierii) cu precădere avariile care pot influența securitatea lucrului!
- Orice gen de utilizare care depășește acest cadru este considerat neconform cu destinația. Pentru prejudicii rezultate din aceste situații, producătorul nu își asumă răspunderea; riscul este suportat exclusiv de utilizator.
- Prescripțiile de securitate, de lucru și de întreținere curentă emise de producător, precum și dimensiunile indicate în Date tehnice trebuie să fie respectate.

- Sólo está permitido utilizar la máquina con los accesorios y las herramientas originales del fabricante.
- Cualquier uso que se haga más allá de lo indicado se considerará como no conforme al uso previsto. El fabricante no se hará responsable de los posibles daños resultantes de esto y el riesgo será asumido exclusivamente por el usuario.

⚠ Riesgos residuales

La máquina ha sido construida según las tecnologías actuales y las normas técnicas de seguridad reconocidas. Sin embargo, durante el trabajo pueden aparecer algunos riesgos residuales.

- Riesgos de lesiones en dedos y manos ocasionados por el disco rotativo en caso de un mal uso o apoyo de la máquina.
- Riesgos de lesiones provocados por una pérdida de aceleración de la herramienta en caso de sujeción o uso indebidos.
- Riesgos de naturaleza eléctrica debido a un uso incorrecto de los cables de conexión eléctrica.
- De la misma manera, y a pesar de todas las disposiciones adoptadas, no podrán existir riesgos residuales evidentes.
- Los riesgos residuales se podrán reducir, si se tienen en cuenta las Indicaciones de seguridad y el uso previsto de la máquina, así como el manual.

Mantenimiento

Desenchufe el cable de alimentación antes de los trabajos de mantenimiento

- Recomendamos limpiar el aparato después de cada uso.
- Mantenga limpio todos los dispositivos de protección, rendijas de ventilación y carcasa del motor.
- Limpie el aparato con un paño.
- No use ningún producto de limpieza o disolvente, que puedan dañar los componentes de plástico del aparato.
- Asegúrese que no entre agua en el interior del aparato.
- El interior del aparato no contiene ningún componente que requiera mantenimiento.

Información de servicio

Es preciso tener en cuenta, que las siguientes piezas de este producto se someten a desgaste natural o provocado por el uso o que se necesitan las siguientes piezas como materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: abrasivos, cepillos de carbono, V-cinturón

*no tiene por qué estar incluido en el volumen de entrega!

- A máquina só deve ser utilizada em combinação com acessórios originais e ferramenta original do fabricante.
- Outro tipo de utilização não corresponde às prescrições. O fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização inadequada; são da responsabilidade exclusiva do operador.

⚠ Riscos residuais

A máquina foi concebida de acordo com a mais avançada tecnologia e conforme normas de segurança técnicas. No entanto, na sua utilização poderão ocorrer riscos residuais.

- Risco de lesão de dedos e mãos provocado pela rotação do disco de amolação se a ferramenta a amolar for movida ou colocada de forma incorreta.
- Risco de lesão provocado pela projeção de peças fixadas ou movidas de forma incorreta.
- Risco de choque elétrico provocado pela utilização de cabos de ligação elétrica desadequados.
- Apesar de todas as medidas de precaução implementadas poderá ainda haver riscos residuais associados para além dos mencionados, ainda não identificados
- Os riscos residuais podem ser minimizados se seguir as instruções de segurança, a utilização prevista e as instruções operacionais.

Manutenção

Remova a ficha da tomada antes de efetuar qualquer trabalho de manutenção.

- Aconselhamos a limpeza do aparelho depois de cada utilização.
- Mantenha limpo o equipamento de proteção, as ranhuras de ventilação e a caixa alojadora do motor.
- Limpe o aparelho com um pano.
- Não utilize produtos de limpeza ou solventes pois podem provocar danos nas partes de plástico do aparelho.
- Assegure-se de que não entra água dentro do aparelho.
- Dentro do aparelho não há peças que precisem de manutenção.

Informações do serviço de assistência técnica

Deve-se ter em atenção que, neste produto, as seguintes peças estão sujeitas a um desgaste natural ou decorrente da sua utilização, ou então são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: abrasivos, escovas de carvão, V-belt

* não incluído obrigatoriamente no material a fornecer!

- Prescripțiile respective de prevenire a accidentelor și alte regulile tehnice de securitate generale consacrate trebuie să fie luate în considerare.
- Folosirea, întreținerea curentă sau repararea mașinii este permisă numai persoanelor care sunt familiarizate cu aceste activități și care sunt instruite asupra pericolelor posibile. Modificările din proprie inițiativă ale mașinii exclud orice răspundere a producătorului pentru prejudiciile rezultate din situațiile respective.

⚠ Riscuri reziduale

Mașina este construită după standarde tehnice de actualitate și reguli tehnice de securitate recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.

- Pericol de vătămare pentru degete și mâini datorită discului de șlefuire în rotație, în caz de ghidare sau aşezare improprie a piesei de șlefuit.
- Pericol de vătămare în caz de aruncare a pieselor dacă susținerea sau ghidarea sunt improprii.
- Pericol provocat de curentul electric în caz de utilizare a unor conductori de racord electric neconformi.
- Totodată, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi minime dacă indicațiile de securitate și prevederile de utilizare conformă cu destinația, precum și instrucțiunile de operare sunt respectate în totalitate.

Întreținerea curentă

Înainte de efectuarea tuturor lucrărilor de reglare și de întreținere curentă, scoateți fișa de rețea

- Vă recomandăm să curățați aparatul după fiecare utilizare.
- Mențineți dispozitivele de protecție, fantele de aer și carcasa motorului curate
- Curățați aparatul cu o lavetă.
- Nu utilizați detergenți sau solvenți, aceștia ar putea ataca piesele din material plastic ale aparatului.
- Aveți grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului.
- În interiorul aparatului nu există piese care să nevoie întreținere.

Informații de service

Se va ține cont de faptul că la acest produs, următoarele piese sunt supuse unei uzuri naturale sau datorate utilizării resp. că aceste piese sunt necesare ca materiale de consum.

Piese de uzură*: mediul de măcinare, perii de carbon, curea de transmisie

* nu este cuprins în livrare în mod obligatoriu!

Gyártó:

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Tisztelt ügyfelünk,

az új készülékkel történő munkájához sok sikert és örömet kívánunk!

Kedves Vásárló!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

Javaslatok :

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szöveget. Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése. Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatosan, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megszorítására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére. A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenkihez be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatosan. Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megőrzi a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépekkel előre el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

Fontos utasítások

- Kicsomagolás után, ellenőrizzen minden alkatrészt, hogy megsérült-e szállításkor. Bármiben meghibásodást észlel, azonnal értesítse a beszállítót. Az utólagos panasztevések nem vesszük figyelembe.
- Ellenőrizze, hogy a szállítmány teljes-e.
- Mielőtt üzembe helyezné, ismerkedjen meg a készülékkel, gondosan elolvasva az utasításokat.

- Csak eredeti tartozékokat, kopó- vagy pótalkatrészeket használjon. A cserealkatrészeket beszerezheti a forgalmazójától.
- Rendeléskor adja meg a készüléke cikkszámát és típusát, illetve a gyártási évét.

KS1000	
A szállítási csomag tartalma	
	Lánclemez
	Utasítás
Technikai adatok:	
Méretek H x Szé x M mm	410 x 160 x 210
ø korong	100
ø korongfurat	10
Korongszélesség mm	3,2
Tömeg kg	2,3
Meghajtás	
Motor V/Hz	230/50
Felvett teljesítmény P1 W	180
Fordulatszám 1/min	6300

A műszaki változtatás jogát a gyártó fenntartja!

A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli: △

⚠ Általános biztonsági

Az elektromos berendezésekkel való munkavégzéshez. Figyelem: Ha az elektromos szerszámok használata során, követi az alapvető biztonsági előírásokat azzal csökkentheti a tűz, az áramütés és személyi sérülés veszélyét. Az eszköz használata előtt kérjük, figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat:

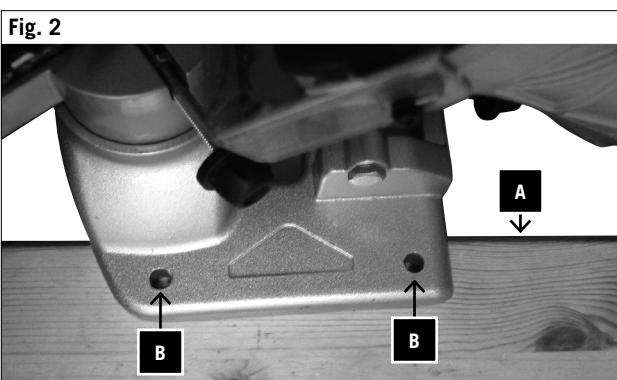
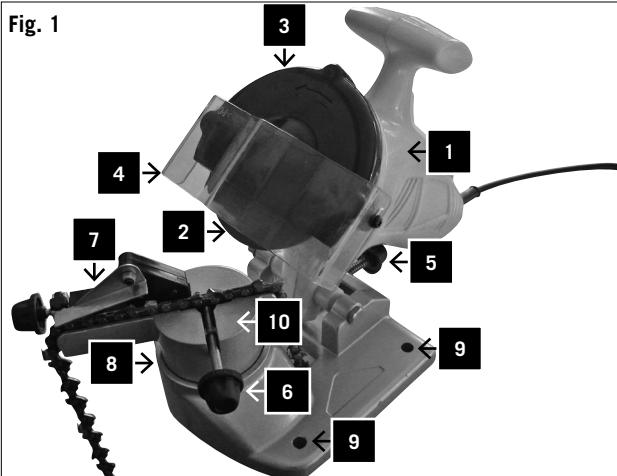
- Tartsa tisztán a munkahelyet. A sérüléseket gyakran a túlzsúfolt terek és munkapadok okozzák.
- Fontos a munkakörnyezet, ne hagyja az esőn ázni a szerszámokat, és ne működtesse azokat nedves vagy vizes helyen. A munkahely legyen jól megvilágítva. Ne működtesse a szerszámokat gyúlékony folyadékok vagy gázok jelenlétében.
- Védje magát az áramütésekkel. Ne érjen földeléten felületekhez.
- Illetéktelenek számára tilos a belépés. Ügyeljen arra, hogy a munkában nem érintett más személyek, különösen gyermekek, ne érjenek hozzá a szerszámhoz vagy a hosszabbítókábelhez, és ne menjenek a munkahely közelébe.
- Zárja el a használaton kívüli szerszámokat. A nem használt szerszámokat őrizze száraz, zárható helyen, gyermekektől távol.
- Ne gyakoroljon nyomást a szerszámról. Csak így végezheti el a munkát jobban és biztonságosabban a megadott fordulatszám mellett.
- A megfelelő szerszámot használja. Azokat a munkákat, amelyeket célszerű inkább nagy teljesítményű szerszámokkal végezni, ne végezze kis teljesítményű szerszámokkal. Ne használja a szerszámokat a rendeltetésüktől eltérő célra.

- Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhákat és lelógó ékszereket, mert azok beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe. Szabadban végzett munkákhoz viseljen csúszásbiztos cipőt. Ha hosszú a haja, fedje le.
- Védőeszközök használata, mint például védőszemüveg vagy arc- vagy porvédő maszk.
- Körültekintően kezelje a kábelt. Soha ne a kábelnél fogva húzza ki a hálózati csatlakozót a dugaszoláljzatból. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól és éles peremektől.
- Ne hajoljon túlságosan előre. Fontos, hogy minden stabilan álljon és egyensúlyban legyen.
- Rendszeresen ellenőrizze a hálózati kábel épsegét, szükség esetén javítassa meg a hivatalos vevőszolgálatban. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábel épsegét, szükség esetén cserélje ki..
- Ügyeljen arra, nehogy a szerszám véletlenül működésbe jöjjön. Mielőtt a hálózati csatlakozót csatlakoztatja a dugaszoláljzatba, ellenőrizze, hogy a főkapcsoló „Ki” állásban van-e.
- Külső hosszabbítókábelek használata. Szabadban végzett munka esetén csak kültéri használatra szánt és ennek megfelelően megjelölt külső hosszabbítókábelt használjon.
- Koncentráljon, és arra figyeljen, amit csinál. Cselekedjen józan ésszel. Ha fáradt, ne használja a szerszámat.
- Hibás alkatrészek vizsgálata. A szerszám használata előtt gondosan ellenőrizze, hogy az megfelelően, rendeltetésszerűen működik-e. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek beállítását, azok csatlakozási és töréspontjait, felszerelését, valamint az üzemeltetést hátrányosan befolyásolni képes egyéb tényezőket. A hibás védőlapot és más hibás alkatrészeket javítassa meg vagy cseréltesse ki a vevőszolgálatban, ha csak a jelen útmutatóban ettől eltérő utasítást nem talál. Ne helyezze üzemmbe a készüléket, ha a hálózati kapcsolót nem lehet be- vagy kikapcsolni.
- Javasoljuk, hogy ne használjon a jelen üzemeltetési útmutatóban szereplőktől eltérő tartozékokat, ellenkező esetben személyi sérülés történhet.
- A szerszámokat szakképzett személyvel javítassa meg. Ez az elektromos szerszám megfelel a vonatkozó biztonsági szabályoknak. A javítási munkákat minden esetben szakképzett személyek, eredeti pótalkatrészek felhasználásával végezzék, ellenkező esetben a felhasználó magas kockázatnak teszi ki magát

Figyelmeztetés! Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal előszemélyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

A láncköszörűre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

- Viseljen védőszemüveget.
- Ne használjon hibás vagy eldeformálódott csiszolótárcsákat..
- Kizárolag olyan csiszolótárcsát használjon, amelynek furata pontosan illeszkedik a Láncélező tengelyére. Ne helyezzen kisebb furattal rendelkező csiszolótárcsát a tengelyre.
- Ne húzza túl a tárcsát rögzítő anyát.
- A szikra veszélyes. Gyúlékony gázok és folyadékok közelében köszörülni tilos.
- A berendezés bekapsolásakor a csiszolótárcsához képest oldalt álljon.
- A köszörülés hőképződéssel jár. Csak akkor fogja meg a munkadarabot, ha az lehült.
- Csak olyan csiszolótárcsát használjon, amelyet a láncköszörűvel való biztonságos használatra terveztek. Ne használjon olyan csiszolótárcsát, amelynek a megadott legnagyobb fordulatszáma kisebb, mint a készülék fordulatszáma



Jelmagyarázat, 1. ábra

- | | |
|----|-------------------|
| 1 | Köszörűfej |
| 2 | Köszörűkorong |
| 3 | Oldalvédő |
| 4 | Szikravédő |
| 5 | Mélységütköző |
| 6 | Szorítócsavar |
| 7 | Beállító idomszer |
| 8 | Fok osztás |
| 9 | Rögzítő furat |
| 10 | Forgóasztal |

Szerelés

Biztonsági előírás! Csak abban az esetben csatlakoztassa a készüléket, ha a szerelési és beállítási munkálatokat befejezte, illetve a kezelési utasítást és a biztonsági előírásokat elolvasta és megértette.

Figyelem! A készüléket minden esetben rögzíteni kell egy munkapadra vagy ahhoz hasonlóra.

A láncélezőt a munkapad szélére (A) helyezze, hogy a kivágás szabad maradjon. Rajzolja fel a lyukakat (B) a munkapadra, és fúrjon 2 db 8 mm-es lyukat.

Rögzítse a láncélezőt a munkapadra 2 db 8 mm-es csavarral (nem része a szállítási tartalomnak).

⚠ Elektromos csatlakozás

A beépített elektromos motor készen áll a használatra, ami megfelel a VDE és a DIN előírásoknak.

A vevő oldali hálózati kapcsolatnak, valamint a használt hosszabbító kábelnek meg kell felelnie ezeknek az előírásoknak.

A szerelési, javítási és karbantartási munkálatokat csak megfelelően képesített személy/villanyszerelő végezheti.

Fontos megjegyzések:

A villanymotor S 1 üzemmódra készült.

Ha túlterhelés éri, a motor automatikusan kikapcsol. Miután a hűtési idő letelik (változó időtartam) a motort vissza lehet kapcsolni.

Kezelési utasítások

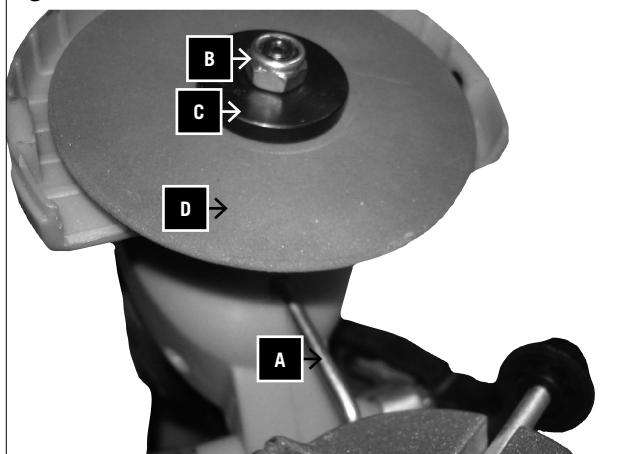
A Láncelző üzembe helyezése előtt ügyeljen a következőkre:

- Nyomja meg a főkapcsolót. Várja meg, amíg a csiszolótárcsa eléri a legnagyobb fordulatszámot. Csak ez után kezdjen köszörülni.
- Köszörülés közben mindenkorral rögzíteni kell a láncot a szorítócsavarral (6).
- A köszörülés során a köszörűkorong fordulatszáma csökkenhet. Ekkor csökkentse a nyomást, amíg a tárcsa ismét el nem éri a teljes fordulatszámot.

FIGYELEM:

- Mivel köszörüléskor a legtöbb anyag felforrósodik, különösen óvatosan bánjon a munkadarabbal.

Fig. 3



A köszörűkorongok cseréje, 3. ábra

- **Figyelem!** minden karbantartás előtt kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
- **Csak eredeti köszörűkorongokat használjon!**
- Távolítsa el az oldalvédőt (3) a szikravédővel (4) (3 kereszthornyos csavar) (1. ábra).
- Helyezze be a tartócsapot (A) a köszörűkorong alatt a házba. Forgassa kézzel a köszörűkorongot, amíg be nem pattan a tartócsap (A).
- Vegye le az orsóanyát (B) és a szorító karimát (C) majd vegye le a köszörűkorongot (D).
- Helyezze be az új köszörűkorongot a szorító karimával, majd húzza meg újra az orsóanyát.
- Vegye ki a tartócsapot (A).

Figyelem!

A korong cseréjekor mindenkorral ügyelni kell arra, hogy az síkban pontosan felfeküdjön.

Ne használjon adaptert vagy szűkítő perselyt.

Hagyja járni a gépet üresjáratban 30 másodpercig.

Amennyiben a köszörűkorongnál rezgést vagy egyenetlen járást észlel, akkor azonnal kapcsolja ki a gépet és szüntesse meg az okot

Kikapcsolás után a gép még egy ideg mozgásban van.

- Ellenőrizze az új csiszolótárcsa állapotát, és ha repedések vagy egyéb látható sérülésekkel talál, dobja ki.

Munkavégzési utasítások

Figyelem! A készüléken végzett minden beállítási munka előtt először kapcsolja ki a készüléket, majd húzza ki a hálózati csatlakozót.

Fig. 4

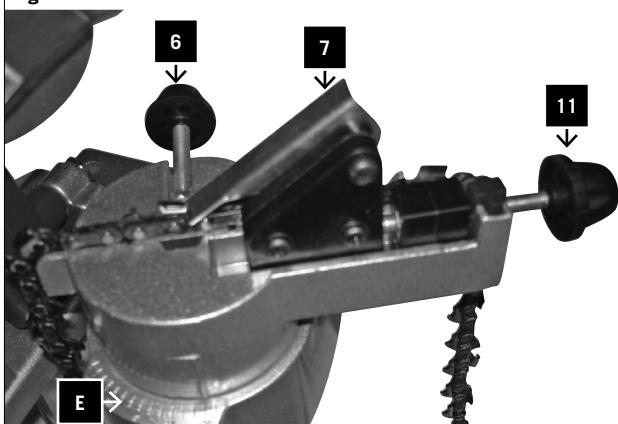


Fig. 4.1

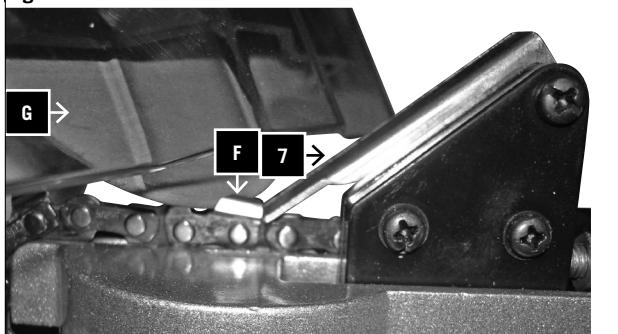


Fig. 5

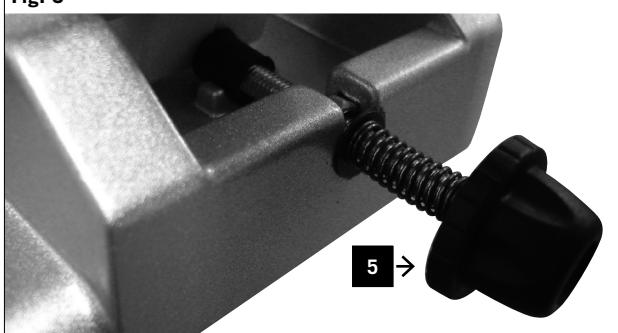
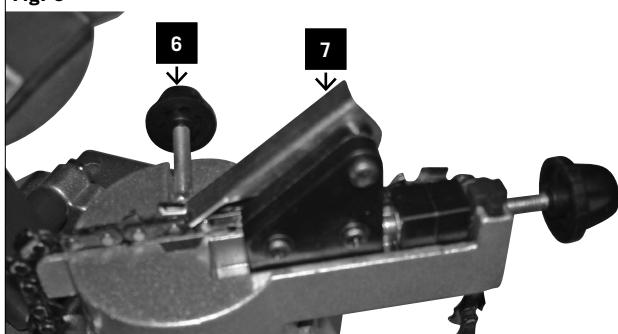


Fig. 6



A köszörülési szög beállítása, 4. ábra

- Lazítsa meg a forgató gomb alatti rögzítő csavart, és állítsa be a kívánt köszörülési szöget a skála alapján (E) (általában 30° és 35° között).
- Ismét húzza meg a rögzítőcsavart.
- Nyissa meg a szorítócsavart (6) és helyezze a láncot a két szorítólap közé a vezetősínbe.

A láncmegállító beállítása, 4.1. ábra

- Hajtsa a láncmegállítót (7) a láncra.
- Húzza visszafel a láncot a láncmegállító (7) irányába addig, amíg meg nem állít egy vágó tagot (F).

Figyelem! Ennek során arra kell ügyelni, hogy a vágó tag szöge megegyezzen a köszörülési szöggel. Ellenkező esetben húzza tovább a láncot egy taggal.

- Hajtsa le a csiszolófejet, amíg meg nem érinti a köszörűkorong a köszörülendő láncszemet. Szükség esetén a láncmegállító előrébb vagy hátrébb állítható a beállító csavarral (11).
- Húzza meg a láncot a feszítőcsavarral (6).

A köszörülési mélység beállítása, 5. ábra

Nyomja le óvatosan a köszörűfejet, amíg a el nem éri a fogmélyiséget, állítsa be a mélységi ütközöt (5) és a próbaköszörülés után állítsa útán.

Figyelem! A köszörülési mélységet úgy kell beállítani, hogy a teljes élt élezze.

A lánc köszörülése, 6. ábra

A köszörülés elkezdése előtt minden szemét megélezze a köszörűkorongot, hogy nem törött-e vagy repedt-e!

- Húzza visszafel a láncot a láncmegállító (7) irányába
- Szorítsa meg a láncot a feszítőcsavarral (6).
- Kapcsolja be a készüléket.
- A köszörűfejet óvatosan helyezze a láncszemre, és nyomja lefelé egészen a mélységi ütközöig.
- Kapcsolja ki a készüléket.
- Így minden második szemet élez meg

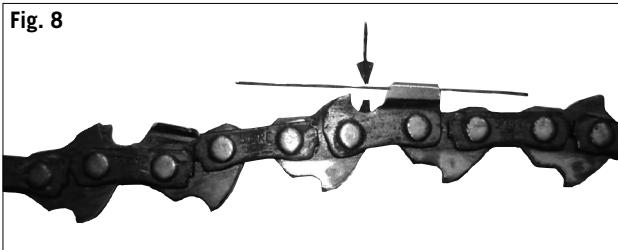
Miután az egyik oldalon minden szemet megélezett, a köszörülési szöget azonos fokra kell beállítani a szögbeállítás másik oldalán.

Ezzel a beállítással megélezheti a másik oldal szemeit.

Fig. 7



Fig. 8



Köszörülés közben egyenletesen nyomja lefelé a köszörűfejet a mélységi ütközőig, majd ismét mozgas-sa felfelé (**7. ábra**).

Figyelem!

Átépítés és beállítási munkálatok esetén mindenig állítsa le a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozót.

A mélységi korlátozó távolság ellenőrzése, 8. ábra

Köszörülés után mérje meg a mélységi korlátozó távol-ságot. A vágószem és az átkötő közötti távolságnak min-dig meg kell lenni, mert ellenkező esetben nem vág a lánc.

Szükség esetén a lánc adatai szerint le kell reszelni az átkötőket.

⚠ Tervezett felhasználás

A gép megfelel az érvényes EC gép előírásoknak.

- A biztonsági, a munka és a karbantartási utasításokat a gyártó által megadottak szerint kell betartani.
- A vonatkozó baleseti- és megelőzési előírásokat és az egyéb, általánosan elismert biztonsági szabályokat be kell tartani.
- A gép csak hozzáértő személyek által működtethető vagy javítható. Egyéb, nem a gyártó általi módosítás kérte, és az ebből eredő károkért a gép gyártójának a felelőssége ki van zárva.
- Egyéb felhasználás helytelennek tekinthető. A gyártó nem felelős minden olyan kárért, ami a nem előírás szerinti használatból származik, ezért egyedül a fel-használó felelős. A gépet csak eredeti tartozékokkal és a gyártó által fo galmazott/ mellékelt eredeti esz-közökkel lehet használni.

⚠ Fennmaradó kockázatokról

A gép az ismert és elismert biztonsági szabályok szerint lett legyártva, azonban néhány fennmaradó kockázat léphet fel az alkalmazása során.

- A gép helytelen kezelése az ujjak és a kéz sérülését okozhatja.
- A forgó eszközök helytelen szerelése, vagy az útmu-tatás figyelmen kívül hagyása a sérülés veszélyét nö-veli.
- Elektromos veszélyt jelenthet a nem megfelelő kábel használata.
- E mellett előfordulhatnak fennmaradó kockázatok, annak ellenére, hogy minden elővigyázatossági in-tézkedést megtett.
- Fennmaradó kockázatok minimalizálhatók, ha a biz-tosági utasításokat és a Tervezett használat résznél leírtakat, valamint a használati utasítást, teljes mér-tékben betartja.

Karbantartás

Minden karbantartási munkálat előtt húzza ki a házilag elhelyezett csatlakozódugót!

- Javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.
- Tartsa tisztán a védőberendezéseket és a motorház légrésein.
- Tisztítsa meg a készüléket egy kendővel.
- Ne használjon tisztító- vagy oldószereket, mivel ezek kikezdhetik a készülék műanyag alkatrészeit.
- Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.
- A készülék belsejében nincs olyan alkatrész, amelyet karban kellene tartani.

Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek*: csiszoló, Szénkefék, ékszíj

* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!



Konformitätserklärung

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EU a nariem pre výrobok
EST	kinnitat järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbril
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам EC
PT	declara o seguinte conformidade com a Diretiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

Kettenschärfer KS1000

2009/105/EC	89/686/EC_96/58/EC
X 2014/35/EU	X 2006/42/EC
2006/28/EC	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
2005/32/EC	
X 2014/30/EU	2000/14/EC_2005/88/EC
2004/22/EC	Annex V
1999/5/EC	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
97/23/EC	
90/396/EC	2004/26/EC
X 2011/65/EU	Emission. No.:

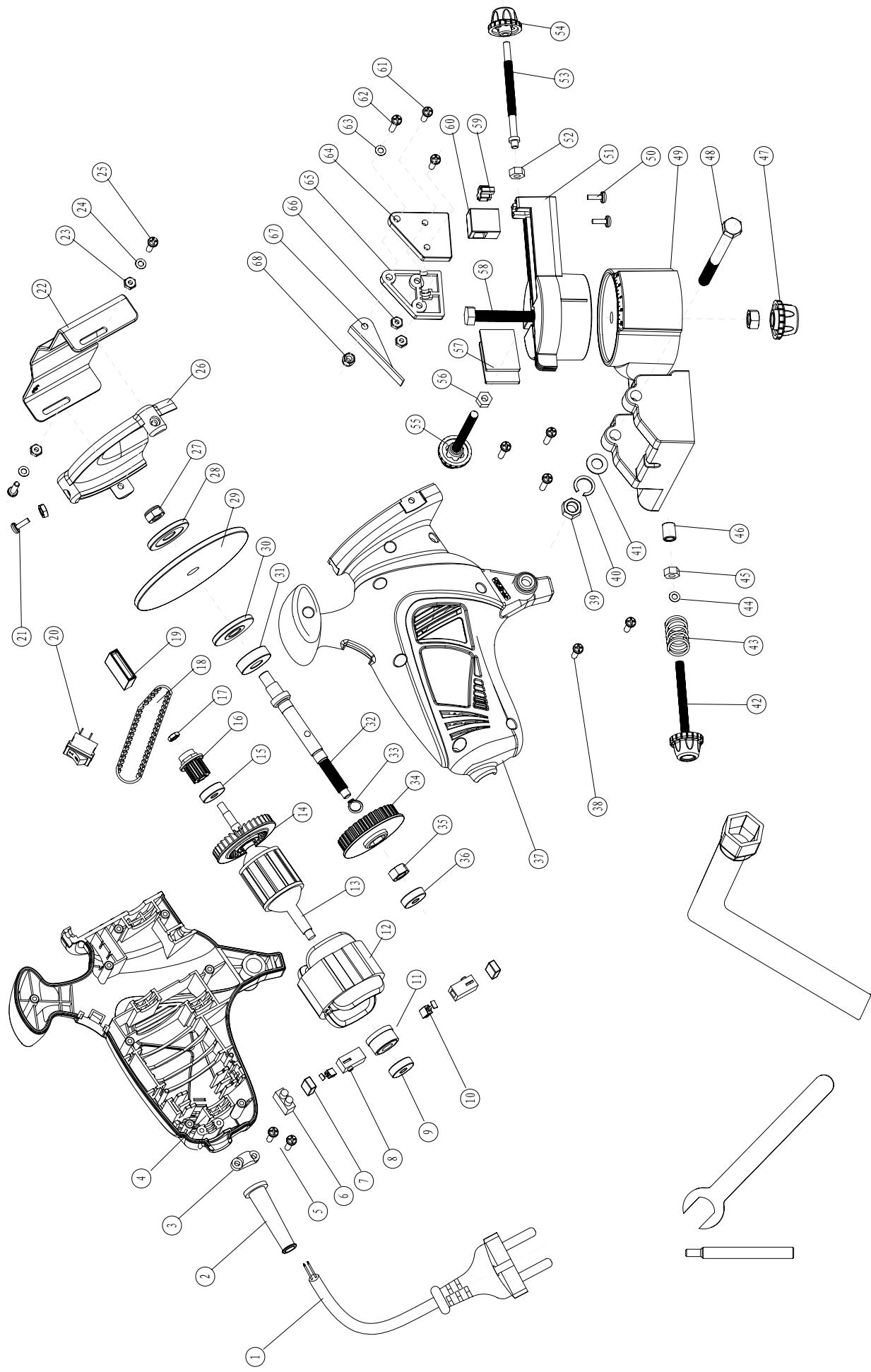
Standard references: EN 61029-1; EN 61029-2-10; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Ichenhausen, den 19.04.2016


Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5903601901
Subject to change without notice

Documents registrar: Georg Kohler
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzugeben, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder

Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-

tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des révocations pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériel ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne

sont garanties que si nous possérons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à rédiction et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di

materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torna inútil a causa

de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção

as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lereiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietijd. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietijd aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt

echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt; ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfrit

hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeestatningskrav er utelukkede.

Garanti SE

Uppenbara brister ska annalmås inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlovar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämrar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitidens varighet, från överlevering, på den måten att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material- eller tillverkningsfel. För delar som vi inte

tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förrändrings- och värderingskrav och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin

täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselbefrielse inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast sättas för maskiner som inte har reparerats av tredje parti.

Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteesta. Annamme takuu oikein käsitellyille koneillemme lakiasäädöseksi tarkuksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vähintäme korvausketta minka tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käytökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-

tä johtuen. Osille, joita emme valmistaa itse, annamme takuu vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuu meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stráti všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparátry, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vyriesime každú časť výrobnej vady. Na časť ktoré sami

nevýrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za tropy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala

ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spremembo in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditeľné vady sú poukazateľné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správne zacházeno, na dobu zákonného záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,

které sami neoprovájeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výmenu zboží, na slevu a iné nároky na odškodení jsou vyloučené.

Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantile nimetatud vigade töötu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjalil- või tootmisvea töött. Osade eest, mida

me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarvija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjustusnõuded välalistatakse.

Гарантия (RUS)

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними.

Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок

Gwarancja (POL)

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłoszone w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasza. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wzmianimy wszelkie części maszyny, które okazały się niesprawne na skutek wad materiałowych jakiegoś wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwaną zgodnie

z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje cen zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija (LAT)

Aicmredzami defekti ir ļāpāzīgo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām leķārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs appermāmies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļūvusi nelietojama bojātu materiālu vai rāzošanas defektu dēļ šajā laika periodā.

Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detalju uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzīšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT)

Dėl akivaizdžių matomų defektų turėtų informuoti per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikištų prertenjų dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarmavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos, sugedusias dėl blogos medžiagos

ar gamyklinio broko. Mes neatšakome už daļių, pagamintas ne mūsu ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dailių montavimo kaštai yra pirkėjų atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaiip bet kurios kitos prertenjios dėl nuostolių nebūs patenkinamasis.

Äbyrgð (IS)

Augljsor skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtoku vörurnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slika skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétrar meðhöndunar yfir lögþundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvemr velarhlut án kostnaðar sem onthœfður er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákvæðins tímabil. Áf því er tekur til hluti sem ekki eru framleidir af okkur, ábyrgjumst við að því leiti aðeins að við eignum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýum

hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölù eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskilda.